

SRI PRATAP COLLEGE



LIBRARY.

Class No. 891.223

Book No. K 19 S. cp. 2.

Accession No 3731



891.223

K 49 S

Op. 2.

3931

**Ādanta Series No. 3.**

# **KATHOPANISHAD**

**WITH THE**

**SANSKRIT TEXT, ANVAYA, VRITTI, WORD MEANING,  
TRANSLATION, NOTES AND INDEX**

**BY**

**SRIS CHANDRA VASU,**



**Published by the Paṇiṇi Office**

**Bhuvaneshvari Asram,**

**Bahadurganj.**

**Allahabad:**



**PRINTED AT THE ALLAHABAD PRESS, ALLAHABAD.**

**1905.**

**Price Re. 1-8.**



TO  
**Mrs. ANNIE BESANT**  
WITH THE  
MOST AFFECTIONATE REGARDS  
OF  
THE TRANSLATOR.





# अथ यजुर्वेदीयकठोपनिषद्प्रारम्भः

ॐ सह नाववतु । सह नौ भुनक्तु । सह वीर्यं करवावहे ।  
तेजस्विनावधीतमस्तु मा विद्विषावहे ॥

ॐ शांतिः शांतिः शांतिः ॥

हरिः ॐ

MANTRA 1.

॥ ॐ ॥ उशन् ह वै वाजश्रवसः सर्ववेदसन्ददौ ।

तस्य ह नचिकेता नाम पुत्र आस ॥ १ ॥

अन्वयः—उशन् ( कामयमानः फलं ) हवै वाजश्रवसः ( ऋषिः ) सर्ववेदस  
( सर्वस्वं ) ददौ ( दत्तवान् ) तस्य नचिकेता नाम पुत्र आस ( बभूव )

वृत्तिः—(उशन्वैवाजश्रवस इति) “उशन्” कामयमानः ।  
वश कान्तावित्यस्माच्छतरि । ग्रहिज्येत्यादिना संप्रसारणम् ।  
“ह” “वै” इतिवृत्तार्थस्मरणार्थौ निपातौ । फलमिति शेषः ।



“वाजश्रवसः” । वाजेन अन्नेनदानादिकर्मभूतेन, श्रवः  
कीर्तिर्यस्य स वाजश्रवाः । तस्यापत्यं वाजश्रवसः रुढिर्वा-  
वाजश्रवस इति । स किल ऋषिर्विश्वजितासर्वस्वदक्षिणेन  
यजमानः तस्मिन् कृतौ “सर्ववेदसं” सर्वस्वं दत्तवानित्यर्थः ।  
उशनित्यनेन कर्मणः कास्यत्वाद्दक्षिणासाद्गुण्यसावश्य-  
कमितिसूच्यते । “आस” बभूव । कन्दस्युभयथेतिलिटः सार्व-  
धातुकत्वात् । स्वस्तयेतादृशमित्यादिवदस्तेभूभावाभावः ।

उश्न् us'an (इच्छन् कास्यमानः, यशधातोः शतृप्रत्यये = उश्  
इतिरूपं) wishing, desiring (the fruit of Vis'vaji  
sacrifice)

ह ha ( ह वै वृत्तार्थ - स्मरणार्थ निपातौ ) once.

वै vai, now.

वाजश्रवसः vâjas'ravasah ( वाजं = अन्नं, श्रवस = यशः, तस्य अपत्यं  
Vâjas'ravasa, Uddâlaka.

सर्ववेदसं sarva-vedasam ( सर्वस्वं धनं ) all-wealth, all-know  
ledge, all the Veda instruction.

ददौ dadau ( दत्तवान् ) gave,

तस्य tasya ( यजमानस्य ) his.

ह ha (mere expletive)

नचिकेता nachiketâ, Nachiketâ.

नाम nâma, called.

पुत्रः pûtrah, son.

आस âsa ( बभूव ) was.

Desiring once (the heaven-worlds), Vajasravasa gave away  
all his wealth. His was a son called Nachiketas.

## MANTRA 2.

तथंह कुमारं सन्तं दक्षिणासु नीयमानासु

श्रुत्वाऽऽविवेश सोऽमन्यत ॥ २ ॥

अन्वयः—तं ( नचिकेतसं ) कुमारं सन्तं ( बालमेव सन्तं ), श्रुत्वाऽऽविवेश ( आविष्टवती ) ॥  
सः अमन्यत ॥

वृत्तिः—(तंह कुमारंसन्तमिति) “तम्” नचिकेतसं “कुमारं सन्तम्” बालमेवसन्तं ऋत्विग्भ्यो “दक्षिणासु” “गोषु” “नीयमानासु” सतीषु “श्रुत्वा” आस्तिक्यबुद्धिः पितुर्हितकाम-प्रयुक्ता “आविवेश” आविष्टवती । यद्यपि यदानतिकरं द्रव्यम् तद्दक्षिणेत्युच्यते । एकाचासौक्रतावानतिरिति तदुपाधिको-दक्षिणाशब्द एकवचनान्ततामेव लभते । अतएव भूनामकैः साह-क्रतौ । तस्य येन दक्षिणेत्यत्र कृतस्नस्य गवाश्वादेः प्रकृतस्य दक्षिणस्य निवृत्तिरिति । तस्य धेनुरिति गवामिति दाश-मिकाधिकरणे स्थितम् । तथापि दक्षिणाशब्दोऽयं भूतिवचनः । स च कर्मापेक्षयापि प्रवर्तते । अस्मिन् कर्मणीयं भूतिरिति । कर्तुरपेक्षयापि प्रवर्तते । अस्मिन् कर्मण्यस्य पुरुषस्येयं भूति-रिति । ततश्च ऋत्विग्वहुत्वापेक्षया दक्षिणाबहुत्वसम्भवाद् दक्षिणास्त्विति बहुवचनमुपपद्यते । अतएव ऋतवे यजौ दुम्वरः सोमचमसो दक्षिणा स प्रियाय सगोत्राय ब्रह्मणे देय इत्यत्र वाक्यतापक्षे ब्रह्मभागमात्रेऽपि दक्षिणाशब्दस्यावयवलक्षणात् ।

मन्तरेण मुख्यत्वोपपत्तेस्तन्मात्रबाध इत्युक्तं दशमे । यदि  
ब्रह्मणस्तद्दानं तद्विकारः स्यादित्यधिकरणे । ततश्चक्रत्वपे-  
क्षयादक्षिणैक्येपि ऋत्विगपेक्षयादक्षिणाभेदसम्भवाद्दक्षिणा-  
स्थिति बहुवचनस्य नानुपपत्तिरिति द्रष्टव्यम् ।

तं tam ( नचिकेतसं ) him (Nachiketas).

ह ha, when.

कुमारं kumâram ( प्रथम वयसं, बालं ), a boy.

सन्तं santam ( स्थितं ) being (still)

दक्षिणासु dakshinâsu ( दक्षिणार्थासु ) when the presents.

नीयमानासु niyamânâsu ( विभागेन—उपनीयमानासु, दीयमानासु )  
were being given to or brought (for the priests),  
to be led.

श्रद्धा sraddhâ ( आस्तिक्यबुद्धिः ) faith, strong desire (for  
the welfare of his father), earnestness.

आधिवेश â-vi-ves'a ( प्रविष्टवती ) entered, Madhvâ's reading  
is विवेश without आ.

सः saḥ, he.

अमन्यत amanyata, thought, said to himself, pondered.

Faith entered him, though still a boy, when the cows  
were being given as present to the priests. He thought.

### MANTRA 3.

पीतोदका जग्धतृणा दुग्धदोहा निरिन्द्रियाः ।

अनन्दा नाम ते लोकास्तान् स गच्छति ता ददत् ॥ ३ ॥

अन्वयः—पीतोदकाः जग्धतृणाः दुग्धदोहाः निरिन्द्रियाः, या एवंभूता गावः  
ताः ऋत्विग्भ्यो ददत्, अनन्दाः ते लोकाः सन्ति नाम खलु ताम् स यजमानो  
गच्छति ॥



वृत्तिः—श्रद्धाप्रकारमेवदर्शयति (पीतोदका इति) “पीत”  
इति “पीत” मुदकं याभिस्ताः “पीतोदकाः” । “जग्धं” भक्षितं  
“तृणं” याभिस्ताः “जग्धतृणाः” । “दुग्धोदोहाः” क्षीराख्यो  
याभिस्ताः दुग्धोदोहाः । “निरिन्द्रियाः” अप्रजननसमर्थाः ।  
जीर्णा निष्फला इति यावत् । या एवं भूता गावः । “ताः”  
ऋत्विग्भ्योदक्षिणाबुद्ध्या “ददत्” प्रयच्छन् । “अनन्दाः”  
असुखाः ते शास्त्रसिद्धा “लोकाः” सन्ति “नाम” खलु ।  
“तान् स” यजमानो “गच्छति” । एवममन्यतेत्यर्थः ।

पीतोदकाः	pîtodakâh ( पीतं मुदकं याभिः ताः 1 ) drunk water
जग्धतृणाः	jagdha-trîṇâh ( भक्षितं तृणं याभिः ताः 2 ) eaten hay or grass (but cannot do so now), burnt sacri- ficial wood or straw.
दुग्धोदोहाः	dugdha-dohâh ( दुग्धोदोहः क्षीराख्यो यासा ताः 3 ) given milk. milked or abstemious.
निरिन्द्रियाः	nirindriyâh ( अप्रजनन समर्थाः जीर्णाः 4 ) barren, without strength (to breed), free from passion.
अनन्दाः	anandâh ( अनानन्दाः, असुखाः ) Unblessed, joyless, or अः इति ब्रह्मेति श्रुतेः । अकारस्सर्ववागात्मा परब्रह्माभिधायकः ॥ अकारोब्रह्म ॥ अ-नन्द = ब्रह्मानन्देति अ means “Brahma”, नन्द “joy”, “full of Brahma-bliss.”
नाम	Nâma, called, surely.
ते	te, those (well known).
लोकाः	lokâh, जन्मानि, स्थानानि, worlds, births,
तान्	tân, to them, to which.
सः	sah ( यजमानः ), he.
गच्छति	gachchhati, goes.

- तं tam, him (i.e. to the son, the father being angry.)  
 ह ha, (आश्चर्ये ) Behold ! Hâ !  
 उवाच uvâcha, said.  
 मृत्यवे mrityave, ( यमाय वैवस्वताय ) to Mrityu the son  
 of Vivasvat.  
 त्वा tvâ, (त्वां) thee.  
 ददामि dadâmi, I give (Madhva's reading is ददामि let  
 me give).  
 इति iti, thus. (Namely the father said " Be thou  
 dead."

He said to his father then : " O father ! to what (priest)  
 wilt thou give me." Twice and thrice, (he asked this ques-  
 tion). The father said to him " To Death I give thee."

#### MANTRA 5.

बहूनामेमि प्रथमो बहूनामेमि मध्यमः ।

किं स्विद्यमस्य कर्त्तव्यं यन्मयाद्य करिष्यति ॥ ५ ॥

अन्वयः—( पुत्रः सशोकः पितरं उवाच ) बहूनां एमि प्रथमः, बहूनां एमि  
 मध्यमः ॥ किं स्विद् यस्य कर्त्तव्यं यत् मया अद्य करिष्यति ॥

वृत्तिः—एवमुक्तोपि पुत्रः विगतसाध्वसशोकः पितरमुवाच  
 ( बहूनामेमीति ) सर्वेषां मृत्युसदनगन्तृणां पुरतः मध्येवा-  
 गच्छामि । नतुपश्चात् । मृत्युसदनगमनेन कोपि मम विचार  
 इति भावः । किंतहीत्यत्राह ( किंस्विद्यमस्येति ) मृत्युर्यद-  
 द्यमयाकरिष्यति । तत्तादृशं ऋणस्य कर्त्तव्यं किंवा । पूर्णकाम-  
 स्य मृत्योर्मादृशेन बालिशेन किं प्रयोजनं स्यात् । येन ऋ-

त्विग्भ्य इव तस्मै मदर्पणं सफलं स्यात् । अतएतदेवानुशोचा-  
मीतिभावः ।

बहुनां Bahûnâm, ( शिष्याणां, पुत्राणां, or मुख्यवृत्तिमतां मरिष्य-  
माणानाम् मध्ये ) ॥ Among many (pupils, or sons  
or persons of best conduct.) Persons of best  
conduct are those who serve their elders, un-  
asked, whenever an opportunity of service arises.  
Or among the many who will die or are dying,  
I being the first, go to Yama.

एमि emi ( गच्छामि ) I go.

प्रथमः prathamah, first.

बहुनां bahûnâm, ( मध्यमानां, मध्यमवृत्तिभाजां शिष्यादीनां ) of  
many (belonging to the middling class; sons,  
pupils &c. who serve when asked to do so).

एमि emi ( गच्छामि ) I go.

मध्यमः madhyamah, middle. मृतानां मध्ये among many  
who are dead, I being the middle go to Yama.  
R. I go either in the front rank or in the  
middle of those who are going to the Yama's  
abode, but not the last, for many will still  
follow me : why should I grieve about it ; when  
death is inevitable to all.

किम् kin, what } both together mean " Or,  
स्विद् svid, ( वा ) else } on the other hand."

यमस्य Yamasya, of Yama.

कर्तव्यं kartavyam, ( प्रयोजनं ) to be done, object, neces-  
sity R. What does Yama want with a stripling  
like me, that I am to go to him to-day : Yama  
is above all desires and so I can be of no use

तथा tathâ, how.

अपरे अपरे ( वर्तमानाः साधवः ) others (good men who are alive.)

सस्यं sasyam, corn. (This illustration shows that death is ordained for all).

इव iva, like.

मर्त्यः martyah ( मनुष्यः ) the mortal, the man.

पच्यते pachyate ( जीर्णो भिद्यते ) ripens, decays and dies or becomes cooked, becomes mature, fitted.

सस्यम् इव sasyam iva, like corn. Or "as (one's) merit."  
R. In a short time, he decays.

आजायते âjâyate ( आविर्भवति ) springs up, appears (Madhva reads जायते without आ.)

पुनः punah, again (as birth and death is the fate of all creatures, I feel no grief by being given to Death—to one where I must have gone some day )

Having looked behind those who have gone before (how firm they stood on truth,) so also having looked round (those) others (who are now living, how they also never renounced truth, thou shouldst follow their example.) The mortal (man) decays like corn, and is born again like corn.

#### MANTRA 7.

वैश्वानरः प्रविशत्यतिथिर्ब्राह्मणो गृहान् ।

तस्यैतां शान्तिं कुर्वन्ति हर वैवस्वतोदकम् ॥ ७ ॥

अन्वयः—वैश्वानरः ( इव ) अतिथिः ब्राह्मणः सन् गृहान् प्रविशति । तस्य ( अग्नेः ) एतां शान्तिं कुर्वन्ति ( सन्तः ) ॥ हे वैवस्वत उदकं हर ( आहर ),

वृत्तिः—एवमुक्ताप्रेषितः प्रेषितस्य मृत्योर्द्वारि तिस्रोरा  
त्रीरनश्रनुवास । ततः प्रोष्यागतं यमं द्वार्यास वृद्धा ऊचुः  
( वैश्वानरः प्रविशतीति ) साक्षादग्निरेवातिथिर्ब्राह्मणः  
सन् गृहं प्रविशति । तस्याग्नेरेतां पाद्यासनदानादि लक्षणां  
शान्तिं कुर्वन्ति सन्तः । तदपचारेण दग्धा माभूमेति । अतः  
हे वैवस्वत । नचिकेतसे पाद्यार्थमुदकं हर । आहरेत्यर्थः ।

वैश्वानरः *vais'vânaraḥ* ( अग्निरिव ) Fire (like fire.)

प्रविशति *pravis'ati*, enters.

अतिथिः *atithiḥ*, a guest.

ब्राह्मणः *brâhmanah*, ( ब्रह्मज्ञानी ) a Brâhmana (a knower of Brahman.)

गृहान् *grihân*, in the houses दहन् इव (as if burning the houses, purifying the houses, see next verse.)

तस्य *tasya* ( दाहं शमयन्त इव ) of that (burning).

एतां *etâm*, this (offering of water for the feet, seat, &c.)

शान्तिं *s'ântim*, peace (or quenching.)

कुर्वन्ति *kurvanti*, they do.

हर *hara* ( आहर ) bring fetch, take.

वैवस्वत *vaivasvata*, O Vaivasvata.

उदकम् *udakam* ( नचिकेतसे पाद्यार्थम् ) water (for washing the feet of Nachiketas.)

(Then Nachiketas went to Yama. Yama had gone to another place and was not at home. The wife of Yama, offered welcome and puja to the guest. But Nachiketas said "The host not being at home I cannot accept these



at your hand." Nachiketas thus remained for three days without food. When Yama returned, his wife said to him. R. Nachiketas did not enter the Palace of Yama, but remained at his gate ; the above is addressed by the gate-keepers to Yama when he returned.)

Like fire a Brahmin guest enters the house. The (wise) quench (lit. make this quenching) it thus (by peace-offerings). Fetch water O Vaivasvat. ✓

### MANTRA 8.

आशाप्रतीक्षे सङ्गतं सूनृताञ्

दृष्टापूर्ते पुत्रपशूञ्च सर्वान् ।

एतद् वृङ्क्ते पुरुषस्याल्पमेधसो

यस्यानश्नन् वसति ब्राह्मणो गृहे ॥ ८ ॥

अन्वयः—यस्य अल्पमेधसः गृहे अनश्नन् ब्राह्मणः वसति, तस्य आशा, प्रतीक्षे, संगतं, सूनृतां, दृष्टा-पूर्ते, पुत्र-पशून् च सर्वान् एतद् वृङ्क्ते ॥

वृत्तिः—अकरणेप्रत्यवायं च दर्शयन्तिस्म । (आशा प्रतीक्षे इति) “यस्या” “ल्पमेधसः” अल्पप्रज्ञस्य पुरुषस्य गृहे “अनश्नन्” अशुञ्जानः अतिथिर्वसति । तस्याशा प्रतीक्षे कामसंकल्पा । यद्वा अनुत्पन्नवस्तु विषयेच्छा आशा । उत्पन्नवस्तु प्राप्तीच्छा प्रतीक्षा “संगतम्” “सत्संगम्” “सूनृतां” सत्यप्रियवाचं । दृष्टापूर्ते दृष्टं यागादि पूर्तं खातादि पुत्रान् पशूञ्च एतत् अनश्नन रूपं पापं “वृङ्क्ते” वर्जयति, नाश-

यतीत्यर्थः । वृजीवर्जने । रुधादित्वात् श्रम् । व्रजवनइत्य-  
स्माद्धातोर्वादादित्वाच्छपोलुक् ।

आशा âs'â ( अनिर्वातप्राप्येष्टार्थप्रार्थना ) hopes ( प्राप्तवस्तुविषयेच्छा-  
ह्याशा )

प्रतीक्षे pratikshe ( निर्वातप्राप्यार्थप्रतीक्षणं ) expectations.  
( अप्राप्त वस्तुविषयेच्छा ) .

संगतं sangatam ( सहसंगमं तत्संयोगजं फलं ) possessions  
( सुहृत्संगतिं ) friends.

सुनृतां sunritâm ( प्रिया वाक् तन् निमित्तं च ) righteousness,  
( जनकर्तृक चाधुवार्तां ) good opinion of men.

च cha, and.

इष्टापूर्ते ishṭâpurte ( ishṭam purtam. The lengthening  
of the vowel अ of ishṭa into आ ishṭâ is by  
Pânini VI. 3 137. Ishṭa यजनं, यागजं, purtam  
आराधनतटाकादि, ) ( fruit of) religious sacrifices (viz  
Deva-loka ; fruits of his) public charities (or  
secular liberality viz. Pitriloka.)

पुत्र-पशून् putra-pasun. Sons and cattle.

च cha and.

सर्वान् sarvân, all.

एतद् etad, this ( अनशनकृतं पापं ) the sin of fasting.

वृङ्क्ते vṛinkte ( from वृज्जी वर्जने श्रम् विकरणं ; वर्जयति,  
विनाशयति ) destroys, deprives.

पुरुषस्य purushasya, of the person.

अल्पमेधसः alpa medhasah ( अल्पबुद्धेः, अल्पप्रज्ञस्य ) of small  
understanding, foolish.

यस्य yasya ( यस्य गृहे ) whose (house).

अनश्नन् anas'nan ( अभुञ्जानः ) without eating food or  
without experiencing.

वसति vasati, dwells.

ब्राह्मणः Brâhmanaḥ A Brâhmin.

गृहे grihe, in the house.

In the house of what man of small understanding, a Brahmin dwells fasting, this (sin of non-feeding him) takes away all his hopes and expectations, good possessions and righteousness, the fruits of religious and charitable deeds, and sons and cattle.

### MANTRA 9.

तिस्रो रात्रीर्यद्वात्सी गृहे मे

ऽनश्नन् ब्रह्मन्नतिथिर्नमस्यः ।

नमस्तेऽस्तु ब्रह्मन् स्वस्ति मेऽस्तु

तस्मात्प्रति त्रीन् वरान् वृणीष्व ॥ ९ ॥

अन्वयः — मे गृहे यत् ( यस्माद्हेतोः ) हे ब्रह्मन् नमस्यः अतिथिः त्वं तिस्रो रात्रीः अवात्सीः, नमः ते अस्तु, स्वस्ति मे अस्तु, तस्माद्हेतोः त्रीन् वरान् प्रति ( उद्दिश्य ) वृणीष्व ॥

वृत्तिः — एवं वृद्धैरुक्तो मृत्युः नचिकेतसमुवाच ( तिस्रो रात्रीर्यद्वात्सीरिति ) मे गृहे यस्माद् हेतोर्हे ब्रह्मन्न मस्काराहोऽतिथिस्त्वं तिस्रो रात्रीरभुञ्जान एव अवात्सीरित्यर्थः (नमस्ते इति) स्पष्टोर्थः (तस्मादिति) तस्माद्हेतोर्महयं स्वस्ति यथास्यादित्येवमर्थं त्रीन् वरान् प्रति । उद्दिश्य वृणीष्व

प्रार्थय तव लिप्साभावेऽपि मदनुग्रहार्थमनशनरात्रिसमसं-  
ख्याकान् त्रीन् वरान् वृणीष्वेत्यर्थः ।

तिस्रः tisrah, three.

रात्रीः râtrîh ( दिन त्रयं ) nights, three days.

यत् yat ( यस्मात् ) as, because.

अवातसीः or त् avâtsîh or°t ( उषितवान् असि, वासस् अकार्षीत् )  
thou hast dwelt.

गृहे grihe, in house.

मे me ( मम ) my.

अनशनन् anas'nan ( अभुञ्जानः सन् ) not eating.

ब्रह्मन् Brahman ( हे ब्रह्मन् ) O Brâhmana !

अतिथिः atithih ( सन् ) a guest.

नमस्यः namasyah ( नमस्कारार्हः, नमन योग्यः ) venerable,  
worthy of salutation, honorable.

नमः nama'h, salutation, hail.

ते te ( तुभ्यं ) to thee.

अस्तु astu ( भवतु ) let be.

ब्रह्मन् Brahman ! O Brahmana !

स्वस्ति svasti ( भद्रं, मङ्गलं, an indeclinable ), prosperity,  
welfare.

मे me ( मम्यं ) to me.

अस्तु astu, let be.

तस्मात् tasmât, therefore (because you dwelt without  
food three nights, and so I became guilty) or  
tasmât prati तस्य प्रतीकाराय "in order to remedy  
the evil effect of that."

प्रति prati, for each (night); or ( प्रतीकाराय ) in order  
to remedy.

त्रीन् trîn, three.

वरान् varân, boons ( अभिप्रेतार्थ विशेषान् ).

वृणीष्व vrinîshva ( प्रार्थयस्व, संभजस्व, स्वीकुरु ) ask, elect, choose, take for thyself.

Because in my house, O Brahmana! thou an honorable guest hast dwelt for three nights (without food), therefore let there be salutation to thee and peace to me; therefore three boons, one for each night, ask.

### MANTRA 10.

शान्तसङ्कल्पः सुमना यथा स्याद्

वीतमन्युर्गौतमो माभि मृत्यो ।

त्वत्प्रसृष्टं माभिवदेत् प्रतीत

एतत्त्रयाणां प्रथमं वरं वृणे ॥ १० ॥

अन्वयः—हे मृत्यो! शान्तसंकल्पः सुमनाः वीतमन्युः गौतमः यथा मां अभि ( प्रति ) स्यात्; त्वत् प्रसृष्टं मा अभि ( मां प्रति ) प्रतीतः सन् वदेत्, एतद् त्रयाणां प्रथमं वरं वृणे ॥

वृत्तिः—एवं प्रार्थितो नचिकेतास्त्वाह ( शान्तसंकल्प इति ) हे मृत्यो मत्पुत्रो यमं प्राप्य किंकरिष्यतीति मद्बिषय-चिन्तारहितः प्रसन्नमनाः । मामभि मां प्रति नम पिता गौ-तमः वीतरोषश्च यथास्यादित्यर्थः । किंच ( त्वत्प्रसृष्टमिति ) त्वया गृहाय प्रेषितं मा अभि मां प्रति प्रतीतः, यथापूर्वं प्रीतः सन् वदेत् । यद्वा अभिवदेत्, आशिषं प्रयुञ्ज्यात् । अभि-वदति नाभिवादयत इति स्मृतिषु अभिवदनस्य आशीर्वादे-प्रयोगात् ( एतदिति ) स्पष्टोर्थः ॥

- शान्त-संकल्पः *sânta-sankalpaḥ* ( उपशान्तः संकल्पो यस्य मां प्रति or नदनिष्ठे शान्तसंकल्पो यस्य ) calm of thought; having no anxiety as regards me, i.e., my father should be free from anxiety on my account—not troubled with the thought “how is my son faring in Yama’s abode”; free from doubts (regarding my fate).
- सुमनाः *sumanâḥ* ( प्रसन्नमनाः, शोभनमनस्कः ) good-hearted, kind, pleased in mind.
- यथा *yathâ*, so, as that.
- स्यात् *syât*, he may be.
- वीत-मन्युः *vîta-manyuḥ* ( विगत रोषः, अपगतः कोपः ) free from anger.
- गौतमः *Gautamaḥ* ( जम पिता ) Gautama (my father).
- मा अभि *mâ abhi* ( मां प्रति ) towards me.
- मृत्यो *mṛityo* ( हेमृत्यो ) O Death.
- त्वत्-प्रसृष्टं *tvat-prasṛiṣṭam* ( त्वया विनिर्मुक्तं प्रेषितं गृहं प्रति, or त्वया प्रेषितं ) by thee discharged or permitted or sent back or dismissed (towards home).
- मा *mâ* ( मास् ) me.
- अभिवदेत् *abhi-vadet* ( आशिशं प्रयुज्यात् ) bless (me), greet. [or मा अभि=मां प्रति towards me, वदेत् he may speak, as one who recovered his memory].
- प्रतीतः *pratîtaḥ* ( प्रत्यभिज्ञानवान्, लब्धस्मृतिः ) assured in mind, remembering, assured of (soul-identity not thinking that the corpse has been obsessed by some elemental, and thus may not shun me, as people



ordinarily do in cases of persons recovering from death) R. यथा पूर्वं प्रीतः "with the old affection".

एतत् etat ( प्रयेजनं ) this. or ( एतं )

त्रयाणां trayânâm, of the three.

प्रथमं prathamam, first ( आद्यं )

वरं varam, boon.

वृणे vṛiṇe ( प्रार्थयेयं ) I ask or choose.

O Death ! so that my father Gautama be calm of thought, pleased in mind, free from anger towards me, and that he may greet me with old affection, when sent back by thee, this is the first of the boon I ask.

### MANTRA 11.

यथा पुरस्ताद्भविता प्रतीत

औद्दालकिरारुणिर्मत्प्रसृष्टः ।

सुखं रात्रीः शयिता वीतमन्युस्

त्वां ददृशिवान्मृत्युमुखात्प्रमुक्तम् ॥ ११ ॥

अन्वयः—यथा पुरस्तात् प्रतीतः भविता औद्दालकिः आरुणिः मत्प्रसृष्टः  
नवमन्युः ( सन् उत्तरा अपि रात्रीन् ) सुखंशयिता ( सुखनिद्रां प्राप्स्यति, )  
मृत्युमुखात् प्रमुक्तं त्वां दर्शिवान् सन् ॥

वृत्तिः—एवमुक्तोमृत्युः प्रत्युवाच (यथापुरस्तादिति) यथा-  
पूर्वं त्वयि हृष्टो भविता । उद्दालक एव औद्दालकिः । अरुण-  
स्यापत्यमारुणीः द्रव्यामुष्यायणीवा उद्दालकस्यापत्यं । अ-  
रुणस्यगोत्रापत्यमिति वार्थः । मत्प्रसृष्टः, मदनुज्ञातः, मदनु-  
गृहीतः सन् । मदनुग्रहादित्यर्थः । ( सुखमिति ) त्वयिगत

मन्युः सन् उत्तरा अपिरात्रीन्सुखंशयिता । लुट् । सुखनिद्रां-  
 प्राप्स्यतीति यावत् ॥ दर्शिवान् दृष्टवान् सन्नित्यर्थः । कसन्तोयं  
 शब्दः । दृशेच्चेति वक्तव्यमिति कसोरिट् । छन्दसो द्विवचना-  
 भावः । मत्प्रसृष्टमिति द्वितीयान्तपाठेप्रेषितं त्वामिति  
 योजना ॥

यथा yathâ, as.

पुरस्तात् purastât ( पूर्वम्, or ग्रामान्तरात् आगतः ) before  
 M. or a person coming back from sojourning  
 in another city (पुरः-city.)

भविता bhavitâ ( भविष्यति ) will be.

प्रतीतः pratîtaḥ ( प्रतीतवान् सन्, पितामहप्रतिज्ञातः ) assured  
 or recognised. R. with old affection.

औद्दालकिः Auddâlakih ( उद्दालकस्य अपत्यं or उद्दालक एव ) the  
 son of Uddâlaka ; or Uddâlaka. •

आरुणिः Arunih ( अरुणस्य अपत्यं or अरुणायाः ) the son of  
 Aruna or Arunâ (mother). , Son of two fathers,  
 according to Sankara. The son of the father  
 called Uddâlaka and the mother called Arunâ,  
 according to Madhva. R. Of the clan or Gotra  
 of Aruna.

मत्-प्रसृष्टः mat-prasṛiṣṭaḥ ( मदनुग्रहात्, मया अनुज्ञातः or  
 मत्-प्रेषितः भवान् ) through my favor, or (when  
 you will be) sent back by me.

सुखं sukham ( प्रसन्न मनाः ) peacefully, with tranquil  
 mind.

रात्रीः râtrîḥ, nights.

शयिता sayitâ ( स्वप्ता, शयानोभविता ) will sleep.



वीत-मन्युः vīta-manyuh, free from anger

त्वां tvām, thee.

ददृशिवान् dadṛśivân ( दृष्टवान् ) R reads दर्शिवान्, seeing, having seen.

मृत्यु-मुखात् mrityu-mukhât ( मृत्यु गोबरात्, यममुखात् ) from the mouth ( or proximity ) of Death.

प्रमुक्तं pra-muktam, freed fully.

As he was pleased with thee before, so with old affection Auddalaki Aruni will be (inclined towards thee). Through my favor, he will have pleasant sleep in (future) nights, free from anger towards thee, seeing thee freed from the mouth of death.

(You) being dismissed by me, will be recognised (by your father), as (a person returning home) from another city. The son of Uddâlaka will be free from anger, having seen thee freed fully from the jaws of death.

### MANTRA 12.

स्वर्गे लोके न भयं किञ्चनास्ति

न तत्र त्वं न जरया बिभेति ।

उभे तीर्त्वाऽशनायापिपासे

शोकातिगो मोदते स्वर्गलोके ॥ १२ ॥

अन्वयः—स्वर्गे लोके किञ्चन भयं नास्ति, हे मृत्यो यत्र त्वं न प्रभयसि । न जरया बिभेति ॥ उभे अशनाया-पिपासे तीर्त्वा, शोकातिगः स्वर्ग-लोके मोदते ॥

वृत्तिः—नचिकेता वरं द्वितीयं प्रार्थयते ( स्वर्गलोक इत्यादिनामन्त्रद्वयेन ) अत्रस्वर्गशब्दो मोक्षस्यानपरः । यथाचैत-

तथोत्तरत्र वक्ष्यते । हे मृत्यो त्वं तत्र न प्रभवसि । जरायुक्तः  
 सन् न बिभेति । जरातो न बिभेति । तत्र वर्तमानः पुरुष इति  
 शेषः ॥ ( उभेइति ) अशनाया बुभुक्षा । अत्रापि स्वर्गशब्दो-  
 मोक्षस्थानपरः ।

स्वर्गे svarge (M. स्वर्गशब्दिते भगवद्लोके R. अत्र स्वर्ग शब्दो मोक्ष-  
 स्थानपरः ) In the heaven (the loka of Vishnu) R.  
 Svarga is equivalent to Moksha here.

लोके . loke, world

न na, not

भयं bhayam, fear (from disease &c.)

किंचन kin chana ( किंचिदपि M. किमपि ) not the least,

अस्ति asti, is

तत्र tatra, there (the Heaven-World)

त्वं tvam (मृत्यो, M. त्वं च नासि, शिष्यकस्सन् ) Thou (O  
 Death, art not there because thou being the  
 Teacher art on another plane.) R. प्रभवसि thou  
 dost not rule there.

न na, not.

जराया jarayâ, by decay or on account of old age.

बिभेति bibheti, is afraid ( M. तल्लोकगतः ) i.e., the inhabi-  
 tant thereof.

उभे ubhe, both.

तीर्त्वा tîrtvâ ( अतिक्रम्य ) crossing over, leaving behind.

अशनाया-  
 पिपासे } asnâyâ-pipâse, hunger and thirst.

शोकातिगः sokâtigah ( शोकं अतीत्य गच्छति, M. शोकानतिक्रान्तस्सन् )  
 out of the reach of sorrow, being above sorrow,  
 free from mental pain.

मोदते modate ( इष्यति, M. सुखमनुभवति ) rejoices, experiences pleasure.

स्वर्ग-लोके svarga-loke (दिव्ये M. पुनरुक्तिरादरार्था) in the heaven world. (The repetition of the word "heaven-world," is either for the sake of showing, honor to it; or to point out that this svarga-loka is not the Vishnu-loka, but the popular well-known svarga-loka, which lasts for a Manvantara).

In Heaven-world there is no fear. O Death, thou art not there and decay does not frighten. Crossing over both hunger and thirst, the sorrow-transcended rejoices in Heaven-world.

### MANTRA 13.

स त्वमग्निं स्वर्ग्यमध्येषि मृत्यो

प्रब्रूहि तं अदधानाय मक्षम् ।

स्वर्गलोका, अमृतत्वं भजन्त

एतद्द्वितीयेन वृणे वरेण ॥ १३ ॥

अन्वयः—हे मृत्यो स त्वं स्वर्ग्यं अग्निं अध्येषि, तं मक्षं अदधानाय प्रब्रूहि; स्वर्गलोकाः ( परमपदप्राप्ताः ) असृष्टत्वं भजन्ते । एतद्, द्वितीयेन वरेण वृणे ॥

वृत्तिः—( सत्वमिति ) पुराणादिप्रसिद्धसार्वज्ञ्यत्वं स्वर्ग-प्रयोजनमग्निं जानासि । स्वर्गादिभ्यो यद्वक्तव्य इति प्रयो-जनमित्यर्थेयत् । स्थण्डिलरूपाग्नेः स्वर्गप्रयोजनकत्वं च उपासनाद्वारेति उत्तरत्रस्फुटम् । अदधानाय=मोक्षश्रद्धा-

वते । स्वर्गलोकेन तव किं सिध्यतीत्यत्राह, ( स्वर्ग लोका इति ) स्वर्गलोकोयेषां ते । परमपदं प्राप्ता इत्यर्थः । परंज्योतिरूपसंपद्य स्वेनरूपेणाभिनिष्पद्यंत इति “देश-विशेषविशिष्टब्रह्मप्राप्तिपूर्वकत्वात्स्वरूपाविर्भावलक्षणमेतद-शब्दिता मृतत्वस्येतिभावः” ( एतदिति ) स्पष्टम् ॥

स sa, he ( मसिद्धः )  
त्वं tvam, thou ( मृत्युः ) } i. e., your honour.

अग्निं agnim ( M. अग्निनामकं ) हरिं ) Fire : the God Hari under the designation of Agni.

स्वर्ग्यं svargyam ( स्वर्गलोकस्य प्राप्तिसाधनंभूतं, M. स्वर्ग-साधनं ) that leads to heaven, which is the means of attaining heaven. R. स्वर्गं प्रयोजनं that whose purpose is Heaven. The affix य is added by the Vârtika to Panini V. I. 111.

अध्येषि adhyeshi ( स्मरसि, जानासि ) thou rememberest, knowest.

मृत्यो मृत्यो ( हे मृत्यो ) O Death !

प्र-ब्रूहि pra-brûhi ( कथय ) tell, fully speak.

तं tam, that or this (the Fire on the altar which is called Hari.)

अदधानाय sraddadhânâya ( श्रद्धावते ) to the faith-ful. R. To me who desires moksha.

मह्यम् mahyam ( स्वर्गार्धिने ) to me (who desires heaven. M. Not merely because it leads to heaven, that this Fire-sacrifice should be learnt; but because it further leads to Mukti also, as follows).

स्वर्गलोकाः swarga-lokâh ( स्वर्गे लोको येषां ते परंपदप्राप्ताः ) the heaven-world-dwellers. M. Those who live for

one Manvantara in the Svarga world, and obtain afterwards Mukti there) R. Those who have reached the highest state and have attained the form of Highest Luminosity—the true form of Self.

अमृतत्वं amṛitatvam ( अमरणां, देवत्वं; M. मुक्तिं ) immortality, Deva-hood, Mukti or liberation. R. The state preliminary to Brahm-attainment, the state of having the same form as Vishnu.

भजन्ते bhajante ( प्राप्नुवन्ति ) reach, attain.

एतद् etad, ( अग्नि विज्ञानं, एतं ) this (science of Fire.)

द्वितीयेन dvitīyena, ( M. द्वितीयं ) by the second, or second.

वृणे vṛine ( प्रार्थये ) I choose, I ask.

वरेण vareṇa ( M. ( वरं ) by the boon.

O Death ! thou verily knowest the Heavenly Fire ; teach that to me who have faith. The dwellers of Heaven world enjoy immortality. This through the second boon I choose.

MANTRA 14.

प्र ते ब्रवीमि तद् मे निबोध

स्वर्ग्यमग्निमन्त्रचिकेतः प्रजानन् ।

अनन्तलोकाग्निमयो प्रतिष्ठां अपुनरावृत्तिः

विद्वित्वमेतन्निहितं गुहायाम् ॥ १४ ॥

अन्वयः—ते प्रब्रवीमि, तद् मे ( मम उपदेशात् ) निबोध ॥ हे मन्त्रचिकेतः स्वर्ग्यं अग्निं प्रजानन् ( त्वं ) अनन्तलोकाग्निं अयः प्रतिष्ठां ( लभस्व ) ॥ एतं गुहायां निहितं त्वं विद्वि ॥

वृत्तिः—एवमुक्तो मृत्युराह ( प्रतेब्रवीमीति ) प्रार्थितवते तुभ्यं प्रब्रवीमि । व्यवहिताश्चेति व्यवहितप्रयोगः । मम



उपदेशाज्जानीहीत्यर्थः । ज्ञानस्य फलं दर्शयति । ( स्वर्ग्यम-  
ग्निमिति ) अनन्तस्य विष्णोर्लोकस्तत्प्राप्तिम् । तद्विष्णोः  
परसंपदमित्युत्तरत्रवदयमाणत्वात् । अथो तत्प्राप्त्यनन्तरं-  
प्रतिष्ठां अपुनरावृत्तिं च लभत इति शेषः । तद् ज्ञानस्येदृश-  
अमर्त्यं कथं सम्भवतीति मन्यमानं प्रत्याह ( विद्वीति )  
ब्रह्मोपासनाङ्गतया एतद् ज्ञानस्य मोक्षहेतुत्वलक्षणमेतत्स्व-  
रूपं गुहायां निहितमन्ये न जानन्ति । त्वं जानीहीतिभावः ।  
यद्वा ज्ञानार्थस्य विधेलाभार्थकत्व सम्भवात् । अग्निं प्रजानं  
स्त्वम् । अनन्तलोकासिंप्रतिष्ठां लभस्वेत्युक्ते हेतुहेतुमद्भावः  
सिद्धो भवति । प्रजानन् । लक्षणहेत्वोरिति शतृप्रत्ययः ॥

प्र pra, (an upasarga, qualifying ब्रवीमि. Placed out of context as a Vaidika form).

ते te ( तुभ्यं ) to thee.

ब्रवीमि bravîmi ( प्रवचिन् ) I tell : explain.

तद् tad, that.

उ u, ( यत् ) which (M. एव ) alone (thou hast asked)

मे me, ( ममवचसा M. मत् सकाशात् ) from me or from my (words).

निबोध ( बुध्यस्व सकाग्रमनाः सन् M. जानीहि ) understand (with concentrated mind), know, learn.

स्वर्ग्यम् svargyam, ( स्वर्गायहितं, स्वर्गसाधनं ) heavenly, leading to heaven.

अग्निम् agnim (M. चितस्थं अग्निनामकं हरिं ) Agni, or the God Hari.

नचिकेतः Nachiketah ( हे नचिकेतस् ) O Nachiketa !

## KATHA.

प्रजानन् prajānan, ( विज्ञातवान् अहं सन् ) (I) knowing R. Thou knowing (this fire, wilt reach endless worlds).

अनन्त-लोकाप्तिं ananta-lokâptim, (स्वर्गलोकफलप्राप्तिसाधनम् M. अनन्तस्य विष्णोर्लोकस्वाप्तिम् आप्तिसाधनं ) the means for the attainment of the un-ending world or the Heaven-world : or the world of Vishnu. Lit. Infinite world-attainment.

अथो atho, ( अपि; M. किंच ) also, moreover. R. after reaching the Heaven-world.

प्रतिष्ठां pratishtbām, ( आश्रयं जगतो विराड्रूपेण तमग्निं, M. सर्वलोकप्रतिष्ठाहेतुं ) support (of worlds in the form of Virât); the cause of the maintenance of all worlds. R. अपुनरावृत्तिं च लभते Non-return to Samsâra : fixity.

विद्धि viddhi, ( जानीहि ) know.

त्वम् tvam, thou

एतं etam, this (fire)

निहितं nihitam (स्थितं M. नितरां स्थितं ) placed, completely placed, M. M. hidden.

गुहायां guhâyâm, ( विदुषां बुद्धौ M. सर्वप्राणिहृदयगुहायां ) in the cavity, in the Buddhi of the Wise, in the cavity of the heart of all creatures. M. M. in darkness.

I tell thee, that verily from me learn thou. O Nachiketa! knowing this Heavenly Fire, which leads to the eternal world, (get thou) then fixity. Know thou it to be placed in the cavity.

## MANTRA 15.

लोकादिमग्निमुवाच तस्मै  
यादृष्टका यावतीर्वा यथा वा ।

स चापि तत्प्रत्यवदद् यथोक्त-  
मथास्य मृत्युः पुनरैवाह तुष्टः ॥ १५ ॥

अन्वयः—तं लोकादिं अग्निं तस्मै उवाच ॥ याः दृष्टकाः यावतीः वा यथा वा  
स च अपि तत् यथोक्तम् प्रत्यवदत् ॥ अथ अस्य ( शिष्यस्य ग्रहणसामर्थ्यदर्शनेन )  
सन्तुष्टः ( सन् ) मृत्युः पुनर् एव आह ॥

वृत्तिः—अनन्तरं श्रुतिवाक्यं ( लोकादिमग्निमिति )  
लोकस्यादिं हेतुं स्वर्ग्यमितियावत् । तमग्निमुवाच । यल्लक्षणा  
दृष्टकाश्चेतव्याः । यत्सङ्ख्याकाः । येन प्रकारेण चेतव्याः ।  
तत्सर्वमुक्तवानित्यर्थः । यावतीरिति । पूर्वसवर्णश्चान्दसः ।  
( सचापीति ) सच नचिकेताः तत् । श्रुतं सर्वं तथैवानूदित-  
वानित्यर्थः ( अथास्येति ) शिष्यस्यग्रहणसामर्थ्यदर्शनेन  
सन्तुष्टः सन् मृत्युः पुनरप्युक्तवान् ॥

लोकादिं lokâdim ( लोकानाम् आदिं प्रद्युम्नशरीरित्वाद् M. सर्वलोका  
नाम आदिम् कारणभूतं ) the world beginning, MM  
the beginning of all the worlds (because of  
its being the first embodied), or the beginning  
of all worlds, as being their cause, R. The  
cause of the worlds.

अग्निं agnim. The fire or Hari.



- तम् tam ( प्रकृतं नचिकेतसा प्रार्थितं M. चित्तिस्थं अग्निनामकं हरि ) that (fire about which Nachiketa had questioned) or Hari who is in the heart and called Agni.
- उवाच uvâcha ( उक्तवान् पृथुः ) he (Yama) said.
- तस्मै tasmai ( नचिकेतसे ) to him (Nachiketa).
- याः Yâh, what.
- इष्टकाः ishtakâh ( चेतव्याः स्वरूपेण M. देवताः ) bricks (to be put in forming the altar); M. or Devatas (to be invoked).
- यावतीः Yâvatîh ( संख्याया M. यावत्संख्याकाः ) how many (in number : i. e., 360.)
- वा vâ or, and
- यथा वा Yathâ vâ ( जीयतेऽग्निर्येन प्रकारेण M. यादृशपरिमाणवा ) and how (they are to be placed) or how (much they should be in quantity).
- स sa, He (Nachiketas)
- च cha; and
- अपि api, also
- तत् tat, that (which was told by Yama).
- प्रत्यवदत् praty-avadat ( प्रत्ययेन अवदत् प्रत्युच्चारितवान् M. अतृदतिवान् ) uttered again, repeated.
- यथोक्तम् Yatha-uktam ( वचनेन ) as it had been told (to him by Yama)
- अथ atha ( तस्य प्रत्युच्चारणेन M. अनुवादानन्तरं ) then (because of his aptness in repeating it, or after the repetition).

अस्य asya ( नचिकेतसः ) (pleased) with him (Nachiketas)

मृत्युः mṛityuh ( यमः ) The Death or Yama

पुनरस्य आह punar eva âha, again then said (in order to give another boon over and above the three.)

तुष्टः tushtah, M. ( संतुष्टः ) pleased.

He told him that Universe-cause Fire, what bricks, and how many, and how. He also, repeated that as told. Then Death being pleased with him again said (to him).

### MANTRA 16.

तमब्रवीत्प्रीयमाणो महात्मा

वरन्तवेहाद्य ददामि भूयः ।

तवैव नाम्ना भविताऽयमग्निः

सृङ्गाश्चेमामनेकरूपाङ् गह्वरा ॥ १६ ॥

अन्वयः—प्रीयमाणः महात्मा ( मृत्युः ) तं ( नचिकेतसं ) अब्रवीत् । भूयः तव ( तुभ्यं ) वरं अद्य ह्यहं ददामि । तव एव नाम्ना अयं अग्निः ( प्रसिद्धः ) भविता । इमांश्च अनेकरूपांश्च सृङ्गांश्च गृह्णाण ॥

वृत्तिः—( तमब्रवीदिति ) सन्तुष्य महामना मृत्युः नचिकेतसमब्रवीत् । पुनश्चतुर्थं वरं ददामि । प्रयच्छानीति । किं तत् । तत्राह ( तवैवेति ) मयोच्यमानोऽग्निस्तवैवनाम्ना-नाचिकेत इति प्रसिद्धो भविता । विचित्रां सृङ्गां शठद्वतीं रत्नमालां स्वीकुर्वित्यर्थः ।

तम् tam ( नचिकेतसं ) to him (Nachiketas.)

अब्रवीत् abravît, (he) said.

प्रीयमाणः priyamânah ( प्रीतिमनुभवन् M. प्रीतिमान् सन् सन्तुष्य )  
pleased, M. M. being satisfied (at finding him  
an apt pupil) R. Being satisfied.

महात्मा Mahâtmâ ( अद्भुद्बुद्धिः M. महामनाः ) the Great  
Souled, M. M. the generous : the high-  
minded.

वरं varam ( चतुर्थं ) a (fourth) boon. M. त्रयादन्यं

तव tava ( तुभ्यं ) to thee.

इह iha ( प्रीतिनिमित्तं M. चित्तिविषये ) here (because I am  
pleased with thee) or here (relating to the  
Fire altar).

अद्य adya ( इदानीं ) today, now.

ददामि dadâmi ( प्रयच्छामि ) I give R. ददामि " Let me  
give."

भूयः bhûyah ( पुनः ) another (other than the three.)

तव tava ( नचिकेतसः ) thy (Nachiketa)

एव eva, alone.

नाम्ना nâmnâ ( अभिधानेन M. नाचिकेताग्निरित्येवंरूपेण ) by  
name (known or called after thy name, as  
Nâchiketâgni).

भविता bhavitâ ( भविष्यति ) will be (famous) or M. भवतु  
let it be.

अयम् ayam, this (whose bricks &c. have been detailed  
above.)

अग्निः agnih, ( दृष्टव्यद्वितरूपोऽग्निः ) fire.

सृङ्गां sṛṅkāṁ (शब्दवतीं रत्नवतीं मालां, M. कण्ठमालां) garland,  
tinkling jewelled neck-lace : chain or अकुटिष्ठतां गतिं  
कर्ममयीम् (this honoured) Path (the Path of  
karma.)

च cha, and

इमां imāṁ, this.

अनेकरूपाम् anekarûpām ( विविधां M. बहु रूपां स्वर्णमयीं ) of many  
colours, wonderful, variegated. M. golden.  
Multi-form.

गृह्णाण grihaṇā (स्वीकुरु) take, accept.

Being pleased, the high-minded Death spoke to him :—  
“ Let me give thee here another boon to-day. By thy name  
alone this fire will be (known among men.) Accept this  
multiform Path (of Karma.)”

MANTRA 17.

त्रिणाचिकेतस्त्रिभिरेत्य सन्धिं

त्रिकर्मकृत्तरति जन्ममृत्यू ।

ब्रह्मजज्ञन्देवमीडं विदित्वा

१ (७) निचाय्येमांश्च शान्तिमत्यन्तमेति ॥ १७ ॥

अर्थः—त्रिणाचिकेतः त्रिकर्मकृत् त्रिभिः सन्धिम् इत्य जन्ममृत्यू तरति ।  
ब्रह्मजज्ञं देवं ईडं विदित्वा इमां निचाय्य अत्यन्तं शान्तिं एति ॥

वृत्तिः—पुनरपि ( त्रिणाचिकेत इति ) त्रिणाचिकेतः ।

अयंवावयः पवत इत्याद्यनुवाकत्रयाध्याया । त्रिकर्मकृत्=

यजनाध्ययनदानकृत्, पाकयज्ञहविर्यज्ञसोमयज्ञकृद्वा ॥

त्रिभिः=त्रिरनुष्ठितैरग्निभिः । सन्धिं परमात्मोपासनेनसम्ब-

न्धम् । एतय प्राप्य जन्मसृत्युतरतीत्यर्थः । करोतितद्येन पुन  
न जायत इत्यनेनैकाग्र्योत् । एवमेव ह्ययं मन्त्रः । त्रयाणामेव  
वेवमिति सूत्रेभाष्ये ॥ त्रिनिरेत्यसन्धिमिति निर्दिष्टमंगीभूतं  
परमात्मोपासनमाह (ब्रह्मथ मिति) अयं मन्त्रः । विशेषणाच्चे-  
तिसूत्रभाष्ये । ब्रह्मजः जीवः ब्रह्मणो जातत्वात्, ब्रह्मजज्ञं =  
जीवज्ञं, तं देवमीदृयं विदित्वा जीवात्मानमुपासकं ब्रह्मात्म-  
कत्वेना वगम्येत्यर्थः । इति विवृतम् । देवशब्दस्य परमात्म-  
वाचितया जीवपरयोश्चैक्या सम्भवात् । अत्र देवशब्दस्य  
परमात्मात्मकत्व पर्यन्तेत्यर्थ इति भाष्याभिप्रायः ॥ निचाय्य  
ब्रह्मात्मकं स्वात्मानं साक्षात्कृत्य । इमाम् । त्रिकर्मकृत-  
रतीति पूर्वमन्त्रनिर्दिष्टां संसाररूपानर्थशान्तिमेतीत्यर्थः ॥

त्रिषाचिकेतः Tri-nâchiketah. (त्रिकृत्वो नाचिकेतोऽग्निद्वितीयेन च or तद्  
विज्ञानस्तदध्ययनस्त दनुष्ठानवान् ॥ M. नचिकेतसोयं नाचिकेतः ॥  
“नाचिकेतः” इति षकृष्ये क्कान्दसः सलोपः ॥ त्रयोनाचिकेता-  
यस्य असी-त्रिनाचिकेतः ॥ त्रिवारानुष्ठित नाचिकेतनामाग्निधनः  
पुमान् ) He who has performed *thrice* the Nachi-  
ketas fire-sacrifice ; or he who is its thrice mas-  
ter—i. e., who *knows*, who *studies* and who  
*practises* this sacrifice. M. The proper gram-  
matical form is Nachiketasah ; the elision of च  
is a Vedic irregularity. He who has *thrice* per-  
formed this fire- sacrifice.

त्रिभिः tribhik. ( मातृपिताचार्यैः M. वेदैः ) with the three  
(father, mother and teacher), or M. with the  
three (Vedas) or the Vedas, Rik, Yajush and

Saman, or the Vedas, the Smritis and the Shish-tachara. (the customs of the good men) and also the three proofs i. e., Direct Perception, Inference and Revelation. R. With the three Fires. ♦

सत्य ( प्राप्य ) having obtained.

संधिम् Sandhim ( संधानं, संप्रत्यक्षं, मात्रादि अनुशासनं यथायद् प्राप्य M. वेदत्रयाविद्भुवोर्वर्तते, वेदत्रयोक्तमार्गेण भगवन तत्त्वादिकं जानन् ) union, (the Eternal Triad) relationship i.e., he who has been properly taught and brought up by his father, mother and teacher : M. He who follows the three Vedas and knows the three Principles (God, the Jiva, and the Matter) as taught in the three Vedas.

त्रिकर्मकृत् tri-karma-krit ( इत्याध्ययनदानानां कर्ता M. यज्ञ दानतपः कर्ता ) three-duty-done. M. i. e., who has performed the three duties i. e., sacrifice, study (or austerity) and alms-giving R. who has performed the three sacrifices called Pâka yajna, Havir yajna and Soma yajna.

तरति tarati ( अतिक्रामति M. मुक्तोभवति passes over, crosses over—becomes free from ; MM over comes.

जन्म मृत्यु Janma mrityû, birth and death.

ब्रह्मजज्ञं Brahma-ja-jnam ( ब्रह्मजो हिरण्यगर्भाज् जातः = ब्रह्मजः ॥ ब्रह्मजश्च ज्ञो चक्षुः = ब्रह्मजः ॥ सर्वज्ञः M. ब्रह्म = वेदः ॥ तस्य व्यक्तत्वाद् ब्रह्मजः = विष्णुः ॥ जानाति इति ज्ञः = सर्वज्ञः ) the Brahmiâ—born and omniscient. The All-knowing child of Hiranygarbha. M. The Veda-revealed-all-knower i.e. the omniscient Vishnu. M.M. Fire which knows (or makes us



know) all that is born of Brahman. R. Brahma-born is the Jîva. He who knows or rules the Brahma-born is Ishvara.

देवं devam ( द्योतनाञ्च ज्ञानादिगुणवन्तं M. क्रीडादिगुणविशिष्टं ) God (because he illumines all, knows all, or because he sports in all, the whole universe is whose play-ground), divine. R. The supreme self, the God.

ईदम्यम् îdyam ( स्तुत्यं ) worshipped, praised (by Brahmâ &c.) M. M. venerable. R. should be adored.

विदित्वा viditvâ ( शास्त्रतः M. साक्षात्कृत्य ) having known (through scriptures) or directly realised. M.M. learnt. R. Having known that the jîvatmâ is the worshipper and the God the worshipped,

निश्चाय्य nichâyya ( दृष्ट्वा च आत्मभावेन M. विचार्य ) R. Having realised, discriminated, having seen (as identical with one's self); having reflected over. M.M. understood. G. T. seven hundred and twenty is the number of ishtakas in a year, during the morning and evening sacrifice. One should meditate thus "I am that Fire worshipped daily, morning and evening." R. Having realised his self as part of Brahm, or indwelt of Brahm, or animated by Him.

इमांश्च imâm ( स्वबुद्धिं प्रत्यक्षां, बुद्धिस्वात्मनातया साक्षात् कृतं M. वेदादि उक्तां पूर्वोत्तरजन्मसृष्ट्युत्तरणरूपां ) this (realised in one's Buddhi; realised through the meditation in Buddhi;) or M. this (taught in the vedas &c.)

शान्तिं sântim ( उपरति ) peace.

अत्यन्तं atyantam ( अतिशयेन ) M.M. everlasting, extreme.

यति eti ( प्राप्नोति ) goes to, attains, obtains (the status of a Virâj by uniting knowledge (jnâna) with karma).

The performer of three Nachiketas sacrifice, the performer of three karmas, having attained union with the three, crosses over birth and death. Having (more over) known (that) the Ishwara should be worshipped (by the jîva), because He rules (this jiva) the child of Brahmâ, and having realised (his self as part of Brahm) he attains this extreme peace.

MANTRA 18.

त्रिणाचिकेतस्त्रयमेतद्विदित्वा य एवं विद्वांश्चिनुते  
नाचिकेतम् । स मृत्युपाशान् पुरतः प्रणोद्य शोकातिगो  
मोदते स्वर्गलोके ॥ १८ ॥

अन्वयः —यः त्रिणाचिकेतः विद्वान् एतद् त्रयं विदित्वा एवं नाचिकेतं चिनुते,  
स पुरतः मृत्युपाशान् प्रणोद्य शोकातिगः स्वर्गलोके मोदते ॥

वृत्तिः—( त्रिणाचिकेत इति ) त्रिणाचिकेतः उक्तार्थः ।  
त्रयमेतद्विदित्वा । ब्रह्मजज्ञंदेवमीह्यमितिसन्त्रनिर्दिष्टं  
ब्रह्मस्वरूपं तदात्मकस्वात्मस्वरूपं । त्रिभिरेत्य सन्धिमिति  
निर्दिष्टाग्नि स्वरूपं च विदित्वा गुरूपदेशेन शास्त्रतोवा  
य एवं विद्वान् । एतादृशार्थत्रयानुसन्धानपूर्वकं नाचिकेत-  
मग्निं यश्चिनुते । सः मृत्युपाशान् । रागद्वेषादिलक्षणान



पुरतः शरीरपातात्पूर्वमेवप्रणोद्य तिरस्कृत्य । जीवद्दशा-  
यामेवरागादिरहितः सन्नित्यर्थः ( शोकातिगोमेदतेः स्वर्ग-  
लोके इति ) पूर्वमेवठयाख्यातम् ॥

वृत्तिः—यः एतां चितिं ब्रह्मात्मभूतां विदित्वा ब्रह्मात्म-  
कस्यस्वरूपतयाऽनुसन्धायनादिकेतमग्निं चिनुते । स एव  
ब्रह्मात्मकस्वात्मानु सन्धानशालीसन् अपुनर्भवहेतुभूतं यद्-  
भगवदुपासनम् । तदनुतिष्ठति । ततश्चाग्नौभगवदात्मक-  
स्वात्मानुसन्धानपूर्वकमेवव्रयनम् । त्रिभिरेत्यसन्धिं त्रिकर्म-  
कृत्तरतिजन्ममृत्यू इति पूर्वतन्त्रेभगवदुपासनद्वारामोक्षसा-  
धनतया निर्दिष्टत्वात् । नान्यदिति भावः । अथच मंत्रः  
केषुचित्कोशेषुनदृष्टः । कैश्चिदठयाकृतश्च । अथापि आ-  
चार्यादिभिरेव ठयाख्यातत्वान्नप्रक्षेपशंका कार्या ॥

त्रिणाचिकेतस् Trinâchiketas. The 'Tri-Nâchiketa M M He  
who knows the three Nâchiketa fires ( M. त्रिवारं  
नाचिकेताग्निमनुतिष्ठन् ) He who has thrice performed  
the Nachiketa fire-sacrifice.

त्रयम् trayam ( यथोक्तं या इष्टका यावतीर्वा यथा वा M. या इष्टका  
इत्यादिनोक्तं विष्णुरूपेष्टकादेवता इष्टकासंख्या इष्टकापरिमाण-  
रूपं त्रयं ) the three (the bricks, their number,  
and arrangement. M. the nature of Devatas,  
their number, and attribute. ) R. The three  
i.e. the essential nature of Brahm; the essential  
nature of one's Self; and the Heavenly Fire.

एतद् etad, this.

विदित्वा viditvâ ( अग्रगम्य ) having known (R. through being taught by a Guru or through scriptures.)

यः yah : who.

एवं evam ( आत्मरूपेण M. ज्ञातप्रकारेण ) thus ( by identifying the Fire with the Self ) or ( by knowing it thus ). R. with the above three-fold knowledge of God, Jîva and Fire.

विद्वान् vidvân, the wise.

चिनुते chinute ( निर्वर्तयति ) accomplishes M.M. piles up. नाचिकेतं nâchiketam. The Nâchiketa dhyana (or mode of contemplation) (M. who makes the Fire-altar in the shape of a falcon, tortoise &c. with the bricks).

स sa, he.

मृत्युपाशान् mrityu-pâsân ( अघर्म-अज्ञान-राम-द्वेषादि लक्षणां M. यमपाशान् ) the death-ropes (or lassos). M.M. chains of death (in the shape of sin, ignorance, attraction and repulsion).

पुरतः puratah, ( अग्रतः, पूर्वमेव शरीरपातात् M. पुरस्थितान् ) from before, first, before the falling off of the body or the passions &c.; placed in front (or in the heart).

प्रणोदयः pranodyah, ( अपहृत्य M. प्रणुय, निरस्य ) thrown off, shaken off.

शोकातिगः sokâtigah ( मानसैर्दुःखैर्वर्जितः M. शोकान् अतिक्रान्तः ) passed over sorrow M.M. beyond the reach of grief. See verse 12.

मोदते modate ( सुखं अनुभवति ) rejoices.

स्वर्गलोके svarga-loke ( घैराजे, घिराडात्मस्वरूपप्रतियर्या M. हरि लोके ) in the Heaven-world (the world of Virâj or Hari).

That wise Three-fold-performer of Nachiketas sacrifice, who having known these three, thus raises the Nachiketas fire, he having thrown off the toils of death, lurking in the heart, sorrow—transcended rejoices in the Heaven-world.

### MANTRA 19.

एष तेऽग्निर्नचिकेतः स्वर्ग्योऽयमवृणीया द्वितीयेन वरेण ।  
एतमग्निं तवैव प्रवक्ष्यन्ति जनास्तृतीयं वरन्नचिकेतो  
वृणीष्व ॥ १९ ॥

अन्वयः—( हे ) नचिकेतः ! ते एषःस्वर्ग्यः अग्निः ( उपदिष्टः ) यं द्वितीयेन वरेण अवृणीया ॥ जनासः ( जनाः ) तव एव नाम्नां एतं अग्निं प्रवक्ष्यन्ति नचिकेतः ! तृतीयम् वरं वृणीष्व ॥

तृप्तिः—( एषतेऽग्निर्नचिकेतः स्वर्ग्यः ) उपदिष्ट इतिशेषः ( यमवृणीयाद्वितीयेनवरेण ) स्पष्टोर्थः । किंच ( एतमग्नि-मिति ) जनास्तवैवनाम्ना एतमग्निं प्रवक्ष्यन्तीत्यर्थः । ( तृतीयमित्यादि ) स्पष्टोर्थः ।

एषः esha, this.

ते te ( तुभ्यं ) to thee M.M. thy. ( M. कथित इति षोड्यं )  
“ Has been said ”—should be supplied.

अग्निः agni ( वरः ) fire (other boon.)

नचिकेतः Nachiketa ( हे नचिकेतः ) O Nachiketa !

स्वर्ग्यः Svargya ( स्वर्गसाधनं ) heavenly, means of reach-  
ing svarga.

यम्	yam ( अग्निं ) which (fire.)
अवृणीथाः	avrinîthâh ( प्रार्थितवान् असि M. वृतवान् असि ) then didst ask or choose.
द्वितीयेन	dvitîyena ( M. द्वितीयं ) by the second.
वरेण	varena ( M. वरं ) gift, boon.
एतम्	etam, this.
अग्निम्	agnim, fire.
तव	tava, thy ( त्वत्संबन्धिनमेव ) i.e. by thy name alone.
एव	eva, only.
प्रवक्ष्यन्ति	pravakshyanti ( प्रवदिष्यन्ति ) will call or M.M. proclaim.
जनासः	janâsah ( जनाः, आज् जसेरसुक् ) people. This is an archaic form of plural.
तृतीयं	tritîyam, third.
वरं	varam, boon.
नचिकेतः	nachiketâh, O Nachiketâh.
वृणीष्व	vṛinîhshva, ask. Choose.

O Nachiketas! to thee this Heavenly Fire has been taught, which thou didst ask by thy second boon. The people will call this Fire by thy name alone. O Nachiketas ask the third boon.

## MANTRA 20.

येयम्प्रेते विचिकित्सा मनुष्येऽस्तीत्येके नायमस्तीति  
चैके । एतद्विद्यामनुशिष्टस्त्वयाऽहं वराणामेष वरस्तृ-  
तीयः ॥ २० ॥

अन्वयः—प्रेते मनुष्ये या इयम् विचिकित्सा एके अस्ति इति, एके च न अयम्  
अस्ति इति ( कथयन्ति ); त्वया अनुशिष्टः एतत् विद्याम् ( विजानीयाम् );  
वराणाम् एषः तृतीयः वरः ॥

वृत्तिः—प्रकृतमनुसरामः नचिकेता आह (येयंप्रेत इति) अत्ताचराचरग्रहणादित्यधिकरणे इमं सन्नं प्रस्तुत्येत्यंहि भगवताभाष्यकृता । अत्रपरमपुरुषार्थ रूपब्रह्मप्राप्तिलक्षण मोक्ष याथात्म्यविज्ञानायतदुपायभूत परमात्मोपासनपरा-वरात्मतत्त्वजिज्ञासया अयं प्रश्नः क्रियते । एवं च येयं प्रेत इति न शरीरमात्रवियोगाभिप्रायम् । अपितु सर्वबन्धविनि-र्मुक्ताभिप्रायम् ।

या yâ ( सर्वसाधारणा ) that which (well-known)

इयम् iyam, this

प्रेते prete ( मृते मनुष्ये ; M. मृतपुरुषे मुक्ते च मनुष्ये ) about the dead M. The wise say that the God rules even the "dead" i. e., the men who have become fully liberated ; the unwise say the "liberated" are not under God's control. R. *Going off*, departing, i. e., the falling off of all bondages, i. e., in the state of Moksha, about the liberated.

विविकित्सा vichikitsâ ( संशयः M. सन्देहः ) doubt. Enquiry.

मनुष्ये manushye, among men ( मुक्ते च मनुष्ये ) about (the liberated) men. "Man" includes all living beings.

अस्तिइति एके asti iti eke. "Is" say one. S. There is an *Atma*, beyond the body, the senses, the Manas and the Buddhi—(above the physical, astral, mental and Buddhic planes). M. Some wise one say that there is a *God* who rules and

controls the souls of the dead persons and of those who are liberated.

न अयम् अस्ति इति च एके na ayam asti iti cha eke "and it is not" (say) the others. S. There is no such separate entity as the Atmâ besides the above four. M. That God is not the ruler of souls.

एतद् etad. This (doubt or knowledge) M. ( विचि-  
कित्साविषयं, हृत मुक्तजीवयोः प्रेरकस्वरूपं ) M. This subject of doubt regarding the director of the dead and liberated souls.

विद्याम् vidyam ( विज्ञानीयाम् )—I may know

अनुशिष्टः anusishtah ( ज्ञापितः M. उवादेष्टस्वन् ) taught, in-  
formed, instructed.

त्वया tvayâ, by thee.

अहं aham, I.

वराणां varanâm, among the boons.

एषः eshaḥ, this (boon, this teaching or instruction about the dead and liberated.)

वरः varah, boon. Madhva's reading is वृतं "chosen."

तृतीयः tritīyah ( अथशिष्टः ) third.

There is this doubt, when a man dies, some say that the soul exists, others that it does not. May I know this being taught by thee. Among the boons, this is the third.

M. Over the dead and the (liberated) men, some say that there is (a God who controls); others say that He is not. (Therefore) this doubt (has arisen in my mind). May I know this being taught by thee: of the boons, this is the third.



R. There is this doubt regarding (the condition of the) man in moksha, some say there is (still an Individual self or form or centre in Moksha) other say it is not. May I learn, being taught by thee, this (true nature of Moksha). Of the boons this is the third.

### MANTRA 21.

देवैरत्रापि विचिकित्सितं पुरा न हि सुविज्ञेयमणुरेष  
धर्मः । अन्यं वरं नचिकेतो वृणीष्व मा मोपरोत्सीरति  
मा सृजैनम् ॥ २१ ॥

अन्वयः—अत्र देवैः अपि पुरा विचिकित्सितं, हि न सुविज्ञेयं, एषः धर्मः  
अणुः । ( हे ) नचिकेतः अन्यं वरं वृणीष्व ॥ मा मा उपरोत्सीः । मा ( मां ) एनं  
अतिगृह्ण ॥

वृत्ति—एवं मुक्तस्य रूपं पृष्ठो मृत्यु रूपदिश्यमानार्थस्य  
अलिगह नतयापारं प्राप्तुमप्रभवते मध्येपतयाशवेनोपदेष्टव्य-  
मिति सत्वाह ( देवैरत्रापि ) बहुदर्शिभिरपि देवैरस्मि-  
न्मुक्तात्मस्य रूपेविचिकित्सितम् । संशयतम् । ( नहीति )  
आत्मतत्त्वं ननुज्ञानमितिसूक्ष्मो धर्मः । समान्यतो धर्मएवदु-  
ज्ञानः । तत्राप्ययंदुज्ञान इति भावः ( अन्यंवरमिति )  
स्पष्टोऽर्थः ( मांमोपरोत्सीरिति ) मामा इति निषेधेवीप्सीयां  
द्विर्वचनम् । उपरोधं माकार्षीः । एवं मामतिरूपं जमुञ्च ।

देवैः Devaih. By the Gods ( बहुदर्शिभिः ) by the sages  
who look into the far.

अत्र atra ( एतस्मिन् वस्तुनि त्वत् कृत प्रश्नविषये ) here (with  
regard to this matter, the subject of thy ques-

tion). R. मुक्तात्मस्य रूपे Regarding the form of the liberated self or Mukti.

अपि api, also.

विविचिकित्सितं vichikitsitam ( संशयितं M. संदिग्धम् ) doubtful, undecided.

पुरा purâ ( पूर्वं ) before.

न na, not

हि hi, verily or ( यतः ) because.

सुज्ञेयम् sujñeyam or सुज्ञे यः ( सुष्ठु ज्ञेयं श्रुतमपि प्राकृतैर्जनैः सुखेन ज्ञेयः ) well-understood or easily understood.

अणुः anuh ( सूक्ष्मः M. अव्यक्त स्वभावः ) atomic, subtle. unmanifested nature.

एष esha, this (relating to Atmâ)

धर्मः dharmah ( M धारकत्वाद् धर्मः = भगवान् ) nature, or Lord (because he upholds or is Dhâraka of all, therefore He is called Dharma).

अन्यं anyam ( असंदिग्धफलं प्रेतनियामकोपदेशवरात् . अन्य ) other

वरं varam, boon.

नचिकेतः nachiketas, O Nachiketas

वृणीष्व varnîshva, choose,

मा mâ ( मां ) me R. The two मा both denote negation in a strong and double form, do not press, ie. do not press, do not press.

मा ma, not.

उपरोत्सीः uparotsîh ( उपरोधं मा कार्षीः ) (do not) press (as the creditor presses the debtor to discharge the promise).

अतिः ati, an upasarga to be connected with सृज

मा mām ( मां प्रति ) to me, not. M.

सृज srija or अति-सृज ( विमुञ्च एनं वरं ) let go (this boon)

एनम् enam ( वरं ) this boon. According to Madhva the phrase अति &c. is the reply of Nachiketas. He explains मातिरुजैव mâtisrijaivam = एवं ( उक्त प्रकारेण ) thus (in the above mentioned method) मा अतिसृज ( अतिसृजनं परित्यागं मा कार्षीः ) do not resile or go back (on thy promise O Death).

About this by the Devas, even of ore there was a doubt; because it is not easy of understanding. This nature is subtle. O Nachiketas! ask another boon, do not press me; let go to me this (boon).

M. This (question) was left undecided even by the gods of old, because it is not of easy comprehension. This God is subtle (of unmanifested nature). O Nachiketas! ask any other boon. Do not press me. Free me from this (pledge of answering thee.)

### MANTRA 22.

देवैरत्रापि विचिकित्सितं किल त्वञ्च मृत्यो यन्न सुवि-  
ज्ञेयमात्थ । वक्ता चास्य त्वादृगन्यो न लभ्यो नान्यो  
वरस्तुल्य एतस्य कश्चित् ॥ २२ ॥

अन्वयः — ( नाचिकेताः उवाच ) । मृत्यो ! अत्र किल निश्चितं पुरा देवैः अपि विचिकित्सितं, यत् त्वं च न सुविज्ञेयम् आत्थ ( कथयसि ) अस्य ( तस्य ) वक्ता च त्वादृक् ( त्वत्सदृशः ) अन्यः न लभ्यः, ( अतः ) एतस्तुल्यः अन्यः कश्चित् वरः न ( अस्ति इति मन्ये ) ॥

वृत्तिः- एवमुक्तो नचिकेता आह ( देवैरन्नापिविचिकि-  
त्सितं किलेति ) स्पष्टोऽर्थः ( त्वंचेति ) त्वंचसृत्योऽन नुज्ञे-  
यनिति यदात्मस्वरूपमुक्तवान् । ( वक्तैति ) त्वादृक् त्वादृश  
इत्यर्थः अन्यत्स्पष्टम् ।

देवैः devaih, by the Gods

अत्र atra, in this (matter)

अपि api, even

विचिकित्सितं vichikitisitam, doubtful or had doubted

किल kila, verily. (I hear from Thee O Death that  
Devas had even doubted about it)

त्वं tvam, thou.

च cha, and.

मृत्यो mriyo O Death

यत् yat ( यस्मात् ) because

न na, not.

सुज्ञेयं sujneyam, well-understood.

आह âtha ( कथयत्यतः M. वदसि ) sayest. S. I hear from  
thee that Devas even doubted as regards this,  
and because thou O Death also sayest that the  
truth about self is not well-understood, therefore  
I ask it from thee. M. Do not try to resile  
from thy promise. why ? Because, O Death ! thou  
even sayest that Devas doubted it and it is not  
well understood, therefore &c.)

वक्ता vaktâ, speaker

च cha, and

अस्य asya ( धर्मस्य M. मत्प्रश्न विषयस्य ) of this  
or the subject of my question).

त्वादृक् tvâdrik ( त्वत् तुल्यः ) like Thee.

अन्यः anyah ( परिहितश्च ) another.

न na, not

लभ्यः labhyah ( अन्विष्यमाणोऽपि ) to be found (even after  
search among the learned)

न अन्यः na anyah, not any other.

वरः varah, boon.

तुल्यः tulyah ( सदृशः ) equal, like

एतस्य etasya, of this

कश्चित् kaschit, what so ever

(Nâchiketa said) O Death ! about this certainly of old  
the Devas even were in doubt and thou also sayest that it is  
not easy of understanding ; of this truth, a speaker like thee  
no other can be obtained, therefore, like this there is no other  
boon.

### MANTAR 23.

शतायुषः पुत्रपौत्रान् वृणीष्व बहून् पशून् हस्तिहिण्य-  
मश्वान् । भूमेर्महदायतनं वृणीष्व स्वयञ्च जीव शरदो  
यावदिच्छसि ॥ २३ ॥

अन्वयः—( यमः उवाच ) शतायुषः पुत्रपौत्रान् वृणीष्व, ( तथा ) बहून् पशून्  
हस्ति हिण्यं अश्वान् भूमेः महत् आयतनं वृणीष्व, स्वयञ्च ( अपि ) यावत् शरदः  
( वर्याणि जीवितुम् ) इच्छसि, तावत् जीव ॥

वृत्तिः—एवं नचिकेतसोक्तो मृत्युर्विषयस्यदुरधिगमतयो  
सध्येन त्यज्यतीतिनिश्चित्य सत्यपिग्रहणसामर्थ्ये विषयान्त

रासक्तचेतसे एतादृशमुक्तात्म तत्त्वं नेपदेशार्हमिति मत्वा  
 मुमुक्षार्यानुवृत्त्यर्थं प्रलोभयन्नुवाच । ( शतायुष इति ) स्पष्टो-  
 ऽर्थः ( भूमेरिति ) पृथिव्याः विस्तीर्णमायतनं मण्डलं राज्यं  
 वृणीष्व । अथवा भूमेः संवन्धिमहदायतनं विचित्रशाला  
 प्रासादादियुक्तगृहं वृणीष्व ( स्वयंचेति ) यावद्वर्षाणि  
 जीवितुमिच्छसि तावज्जीवेत्यर्थः ।

शतायुषः *sâtâyushah* ( शतं वर्षाण्यायूंषि येषां तान् M. शतमायूंषि )  
 centegenarian, or hundred lives or years.

पुत्र-पौत्रान् *putra-pautrân*, sons and grand-sons.

वृणीष्व *vrinîshva*, choose.

बहून् *bahûn*, many.

पशून् *pasûn*, cattle.

हस्ति *hasti*, elephants.

हिरण्यम् *hiranyam*, gold. Hasti-hiranyam is a compound  
 Dvandva-ekavad-bhâva.

अश्वान् *asvân*, horses.

भूमेः *bhûmeḥ* ( पृथिव्याः ) of earth.

महद् *mahat* ( विस्तीर्णं ) wide, very broad.

आयतनं *âyatanaṃ* ( आश्रयं M. अतिविस्तीर्णभूखण्डं ) piece, or  
 abode or portion, or मण्डलं राज्यं circle of empire  
 R. a mighty empire, or a glorious palace.

वृणीष्व *vrinîshva*, choose.

स्वयं *svayam*, thyself.

च *cha*, and.



जीव jīva ( त्वं जीव पारय गरीरं समग्रंन्द्रियकलापं ) live (thou).

शरदः śaradah ( वर्षाणि ) autumns (or rains).

यावत् yāvat ( यावत् कालं जीवितुम् ) as long as.

इच्छसि ichchhasi, thou wishest (to live)..

(Yama said) choose sons and grandsons living for a hundred years; many animals, horses, elephants and gold. Choose a wide empire of earth and live thou thyself as many autumns as thou desirest.

#### MANTRA 24.

एतत्तुल्यं यदि मन्यसे वरं वृणीष्व वित्तं चिरजीवि-  
काञ्च । महाभूमौ नचिकेतस्त्वमेधि कामानान्त्वा कामभाजं  
करोमि ॥ २४ ॥

अन्वयः—यदि एतत्तुल्यम् वरं मन्यसे वृणीष्व । वित्तं चिरजीविकां च । नचि-  
केतः ! महाभूमौ त्वं एधि । त्वा कामानां कामभाजं करोमि ।

वृत्ति—( एतत्तुल्यमिति ) उक्तेन वरेण सदृशमन्यमपि-  
वरं मन्यसे चेत् । तदपि वृणीष्व । प्रभूतं हिरण्यरत्नादिकं चिरं-  
जीवनं चेत्यर्थः । एधि भव । राजेतिशेषः । अस्तेलेशमध्य-  
मपुरवैकवचनम् । कामानाम् । काम्यमानानामप्सरः प्रभृति-  
विषयाणाम् । कामभाजं कामः कामना । तां विषयतया-  
भजतीति कामभाक् तम् । काम्यमानाप्सरः प्रभृतीनामपि-  
कामनाविषयं करोमीत्यर्थः ।

इतद् etat ( इतेन यथोपदिष्टेन ) this (to these as mentioned above).

तुल्यं tulyam ( सद्गुणं M. स्वत् प्रार्थितं वरतुल्यं ) equal to; like (un-to the boon asked by thee, or equal to those mentioned above).

यदि yadi, if.

मन्यसे manyase, thou thinkest.

वरं varam, a boon (any other boon).

वृणीष्व vrinîshva. choose (that also).

वित्तं vîttam, wealth ( प्रभूतं हिरण्यरत्नादि ) large quantity of gold, gems &c.

चिरजीविकां च chira-jîvikâm cha ( चिरजीवनहेतुं ) and the means of living long.

महाभूमौ mahâ-bhûmau ( महत्यां भूमौ राजा M. पुण्यभूमौ ) (king) in a mighty land M. (born) in a sacred land.

नचिकेतः Nachiketah O Nachiketas !

त्वम् tvam, thou.

एधि edhi ( भव or M. वर्धस्व ) be (Imperative of अच् to be). Be thou (born or a king) in a big (or) sacred land. Or the word "edhi" may be derived from एच 'to increase' and then, एधि would mean वर्धस्व 'increase'. That is 'be thou prosperous in a sacred land'; another reading according to M. is महान् भूमौ . Then the meaning would be "Be thou mighty in the land."

कामानां kâmanâm ( दिव्यानां मानुषाणां च M. काम्यमानानाञ्च मध्ये ) of desires (divine and human), amongst those who are wished for,

त्वा tvâ ( त्वां ) thee.

कामभाजं kâma-bhâjam ( कामभागिनं, कामाई M. कामितभाजं )  
enjoyer : sharing in desires, worthy of having  
objects of desire. M. a sharer amongst those who  
are desired *ie.* One of the " adored " or " desired  
ones " of earth.

करोमि karomi, I make (for I am One whose will is  
never frustrated).

If thou thinkest (there is) any other boon like this, choose  
that also. Choose wealth and long life, O Nachiketa, be thou  
a king of wide world. I shall make thee an object of desire  
even to those whom the world desires.

#### MANTRA 25.

ये ये कामा दुर्लभा मर्त्यलोके सर्वान् कामान् छन्दतः  
प्रार्थयस्व । इमा रामाः सरथाः सतूर्या नहीदृशा लम्भनीया  
मनुष्यैः । आभिर्मत्प्रत्ताभिः परिचारयस्व मचिकेती सरणं  
मानुप्राप्तीः ॥ २५ ॥

अन्वयः—ये ये कामाः मर्त्यलोके दुर्लभाः ( तान् ) सर्वान् कामान् छन्दतः  
प्रार्थयस्व ॥ इमाः सरथाः सतूर्याः रामाः, ईदृशाः नहि मनुष्यैः लम्भनीयाः ॥ मत्  
प्रदत्ताभिः आभिः परिचारयस्व । नचिकेतः सरणं मा अनुप्राप्तीः or सरणं अनु  
मा प्राप्तीः ॥

वृत्ति—(येयेकामा इति) छन्दतः यथेष्टमित्यर्थः (इमारामा  
इति ) रथवादित्रसहिताः मया दीयमानाः स्त्रियः, मनुष्याणां  
दुर्लभा इत्यर्थः । (आभिरिति) आभिः मया दत्ताभिः परिचारि-  
काभिः पादसंवाहनादिशुश्रूषांकारयेत्यर्थः । सरणमनु सरणात्

मुक्तेः पश्चात् । मुक्तात्मस्य रूपमिति यावत् । मरण-  
शब्दस्य देहवियोग सामान्यवाचिनोऽपिप्रकरणवशेन विशेष  
वाचित्वं न दोषायेति दृष्टव्यम् ।

ये ये ye ye. what what *ie.* what-so-ever.

कामाः kââmâh (प्रार्थनीयाः) objects of desire or solicitation

दुर्लभाः durlabhâh, difficult of attainment.

मर्त्यलोके martyaloke ( M. भूलोके, मानुषदेहे वा ) in the mortal world, in the Bhûr-loke or in the human body.

सर्वान् sarvân, all (those).

कामान् kââmân, desires (or objects of desire and solici-  
tation).

छन्दतः chhandatah ( हृच्छातः M. स्वेच्छानुसारेण ) R. यथेष्टं as  
desired: according to (thy) measure, R. as  
wished.

प्रार्थयस्व prârthayasva, ask thou.

इमाः imâh, these (divine apsaras, angelic beings, beau-  
tiful, accomplished, dwellers of Death world).

रागाः rââmâh ( रमयन्ति पुरुषान् M. स्त्रियः ) women, lit. de-  
light-givers ; charmers. M. M. fair maidens.

सख्याः sa-rathâh ( सह रथैर्वर्तन्ते ) with chariots.

सहृद्याः sa-tûryâh ( सखादिताः M. सोपस्करा इत्यर्थः ) M. M.  
with musical instruments.

न na, not

हि hi, verily

ईदृशाः îdrisâh or ईदृशी îdrisî ( एवं विधा M. ईदृशी सङ्घत् )  
like these,

- लम्बनीयाः lambhanîyâh ( प्रापणीयाः M. प्राप्याः ) M. M. to be obtained ; to be got.
- मनुष्यैः manushyaih ( मर्त्यैः ) by men (or mortals)
- आभिः âbhih ( M. रथादि उपेताभिः स्त्रीभिः ) by these (damsels).
- मत् प्रत्ताभिः mat prattâbhih ( मया दत्ताभिः परिचारिणीभिः M. मद दत्ताभिः ) by me given.
- परिचारयस्व parichârayasva ( आत्मानं पादप्रक्षालनादि शुश्रूषां कारय उत्सनः M. परिचर्यस्व, सेव्यो भव ) be served by them, cause them to wait on thee (by washing thy feet &c.)
- नचिकेतः nachiketah O Nachiketas !
- मरणं maranam ( मरणसंबद्धं प्रश्नं प्रेतोऽस्ति नास्ति इति काकदन्त-परीक्षारूपं M. मरणवन्तं हृतस्य भगवन्तं ) Death (the question relating to death—the idle curiosity as to whether there is or is not an Atmâ after death. M. About the dead persons and the Lord living in the dead).
- मा अनुप्राशीः mâ anuprâkshîh ( मा एवं प्रष्टुमर्हसि M. नैव पृच्छ ) thou shouldst not ask ; M. do not ask. R the word अनु should be construed with मरणं, ie, मरणं अनु = मरणात् पुक्तेः पश्चात् “after Death ie. the post-mortem state.” The Death here means Mukti, ie. the post Mukti condition.

Whatever desires are difficult of attainment in the mortal body, all those desires, fully mayst thou ask. These women with chariots and musical instruments, (may be thine). Like them men verily cannot get. Be thou served by these given



by me. O Nachiketas: Do not enquire after death. Or R. Do not enquire about the after-Mukti condition.

MANTRA. 26

श्वो भावा मर्त्यस्य यदन्तकैतत् सर्वेन्द्रियाणाञ्जर-  
यन्ति तेजः । अपि सर्वञ्जीवितमल्पमेव तवैव वाहास्तत्र  
नृत्यगीते ॥ २६ ॥

अन्वयः — ( नचिकेताः उवाच ) हे अन्तक ! ( भोगाः ) श्वोभावाः ; मर्त्यस्य  
सर्वेन्द्रियाणां यत् इतत् तेजः ( तत् ) जलयन्ति ॥ सर्वं अपि जीवितं अल्पं एव ; तत्र  
वाहाः, नृत्यगीते तव एव ( विष्टन्तु ) ॥

वृत्ति—एवं प्रलोभ्यमानोऽपि नचिकेता अक्षुभितहृदय  
आह । ( श्वोऽभावा इति ) हे अन्तक । त्वदु पन्थस्ता ये मर्त्यस्य  
कामाः ते श्वोभावाः । श्वः अभावो येषां ते तथोक्ताः दिन-  
द्वयस्थायिनो न भवन्तीत्यर्थः । सर्वेन्द्रियाणां यदेतत्तेजः । तत्  
क्षययन्ति । अप्सरः प्रभृतिभोगाहि सर्वेन्द्रियेदौर्बल्यावह  
इति भावः ( अपिसर्वं मिति ) ब्रह्मणोऽपि जीवितं स्वरूपं किमुता  
अम्सदादिजीवितम् । अतश्चिरजीविकापि नवरणार्हेति  
भावः । वाहाः । रथादयः । तिष्ठन्तिवतिशेषः ।

श्वः *svah* ( भविष्यन्ति न भविष्यन्ति वा इति संदिश्यमान एव येषां  
भावः M. परेद्युः ) to-morrow (whether they will  
or will not last till to-morrow; things whose  
existence is so doubtful R. श्वः अभावो येषां " not  
lasting till to-morrow. "

भावाः *bhâvâh* or M. R. अभावाः *abhâvâh* ( भवनं M, परेद्युः  
अभावाः भवन्ति इति भावाः, नभावाः अभावाः, असंतः,



अस्थिराः ) lasting. M. R. not-lasting ; not-existing, not stable, transitory R. which do not last for two days even.

मर्त्यस्य martyasya ( मनुष्यस्य ) of the mortal (man).

यत् yat, because ( M. ये )=these. ( यद् एतत्=ये एते all these)

अन्तक antaka ( हे हृत्ये ) O Ender ! O Death !

एतत् etat, this ( M. एते पुत्रादयः ) these sons &c. Singular for Plural.

सर्वेन्द्रियाणां sarvendriyânâm, of all the senses.

जरयन्ति jarayanti ( अपचयन्ति M. अपगमयन्ति ) (they) cause decay. M. M. wear out ; exhaust ; take away. M. The effort in preserving these objects of enjoyment causes the decay of the vigour of all senses. S. The apsaras &c. and other sensual enjoyments are all evil.

तेजः tajah ( M. बीर्यं ) M. M. vigour. The heat, the energy, the fire, the vital fluid.

अपि api, also

सर्वम् sarvam ( यद् ब्रह्मणः ) all ( even of Brahmâ)

जीवितम् jîvitam ( आयुः ) life.

अल्पम् alpam, short.

एव eva, even. (as the life of a Brahmâ even has an end, not like those of the Muktas which has no end).

तव tava, thy

एव eva, even ( अस्तु or तिष्ठन्तु )

वाहाः vâhâh (रथादयः M. रथादिवाहनानि तवैवसन्तु ) chariots,

तव tava. thine

नृत्यगीते or M. नृत्यगीतं Nritya-gîte or nritya-gitam  
( द्वन्द्वैकवद्भः, रामाभिः कृत्यमाणं तवास्तु ) dancing and  
singing (let be).

O End-maker (all these enjoyments) are transitory. They exhaust all this energy of the senses of man. The longest life is indeed short. Thy vehicles, thy dancers and singers remain with thee.

MANTRA 27.

न वित्तेन तर्पणीयो मनुष्यो लप्स्यामहे वित्तमद्राक्ष्म  
चेत्वा । जीविष्यामो यावदीशिष्यसि त्वं वरस्तु मे वरणीयः  
स एव ॥ २७ ॥

अन्वयः—मनुष्यः वित्तेन न तर्पणीयः । चेत् ( यदा ) त्वा ( त्वां ) अद्राक्ष्मो  
वित्तं लप्स्यामहे । जीविष्यामः यावत् त्वम् ईशिष्यसि । तु ( किन्तु ) सः एव वरः  
मे वरणीयः ॥

वृत्ति—( न वित्तेनेति ) नहि वित्तेन लब्धेन कस्यचित्तृप्तिः  
दृष्टवरी । न जातुकामः कामानामुपभोगेन शाश्वतीतिन्या-  
यादितिभावः । किंच ( लप्स्यामहे वित्तमिति ) त्वां वयं दृष्ट-  
वन्तश्चेत् । वित्तं प्राप्स्यामहे । त्वं दर्शनमस्तिचेत् । वित्त-  
लाभे को भार इति भावः ॥ तर्हि चिरजीविकाप्रार्थनीयेत्यत्राह  
( जीविष्यामो यावदिति ) यावत्कालं याम्य पदेत्वमीश्वरतया-  
वर्तसे । ठयत्ययेन परस्मैपदं तावत्पर्यन्तमस्माकमपि जीविनं

सिद्धमेव । नहि त्वदाज्ञातिलङ्घनेन अस्मज्जीवितान्तकरः  
 कश्चिदस्ति । वरलाभालाभयोरपि तावदेव जीवनमिति भावः ।  
 अतः । येयं प्रेत इति प्राक्प्रस्तुतो वर एव वरणीय इत्यर्थः ।

न na, not.

वित्तेन vittena, by wealth.

वर्पणीयः tarpanīyah ( M. आप्यायणीयः ) Satisfied M. M.  
 made happy.

मनुष्यः manushyah, man.

लप्स्यामहे lapsyāmahe ( प्राप्स्यामहे ) we shall obtain ( if we  
 have the thirst for wealth).

वित्तं vittam, wealth.

आद्राक्ष्म adrākshma ( दृष्टवन्तो ययं ) when we have seen.

चेत् chet, if (S. If we have desire of wealth, we shall  
 surely get it, as we have seen thee. M. If or  
 when we have seen thee, then certainly we shall  
 get wealth, for life, wealth &c. are secondary  
 rewards that necessarily follow the sight of a  
 God like Thee—they need not be asked for separ-  
 ately. R. Where is the difficulty in obtaining  
 wealth when we have had the good fortune of  
 seeing Thee, which is more difficult).

त्वा tvā ( त्वाह ) thee.

जीविष्यामः jīvishyāmah, we shall live

यावद् yâvad ( याव्ये पदे M. यत्र यावदायुषः ईक्ष्यते भविष्यति  
 यावत् कालं ) so long (as on the post of Yama art  
 thou the occupant, M. So long as of my life,  
 thou art the lord, up to that time I shall live :  
 for thou art the lord of life.

ईशिष्यसि isishyasi ( ईशिष्यसे, प्रभुः स्याः M. ईश्वरो भविष्यसि )  
 thou wilt rule (thou remainest lord, M. or art  
 God of my life). R. So long as thou holdest the  
 office of Yama. So long as the lordly authority  
 of Yama is vested in thee, there is no one  
 who can take away our life, by disregarding thy  
 command.

त्वं tvam, thou.

वरः varah, boon.

तु tu, only, verily (M. This indicates the supremacy  
 of this boon).

मे me, mine.

वरणीयः varanīyah, to be chosen

स sa, that ( प्राग् वाचित एव ) which I have already  
 asked.

एव eva, indeed. That is, how can a man who has  
 the good fortune of seeing thee or getting thy  
 favor, have short life or wealth.

The man is not satisfied with wealth. When we have seen  
 thee, we shall obtain wealth. We shall live, so long as thou  
 rulest (as Yama). But that indeed is the boon chosen by me.

८७ MANTRA 28.

अजीर्यतानमृतानामुपेत्य जीर्यन्मर्त्यः कथःस्यः प्रजा-  
 नम् । अभिध्यायन् वर्णरतिप्रमोदानतिदीर्घं जीविते को  
 रमेत ॥ २८ ॥

अन्वयः—कथस्यः जीर्यन् कः मर्त्यः अजीर्यताम् अमृतानाम् उपेत्य, प्रजानम्  
 ( विद्वान् सन् ) वर्णरति प्रमोदान् अभिध्यायन् अतिदीर्घं जीविते रमेत ॥

वृत्ति—( अजीर्यतामिति ) जरामरण शून्यानां मुक्तानां स्वरूपं ज्ञात्वा प्रजानन् । विवेकी जरामरणोपप्लुतोऽयं जनः । तदास्थः । जरामरणद्युपप्लुताप्सरः प्रभृतिविषयविषय कास्यावान् क्व । कथं भवेदित्यर्थः ( अभिधायन्निति ) वर्णाः आदित्यवर्णत्वादि रूपविशेषाः । रतिप्रमोदाः ब्रह्मभोगादि जनितानन्द विशेषाः । तान् सर्वानभिधायन् निपुणतया निरूपयन् । अत्यल्पे हि केजीविते कः प्रीतिमान् स्यादित्यर्थः ।

अजीर्यताम् ajîryatâm ( वयोदानिमप्राप्नुवतां M. उपलक्षणं ; वयः प्रभृति सम्पत्ति मतां ) of not-decaying, those whose life period never shortens: those who are lords of life &c. M. M. free from decay.

अमृतानां amritânâm ( M. देवानां R. मुक्तानां = of the Liberated ) of the immortals, of the Devas.

उपेत्य upetya ( उपगम्य M. प्राप्य R. ज्ञात्वा, the word सकाशं should be supplied ), having reached (the company.) M. M. having approached. R. Having understood (the nature of the Muktas who are free from death and decay).

जीर्यन् jîryan ( जरामरणवान् ) decaying.

मर्त्यः martyah, mortal.

क्वधःस्थः kvadhahsthah or M. क्वाधस्तः kvâdhastah ( S. कुः = पृथिवी अधस्तः अन्तरिक्षादिलोकापेक्षया ; तस्यां तिष्ठति इति = क्वधःस्थः ॥ M. क्व अधस्तो प्रकृष्टः ; क्व कुत्र ; न कुत्रापि, किन्तु महानेव अजीर्यन् एव आस्ते इति अर्थः ॥ ) S. Earth-lower-



staying. A compound of three words कुः = Earth ; अधः = low or down i e, lower than the astral and other regions, स्थः = staying. That is a person who lives on the lower earth ; a *denizen of the lower sphere*. Another reading by S. is कृतदारथः = " who, given to these (pleasures of having sons.) M. क्व = where, अधस्तः = has been drawn down. Where has the man who has approached the Immortals ever fallen down ? Never. He always becomes or remains great and undecaying. R. कृतदारथः = *How have faith in these* (apsaras &c. understanding their unstable nature).

प्रजानन् prajānan ( उपलभमानः M. हे प्रजानन् विद्वन् ), standing, knowing, M. O wise one ! R. विवेकी ' the discriminating.'

अभिध्यायन् abhi-dhyāyan ( निरूपयन् यथावद् M. स्मरन् ) reflecting over, meditating over M M. pondering on. M. Remembering. Wisely understanding.

वर्णं varṇa—( गीतिः M. ब्राह्मणादिः देहगतशोभा विशेषोवा ) Colour, Song, M. M. beauty M. Castes like Brahmana &c. or the beauty of the body. R. A particular form like the colour of the Sun : the glorious super-physical form.

रति rati—( क्रीडा M. विषयानुभवजं सुखं ) play, love, M. the pleasure derived from sensual gratification. R. Joy produced by enjoying the bliss of the condition of being a Brahmā : रति-प्रमोदाः is a compound word-meaning the ecstasy of union (with Brahm).



प्रमोदात् pramodân M. ( प्रकृष्टविषयानुभवञ्च सुखं ) pleasures.  
M. the pleasure derived from the experiencing  
of higher objective gratification, intellectual  
pleasures. Or the pleasures of music (varna)  
and sports (rati).

अति-दीर्घं ati-dîrghe, in a prolonged. R, reads अति-अल्पे in  
a very short.

जीविते jîvite, living.

को रमेत kah rameta, who delights.

S. Reaching the presence of the undecaying and the undying, and knowing (that higher gifts can be obtained from them than wealth &c.), how a decaying mortal, a denizen of the lower sphere, (can ask lower gifts) ? Who can delight in long life while contemplating (the transitory nature of) the pleasures of beauty and love ?

R. Knowing (the nature of the Muktas who are) free from decay and death, how can the decaying Mortal, who has realised (his own imperfection), put any faith in these (ap-saras) constantly meditating over the Radiant-Form, the Bliss-of union, who can find joy even in the longest (earthly) life.

M. O wise (Yama) ! Having (once) approached (the vicinity) of the Undecaying and the Undying where (has ever) a decaying mortal been drawn down ? (Even a long life is not desirable for) remembering (the bye-gone) beauty, pleasures and joys, who can find happiness in a long life ?

MANTRA 29.

यस्मिन्निदं विचिकित्सन्ति मृत्यो यत्साम्पराये महति

ब्रूहि नस्तत् । योऽयं वरो गूढमनुप्रविष्टो नान्यन्तस्मान्नचि-  
केता वृणीते ॥ २९ ॥

अन्वयः—मृत्यो ! यस्मिन् इदं विचिकित्सन्ति महति साम्पराये यत् अस्ति  
तत् न ब्रूहि । यः अयः वरः गूढं अनुप्रविष्टः, तस्मात् अन्यं नचिकेताः न वृणीते ॥

( यस्मिन्निति ) महतिपारलौकिके यस्मिन्मुक्तात्म  
स्वरूपे संशेरते । तदेव मे ब्रूहि (येयमिति) गूढं आत्मतत्त्व  
मनुप्रविष्टः येयंवरः । तस्मादन्यं नचिकेता न वृणीतेस्म ।  
इति श्रुतेर्वचनम् ।

यस्मिन् ( म्रिते ) इदं ( विचिकित्सनं ) विचिकित्सन्ति, ( हे मृत्यो साम्पराये  
महति यत्, तत् ब्रूहि नः ( अस्मभ्यं ) ॥ योऽयं वरो गूढं अनुप्रविष्टः, तस्मात्  
वरात् ) अन्यम् नचिकेता न वृणीते ॥

यस्मिन् yasmin ( म्रिते M. विषये ) in which (after death or  
in which subject), about which.

इदं idam ( विचिकित्सनं M. इत्थं म्रित म्रैरकतया अस्ति न वा )  
such ; this, (doubt : M. whether there is such  
ruler of dead).

विचिकित्सन्ति vichikitsanti ( M. संदिहते जनाः ) People make  
enquiry or raise doubt.

मृत्यो mrityo, O Death !

यत् yat, what (M. has not this यत् in the text).

साम्पराये sâmparâye ( परलोकविषये M. मुक्तौ “ निमित्तसंप्रसो मोक्षार्थे  
R. मुक्तात्मस्वरूपे ” ) S. about the next world. M.  
For the sake of liberation. In the matter of  
the Hereafter. For the sake of Supreme libera-

tion. R. The great Hereafter (state of the liberated).

महति mahati, ( महत् प्रयोजननिमित्ते ) in the great, Supreme.

ब्रूहि brûhi ( कथय M. उपदिश ) Say, teach.

नः nah ( अस्मभ्यम् ) to us.

तत् tat, that. M. तत् तु नः = तदेव प्रेतप्रेरकस्वरूपं that- ie. the essential form of the Lord who rules the dead.

यः yah, what, as.

अयम् ayam ( प्रकृत आत्म विषयः ) this (about the Atmâ).

वरः varah ( M. प्रेतप्रेरकस्वरूपोक्तिप्रार्थनरूपः ) boon.

गूढं gûdham ( गहनं दुर्विचक्षणं M. गोप्यतां ) occult, deep, secret, hidden.

अनुप्रविष्टः anupravishtah ( प्राप्तः ) has entered or attained, or is related to.

न na, not.

अन्यं anyam ( वरं ) any other (boon).

तस्मात् tasmât, than that (boon) ; or therefore.

नचिकेता Nachiketâ, Nachiketas.

वृणीते vrînîte, Chooses.

O Death, as with regards to the Great Hereafter (the condition of the Muktas), they have raised this doubt, that indeed tell thou to us. As this boon relates to the Hidden, therefore Nachiketas does not choose any other boon.

About which (people) have raised such doubts, that (God) indeed, O Death, reveal thou to us (that we may get) the Supreme Liberation. As (the subject of) this boon has been kept a secret (so long), therefore, no other boon does Nachiketa choose.

## अथ प्रथमाध्याये द्वितीया वल्ली ।

### MANTRA 1.

अन्यच्छ्रेयोऽन्यदुतैव प्रेयस्ते उभे नानार्थे पुरुष ॐ  
सिनीतः । तयोः श्रेय आददानस्य साधु भवति ह्यीयतेऽर्थाद्य  
उ प्रेयो वृणीते ॥ १ ॥

अन्वयः—श्रेयः अन्यत् उत ( तथा ) प्रेयः अन्यत् ते उभे नानार्थे पुरुषं  
सिनीतः ( बध्नीतः ) ॥ तयोः श्रेयः आददानस्य ( ग्रहीतुः ) साधु ( शिवं )  
भवति ॥ यः उ प्रेयः वृणीते ( उपादत्ते ) अर्थात् ( परमार्थात् ) ह्यीयते ॥

अन्यत् anyat ( पृथगेव ) other, different.

श्रेयः sreyah ( निः श्रेयसं M. प्रशस्ततमं ब्रह्मज्ञानं ) M. M.  
Good. S. Summum Bonum, liberation. M. most  
praiseworthy, the knowledge of Brahman. R.  
the Moksha. The Path of Wisdom or Vidyâ.

अन्यत् anyat, different, other.

उत uta ( अपि ) also.

एव eva, indeed M. इव iva, as if.

प्रेयः preyah ( प्रियतरम् M. प्रियतमम् दारापत्यादिकाम्यमानं  
वस्त्वपि अन्यदित्र इति न जानतां दारापत्यादिरूपप्रेयसोऽपि  
सदुर्नद्वारा श्रेयस्त्वमेव इति सूचनाय एव शब्दः ) M. M.  
pleasant. M. most pleasing, the desired objects

like wife, children &c. are as if another. The man who thus knows the difference between Brahma—jnâna and worldly blessings, for him these worldly things, wife, children &c. become means of liberation, through right understanding. This is the force of "even." One gives future, and the other present happiness. R. The enjoyments. The Path of Avidyâ or Action, leading to endless births and deaths, but not liberation.

ते te ( प्रेयः श्रेयसी ) these two ( the good and the pleasant ).

उभे ubhe, both.

नानार्थे nânârthe (nânâ and arthe) ( भिन्नप्रयोजने or M. भिन्नप्रयोजनके ) different objects.

पुरुषं purusham ( अधिकृतं वर्णाश्रमादि विशिष्टं M. देहिनं ) a man, a qualified person, having particular caste, stage of life &c. M. the embodied Soul.

सिनीतः sinîtaḥ ( बध्नीतः ) bind. There are two attachments of the Soul—one towards the Spiritual and the other towards the Temporal.

तयोः tayoh ( M. श्रेयः प्रेयसोर्मध्ये ) of these two (good and pleasant).

{ श्रेयः sreyah ( M. ब्रह्मविदां ) the good (the Brahma Vidyâ).  
 { उपादानस्य âdadânasya ( उपादानं कुर्वतः M. उपासीनस्य ) of him who accepts, who worships. M. M. who clings. R. मोक्षाय प्रयत्नमानस्य who struggles for or endeavours towards Moksha.

साधु sādhu ( योगिनं शिवं M. भद्रं भवनेष्वनं ) well, auspiciousness, M. freedom from rebirth and worldly existence.

भवति bhavati, is or becomes.

हीयते hīyate ( वियुज्यते M. हीनो भवति भवपाशे एव बद्धो भवति ) M. M. misses, loses or becomes low, (is bound in the chains of rebirth).

अर्थात् arthât ( पुद्गलार्थात् पारमार्थिकात् प्रयोजनात् नित्यात् M. परमपुद्गलार्थात् ) M. M. end; the supreme object of man, the Eternal.

यः yah, who (short-sighted person).

उ u ( एव ) indeed.

प्रेयः preyah, pleasant (wife, children &c.)

वृणीते vrinîte ( उपादत्ते ) chooses.

Different is the Good and different indeed is the Pleasant: both these towards diverse objects draw down the man. Of these two, for him who accepts the Good, there is freedom; but he who chooses the Pleasant, misses the object.

## MANTRA 2.

श्रेयश्च प्रेयश्च मनुष्यमेतस्तौ सम्परीत्य विविनक्ति  
धीरः । श्रेयो हि धीरोऽभिप्रेयसो वृणीते प्रेयो मन्दो योग-  
क्षेमाद्वृणीते ॥ २ ॥

अन्वयः—श्रेयः च प्रेयः च मनुष्यम् एतः । धीरः तौ सम्परीत्य विविनक्ति ।  
धीरः प्रेयसः श्रेयः हि अभिवृणीते ॥ मन्दः योगक्षेमात् प्रेयः वृणीते ॥

श्रेयस् sreyas, good.

च cha, and

प्रेयः preyah, pleasant



च cha, and

मनुष्यम् manushyam ( पुरुषं ) man

एतः etah ( आ इतः It is a compound verb; the upsarga आ is added to the Present 3rd Pers. Dual इतः from इ "to go" ) approach ( M. प्राप्य तिष्ठतः or S. प्राप्नुवः ) These two stay approaching him. Promiscuously surround.

तौ tau, these two (the Good and the Pleasant, the Brahma Vidyâ and the Kâma objects) Dharma and Adharma.

सम्परीत्य samparîtya ( सम्यक्परिगम्य, मनसा आलोच्य M. सम्यक् सात्वा ) fully understanding, reflecting with mind, fully knowing. M. M. going round about; examining.

विविनक्ति vivinakti ( पृथक् करोति M. श्रेयो मोक्षकं, प्रेयो बन्धकं इति विवेकयति ) separates, distinguishes (that the Good causes liberation, and the Pleasant causes bondage).

धीरः dhîrah ( धीमान् M. विवेकी R. प्रज्ञाशाली ) the wise, the discriminating one. R. धिया रमते = धीरः "who delights in wisdom."

श्रेयः sreyaḥ, the good, the Brahma-vidyâ. The Path of Liberation.

हि hi ( एव ) only.

धीरः dhîrah, the wise one.

अभि ( वृणीते ) abhi. An upasarga to be joined to the verb vrinîte. According to M. it governs the noun preyasah and means अवज्ञाय "rejecting."

प्रेयसः preyasah, (प्रियतमान् दारापत्यादि कामान्) the pleasant.

वृणीते vrinîte, chooses.

प्रेयः preyah the pleasant.

मन्दः mandah (अल्पबुद्धिः M. विवेकहीनः ) the dull, the fool, the man of small understanding, devoid of discrimination.

योगक्षेमात् or न योग-kshemât or yoga-kshemân M. M. greed and avarice. योगक्षेमनिमित्तं शरीरादि उपचय रक्षणनिमित्तं M. अप्राप्त कामप्राप्तियोगः ; तस्य अत्रपगतेन स्थिरत्वं क्षेमः ) for the sake of growth and preservation (of body &c.); acquisition (of new wealth) and preservation of old ; the Path of samsara.

वृणीते vrinîte, chooses.

The Good and the Pleasant promiscuously surround the man. The wise fully examining them, distinguishes (them). The wise chooses the Good over the Pleasant. The ordinary man chooses the acquisition-preservation (Path of Action).

### MANTRA 3.

स त्वं प्रियान् प्रियरूपांश्च कामानभिध्यायन्नचि-  
केतोऽत्यस्राक्षीः । नैतांश्च सृङ्गां वित्तमयीमवाप्तो यस्याम्भ-  
ज्जन्ति बहवो मनुष्याः ॥ ३ ॥ *path of wealth*

अन्वयः—नचिकेतः त्वं प्रियान् प्रियरूपान् च कामान् अभिध्यायन् अत्य-  
स्राक्षीः । एतां वित्तमयीं सृङ्गां न अवाप्तः । यस्यां बहवो मनुष्याः मज्जन्ति ॥

( स sa, he (merely emphatic, not to be translated).  
त्वं tvam, thou

प्रियान् priyân ( पुत्रादीन् M. दारापत्यादीन् ) the pleasures  
(objects like sons and wives.)

- प्रियरूपान् priya rūpân, M. M. are delightful ( अप्सरः प्रभृति-  
लक्षणान् M. गृहारामक्षेत्रादीन् ) seeming pleasant  
(such as apsaras &c. or houses, gardens, &c.) M.  
M. seem delightful.
- च cha, and.
- कामान् kāmân ( M. काम्यमानान् ) desires. M. M. pleasures.  
M. Objects of desires.
- अभि-ध्यायन् abhi-dhyâyan ( चिन्तयन् तेषां अनित्यत्वं असारत्वादि  
दोषान् M. अस्थिरतया मन्वानः ) meditating, pondering,  
thinking over (their transitoriness and worth-  
lessness).
- नचिकेतः O Nachiketas !
- अत्यस्त्राक्षीः atya-srâkshîh ( अतिसुष्टुवान् परित्यक्तवान् असि M. त्यक्त-  
वान् अभूः ) hast rejected. M. M. dismissed.
- or
- अन्यत्प्राक्षीः anyat-prâkshîh ( अन्यत् = ब्रह्मस्वरूपं, प्राक्षीः = अप्राक्षीः ॥  
पृष्टुवान् असि, अ omitted as a Vedic irregularity )  
thou didst ask the other (about Brahman)
- न na, not
- एतान् etâm, this (worthy of putting on the neck).
- शृङ्गान् srînkâm ( सृतिं कुत्सितान् सुदृजनप्रवृत्तान् M. शृङ्गान् गृह्णन्तान् )  
road, the neck-lace, the chain.
- वित्तमयीं vittamayim ( धनप्रायाम् M. सुवर्णं मयीं ) leading to  
wealth. M. golden (chain), strong.
- अवाप्तः avâptah ( स्वीकृतवान् ) didst accept. M. M. hast  
gone.
- यस्यां yasyâm, in which (road or chain).
- मज्जन्ति majjanti, ( सीदन्ति M. आसक्ताः भवन्ति ) sink, fall,  
or are attached, perish, go astray.
- बहवः bahavah, many.

मनुष्याः manushyâh, men.

O Nachiket s! Thou having pondered over all desires — the pleasing forms, hast renounced (them). Thou didst not accept this Path of Wealth, in which go astray many men.

MANTRA 4.

दूरमेते विपरीते विषूची अविद्या या च विद्येति  
ज्ञाता । विद्याभीष्टितनन्नविकेतसं मन्ये न त्वा कामा बहुव्री  
लोलुपन्त ॥ ४ ॥

अन्वयः — या च अविद्या विद्या इति ज्ञाता, एते दूरं विपरीते विषूची ।  
अहं नविकेतसं विद्याभीष्टितनं मन्ये । त्वा ( त्वां ) बहुवः कामाः न लोलुपन्त ॥

दूरम् dūram, ( दूरेण महतान्तरेण M. अन्योन्यं विदूरतो वर्तमाने )  
M. M. wide apart ; *distant* ; separated from one  
another by a great interval.

एते ete, these two.

विपरीते viparîte, ( अन्योन्यं व्यावृत्तं रूपे M. परस्परं विरुद्धे )  
opposite M. M. leading to different points.

विषूची vishûchî, ( विषूच्यौ, नानागती, भिन्नफले M. विषुचिने  
विरुद्ध फलहेतू ) different directions, different  
fruits, causing different results : pointing to  
different directions.

अविद्या avidyâ, ( ज्ञेयोविषया ) ignorance ( objects of  
pleasure ) R. consisting of actions led by  
desire.

या yâ, what.

च cha, and.

विद्या इति vidyâ iti, ( ज्ञेयोविषया ) Wisdom ( leading to  
emancipation ) ( M. या अविद्या विद्याभिन्ना ऐहिक

सुख साधने न ज्ञाता या च विद्या इति ज्ञाता एते दूरं )  
That which is avidyâ i. e. other than vidyâ,  
known as a means of attaining temporal pleasures,  
and that which is vidyâ, these two are  
far apart. ) R. Consisting of Vairagya, Wisdom.

ज्ञाता jnâtâ ( निर्ज्ञाता अवगता परिहृतैः ) is known ( by  
the wise )

विद्या-अभीप्सिनं or तं vidyâ-abhîpsinam, or-tam ( विद्यार्थिनं M.  
विद्याभिकांक्षिनं ) Wisdom—desirer. Seeker of  
knowledge.

नचिकेतसं Nachiketasam, Nachiketa.

मन्ये manye, ( जानामि ) I think, I believe or know.

न na, not.

त्वा tvâ ( त्वां ) thee.

कामाः Kâmâh ( अप्सरः प्रभृतयः ) Desires ( like Apsa-  
ras &c. )

बहवः bahavaḥ, many.

अलोलुपन्त or लोलुपन्तः alolupanta or lolupantaḥ ( न विच्छेदं  
कृतवन्तः M. लोलुपयन्तः अपेक्षां जनयन्तः न वर्तन्ते ) M M.  
tear away ; M. causing expectation or desire  
i. e. the various Kâmâs did not produce any  
desire or expectation or inclination in thee. R.  
did not attract thee away from the Path of  
the Good.

These two are distant, opposing and different-pointed:  
Avidyâ and what is known as Vidyâ. I think Nachiketas  
to be a seeker of wisdom, (for) the many desires did not  
distract thee.

## MANTRA 5.

अविद्यायामन्तरे वर्तमानाः स्वयन्धीराः परिहृतम्-  
 मन्यमानाः । दन्द्रम्यमाणाः परियन्ति मूढा अन्धेनैव  
 नीयमाना यथाऽन्धाः ॥ ५ ॥

अन्वयः—अविद्यायां अन्तरे वर्तमानाः, स्वयं धीराः परिहृतमन्यमानाः,  
 मूढाः दन्द्रम्यमानाः परियन्ति, यथा अन्धेन एव नीयमानाः अन्धाः ॥

अविद्यायाम् avidyâyâm M. (ब्रह्मविद्येतरस्मिन्) in ignorance  
 (in study of sciences other than that of  
 Brahma) R. In ignorance, in the shape of  
 actions motivated by personal desires &c.

अन्तरे antare, ( मध्ये घनाभूत इव तमसि ) midst ( as if of  
 deep darkness.)

वर्तमानाः vartamânâh, ( वेष्टमानाः M. केवलं तन्मात्रोपासकाः )  
 dwelling, being surrounded, those who worship  
 Tanmātras alone.

स्वयं svayam, ( स्वयं ) themselves.

धीराः dhîrâh, ( प्रज्ञानन्तः M. स्वयमेव धीमन्तः ) wise  
 ( saying ' we alone are wise ' ). M. M. wise  
 in their own conceit.

परिहृतं parihṛitam, ( परिहृताः शास्त्रकुलशाः M. आत्मानं परिहृत )  
 learned ( versed in scriptures )

मन्यमानाः manyamânâh, ( M. जानंतः ) considering. M. M.  
 ( puffed up with vain knowledge ).

दन्द्रम्यमाणाः dardramyamânâh, ( अक्षय्यं कुटिलां अनेक रूपांगतिं  
 गच्छन्तः M. वक्रगतयः ) going crooked. M. M. stag-  
 gering to and fro. Distressed by the sorrows of  
 decay, disease &c. R. Another reading is " dan-



*dravyamânâh* " constantly running; minds always swiftly running, propelled by the fire of *kâma*.

परियन्ति *pari-yanti* ( परिगच्छन्ति M. परितः स्वर्गनरकादीन् गच्छन्ति ) go round and round ( to heaven and hell ) : wander, go up and down :

मूढाः *mûḍhâh* ( अविवेकिनः M. कामभोगेन मोहिताः ) fools, non-discriminating, deluded by the enjoyments of *kâma*.

अन्धेन *andhena*, ( दृष्टिविहीनेन ) by the blind.

एव *eva*, indeed.

नीयमानाः *nîyamânâh*, led.

यथा *yathâ*, as.

अन्धाः *andhâh*, blind men.

Dwelling in the midst of Ignorance ; but thinking themselves wise and learned, the fools wander about hither and thither, as blind men led by the blind.

#### MANTRA. 6

न साम्परायः प्रतिभाति बालप्रमाद्यन्तं वित्तमोहेन मूढम् । अयं लोको नास्ति पर इति मानी पुनः पुनर्वशमापद्यते मे ॥ ६ ॥

*एव अस्ति* *यः लोको नास्ति*

अन्वयः—प्रमाद्यन्तं वित्तमोहेन मूढं, बालं प्रति साम्परायः न भाति । अयं लोकः ( अस्ति ) परः ( लोकः ) न अस्ति इति मानी, पुनः पुनः मे ( मम ) वशं आपद्यते ॥

न *na*, not.

साम्परायः *sâmparâyah*, ( संपरेयत इति सांपरायः, परलोकः, तत्प्राप्तिप्रयोजनः साधनविशेषः शास्त्रीयः साम्परायः M.

श्रेयस् साधनीभूतो भगवान् ) the Here-after ; the Next World, the particular training necessary to reach that. M. God ; the means of liberation. R. The means for the attainment of the Next World. सम्-परा-ईयते = सम्परायः, परलोकः literally complete-supreme-gone : the next world ; the scriptural practice (sâdhan) leading to samparâya, is called Sâmparâya. Or that which is attained (ईयते गम्यते) fully, (sam,) after (para) the falling off of the body is called samparâya, the next world. The means of attaining it is Sâmpârâya. May not Samparâya mean "the complete (sam) merging (iya) into the Supreme (Para);" and Sâmparâya the science that teaches this complete merging.

प्रति-भाति prati-bhâti, ( प्रकाशते M. न भाति न तज्ज्ञानविषयो भवति ) appears, manifests, ( God does not become the object of knowledge.)

बालं lâlam, ( अविवेकिनं M. बालसदृशं ) the child, or who is like a child ( ignorant and non-discriminating )

प्रमादयन्तं pramâdyantam ( प्रमादं कुर्वन्तं पुत्रपश्यादिप्रयोजनेषु आसक्तमनसं M. प्रमादोपेतं ) acting carelessly ; heedless, whose mind is attached to sons and cattle &c.

वित्तमोहेन vitta-mohena, ( वित्तनिमित्तेन अविवेकेन ) by the delusion of wealth.

मूढं mûdham, ( तमसाऽच्छन्नं सन्तं ) deluded ( surrounded or enwrapped in Tamas )

अयं ayam, ( दृश्यमानः स्त्री अन्न-पानादि विशिष्टः M. भूलोकः )  
this ( visible consisting of wife, food, drink  
&c. ) M. The physical plane or Bhû-loka.

लोकः lokah, region, world.

न अस्ति na asti, there is no.

परः parah ( अदृष्टो लोकः M. आशुषिकः ) M. M. the  
other. The invisible world. M. The worlds  
above the Bhû.

इति iti, thus. R. another reading is उत "also."  
For him there is neither this loka nor the  
next.

मानो mâni ( मननशीलः M. ऐश्वर्यं स्थिरं इति मानो, अभिमानो )  
thinking; M. the proud, who thinks the world-  
ly wealth &c. is permanent. R. दुर्मानी = Wrong-  
thinking, deluded.

पुनः पुनः punah punah ( जन्त्वा ) again and again (by being  
born ).

यशं vasam, ( अधीनतां ) control, M. M. sway ; sub-  
ordination.

आपद्यते âpadyate, falls.

मे me ( मम, सुप्तोः M. यमस्य ) my,

The way to supreme Liberation does not appear to the  
child deluded by the illusion of wealth and acting carelessly.  
For him there is (peace) neither (in) this world nor the next.  
Such a deluded person falls again and again under my control.

MANTRA. 7.

अवणायापि बहुभिर्यो न लभ्यः शृण्वन्तोऽपि बहवो यन्न  
विद्युः । आश्रय्यो वक्ता कुशलोऽस्य लब्धाऽऽश्रय्यो ज्ञाता  
कुशलानुशिष्टः ॥ ७ ॥

*Many (it is not even)*

अन्वयः—यः ( भगवान् ) बहुभिः श्रवणाय न लभ्यः, शृण्वन्तोऽपि बहवः  
 यम् न विदुः ॥ कुशलोवक्ता आश्चर्यः ॥ कुशलानुशिष्टः अस्य ( वक्तुः ) लब्धा  
 ( प्राप्ता, यथावत् ब्रह्मस्वरूपवक्तृभूताचार्यप्राप्तिमान् ) ज्ञाता श्रोता च आश्चर्यः ॥

श्रवणाय Sravanâya ( श्रवणार्थं श्रोतुम् M. श्रवणजन्यज्ञानविषयो न  
 भवति ) for the sake of hearing, to hear. M. What  
 does not become object of knowledge produced  
 by hearing. R. many persons have not the  
 good fortune of having heard even of the  
 Supreme or the Supreme-liberation.

अपि api, even.

बहुभिः bahubhih, ( अनेकैः ) by many.

यः yah, who ( the God called here the Sâmparâya  
 or Liberator or Here-after ) R. The Supreme  
 Self.

न लभ्यः na labhyah. ( ज्ञान विषयेन भवति ) not to be  
 obtained. M. not become the object of know-  
 ledge.

शृण्वन्तः { Srinvantah M. ( शब्दात् तं जानन्तोऽपि )  
 अपि { api, even hearing; knowing only by word.

बहवः bahavah ( अनेके अन्ये ) many ( others ).

यं yam, whom ( the Atman ).

न विदुः na vidyûh ( न विदन्ति अभागिनः, असंस्कृतात्मानो न  
 विजानीयुः M. न जानन्ति कात्स्न्येन or यथावत्त्वेन ) did  
 not know ( fully or rightly ).

आश्चर्यः âscharyah ( अद्भुतवदेव अनेकेषु कश्चिदेवभवति M.  
 दुर्लभः ) wonderful, ( rare among the many ),  
 difficult to obtain : rare.

वक्ता vaktâ, the speaker. M. ( यथावत्स्वरूपोपदेष्टा ) who

teaches (Him as He really is) ; teacher, expounder.

कुशलः Kusalah ( निपुणः एव अनेकेषु ) able, competent ( is the person who after hearing of Atman finds it )

अस्य asya ( आत्मनः M. वक्तुः ) His ( of the Atman or M. of the Speaker).

लब्धा labdhâ, finder M. ( प्राप्ता ).

आश्चर्यः âscharya, wonderful.

ज्ञाता jnâtâ, knower. M. M. he who comprehends.

कुशलानुशिष्टः Kusalâ'-nushistah ( निपुणेन आचार्येण अनुशिष्टः सन् M. यथावदनुशिक्षितः ) taught by an able teacher. M. M. taught properly or ably.

### MANTRA 8.

न नरेणावरेण प्रोक्त एष सुविज्ञेयो बहुधा चिन्त्य-  
मानः । अनन्यप्रोक्ते गतिरत्र नास्त्यणीयान् ह्यतर्क्यमनु-  
प्रमाणात् ॥ ८ ॥

अन्वयः — एषः अवरेण नरेण प्रोक्तः न सुविज्ञेयः भवति, बहुधा चिन्त्यमानः ।  
अनन्यप्रोक्ते अत्र गतिः न अस्ति । अनुप्रमाणात् अणीयान् अतर्क्यम् ॥

न na, not.

नरेण narena ( मनुष्येण M. अज्ञानि मनुष्येण ) by man (M. by an ignorant man)

अवरेण avarena ( हीनेन, प्राकृतबुद्धिना R. अश्रेष्ठेन, ) by an inferior, by a person of uncultured intellect. R. By a person who studies Vedanta merely to acquire learning, not realisation. अवरः avarah (M. अमकृष्टः ) not excellent.

प्रोक्तः proktaḥ, taught.

एष esha, ( आत्मा ) this (self).

सुज्ञेयः or सुविज्ञेयः sujneyaḥ or Suvijneyaḥ (सुदुसम्यग्निश्चेयः विज्ञातुं शक्यः M. सु=सम्यक् यथावत्तया ज्ञेयः ) able to be understood well and completely ; M. well understood. M. M. easy to be known.

बहुधा bahudhâ ( अनेकधा M. नानाप्रकारेण ) in many ways, in diverse modes (such as, whether the self is or is not, is it agent or non-agent, is it pure or non-pure &c. Is it in its aspect of Prakriti, the subordinate, possessed of small attributes, having a natural (un-refined body &c). M. M. often.

चिन्त्यमानः chintyamânaḥ ( वायिभिः ) thought upon (by the controversialists).

अनन्य — प्रोक्ते ananya-prokte, not another taught (अनन्यं न अपृथक् दर्शिता आचार्येण प्रतिपाद्यब्रह्मात्मभूतेन or स्वात्मभूते अनन्यस्मिन् आत्मनि or प्रोक्तमानब्रह्मात्मभूतेन आचार्येण M. अहं ब्रह्मणोऽनन्य इति जानन्, स्वात्मब्रह्मणोभेदमजानन् ऐक्यमेव जानन् अनन्य उच्यते ) by a teacher who does not see another, any thing (separate from himself,) who has realised Brahman. M. who knows "I am not other than Brahman," who knows no difference between Brahman and himself, who knows only the unity. S. The non-other or ananya-Self when the Self is taught.

गतिः gatiḥ ( अस्ति नास्ति इत्यादिलक्षणा चिन्ता or अवगतिः or संसारगतिः or अगतिः = अनवबोधः, अपरिज्ञानं M.



ज्ञानं ) going. doubts (whether it exists or not &c), or knowledge or transmigration or (if the reading be अगति ) want or failure in understanding. M. knowledge. M. M. way. R. चक्रमनं constant coming and going.

अत्र atra ( अस्मिन् आत्मनि M. ब्रह्मविषये ) here (in the Self or Brahman). R. संसारे here (in this san-sâra).

न अस्ति na asti is not.

अणीयान् anîyân, smaller ( अतिसूक्ष्मं )

हि hi verily, because.

अतर्क्यम् atarkyam ( स्वबुद्ध्याऽभ्यूहेन केवलेन तर्केण M. अनुमानागोचरम् ) not conceived by reason ; not to be argued upon, not subject of inference, by arguing with untaught reason only ; by reason not illumined by guru. M. M. inconceivable.

अणु-प्रमाणात् anu-pramânât (M. ( अणुपरिमाणतः अणीयान् ) than the measure of an atom.

It is not understood when taught by an inferior man ; because It has been diversely thought of. When taught by a non-Teacher there is then no going into It. Because it is subtler than the measure of an atom, and not to be argued.

It is not understood well when taught by a person of Lower Intellect), for It has been diversely discussed (by such scholars without coming to any satisfactory conclusion). When taught by a non-spiritual Teacher, there is no going into (undersdtanig) It. Because It is subtler than the measure of an atom, and not to be argued.

The sentence *ananya prokte gatih atra nasti*, has been the subject of different explanations. Shankara gives the following four explanations.

1. *Ananya*—one who does not see another, who sees all as one, an Advaiti. *Gatih*=doubt. “When taught by an Advaiti, there is left no doubt about It.”

2. *Ananya*—not—another, not different from Brahm, the atma being the same as Brahm. *Gatih*—knowledge or object of knowledge. “When taught as non-different from Brahm, then there remains no other object of knowledge here”—for that is the highest state of knowledge when the unity of the self is realised.

3. Or *gatih* may mean *Samsara gatih*, going the round of transmigration. “When the non-otherness is taught then there is no coming back here.”

4. Or the word might be *agatih* “want of penetration or comprehension.” “When taught (by a teacher who has realised) the non-otherness, then there is no want of comprehension here.” For such a teacher does not merely teach by words, but opens the interior faculty of the hearer, by which he is made capable of understanding the non-duality.

According to Madhva School, this verse means: When taught by a learned but not a (jñānī) person, it is inferior teaching, because it has been diversely discussed and is not easy of understanding. But when taught by a non-difference-seer (an Advaiti), there is no knowledge at all (not even of an inferior kind) about it. It is subtler than the measure of an atom (and therefore is not subject of perception); It is not to be understood by reasoning (and therefore not subject of inference.)

The word “*anya*” should be taken in this verse in the same sense, as in the next verse. There Shankara explains *अन्य* to mean a Teacher versed in scriptures (against) not merely a scholar and a sophist, but a student of sacred science. *Ananya अन्य* therefore would mean, a person other than such a Teacher; a mere learned man, a non-spiritual teacher. Madhva is consistent in both verses—in verse 9 he takes *anya* to mean “another”—i. e. one who knows himself other than or separate from Brahm. In verse 8 therefore “*ananya*” means one who identifies himself with Brahm.

The Ramana School explanation is "The understanding (ava-gati) which a person gets about the Atma, when taught by a person who has realised Brahm and Atma, is impossible to be attained when taught by a person of lower capacity. Or, when taught by a person who has realised Brahm and Atma, then there is no wandering (gati) in Samsara. Or ananya may mean not other i.e. one's own self i.e. when one tries to learn it by his own effort, he cannot enter into It. Or ananya may refer to avara of the first line : when taught by a lower mind there is no understanding of It."

### MANTRA 9.

नैषा तर्केण सतिरापनेया प्रोक्तान्येनैव सुज्ञानाय प्रेष्ट ।  
यान्तवमापः सत्यधृतिर्वतासि त्वादृङ्मनो भूयान्नचिकेतः  
प्रष्टा ॥ ९ ॥

अन्वयः--यां त्वं आपः, एषा मतिः तर्केण नापनेया । अन्येन एव प्रोक्ता सुज्ञानाय ( भवति ) यतः ( अनुकम्पायात् ) सत्यधृतिः अस्ति त्वादृङ्मनो प्रष्टा नः भूयात् ॥

न na, not.

एषा eshâ ( M. ब्रह्मनोचरामतिः ) this (understanding of Brahman.)

तर्केण tarkena स्वबुद्धि—अभ्युदनात्, by argument (evolved out of one's own brain, untaught by a spiritual teacher)

मतिः mati/ M. M. doctrine, belief.

आपनेया âpaneyâ ( प्रापणीया or अपनेतव्या, दातव्या, वाचनीया M. आ अपनेया इति पदरुद्धेदः । ज्ञानेया अपनेया ) to be obtained, to be destroyed, to be fetched.

प्रोक्ता proktâ, declared, taught.

अन्येन anyena, by another (S. आगम-अनिचेन आचार्येण, M. ब्रह्मणोऽन्येन इति जानता प्रोक्ता मतिः बहुपदेनान्याबुद्धिः )

by a person who knows "I am other than Brahman"; the understanding obtained by being taught by such a person). S. By a teacher who knows the Scriptures.

एव eva, verily, even.

सुज्ञानाय Su-jnânâya (M. सम्यक्ज्ञानायभवति ) full understanding or easy to understand, to realise.

प्रेष्ठ preshta ( हे प्रियतम ) O dearest.

यं yâm ( यतिं ) which (doctrine or belief)

त्वं tvam, thou.

आपः âpah ( प्राप्तवानसि ) hast obtained.

यस्य-धृतिः satya-dhritih ( अवितयविषया धृतिः यस्य तव च M. अवात्यधैर्यवानसि ) M. M. true resolve, fixed in truth, M. whose patience is never shaken.

वत bata, oh ! ( आश्चर्ये ) an exclamation of wonder pity.

असि asi, thou art.

त्वा-दृक् tvâ drik ( त्वत् दृश्य ) like thee.

नो भूयात् no bhûyât ( नः = असम्भवं, भूयात् = भवतात्, नवतु ) M. न भवेत् or न स्यात् ) for us may be. M. there will not be.

नचिकेतः Nachiketah, O Nachiketas !

प्रष्टा prash/â ( पृच्छकः ) questioner. M. M. inquirer.

This mental attitude, which thou hast got, should not be destroyed by argument. When taught by the Other (Guru) indeed the Self becomes easily understood, O dearest ! Strong is thy resolution. May we have inquirers like thee, O Nachiketas !

## MANTRA. 10.

जानाम्यहं शेषधिरित्यनित्यं न ह्यध्रुवैः प्राप्यते हि  
ध्रुवन्तत् । ततो मया नाधिकेतश्चित्ताग्निरनित्यैर्द्रव्यैः  
प्राप्तवानस्मि नित्यम् ॥ १० ॥

अन्वयः—शेषधिः अनित्यं इति अहं जानामि हि अध्रुवैः तद्भ्रवं न प्राप्यते  
ततः मया अनित्यैः द्रव्यैः नाधिकेतः अग्निः चित्तः नित्यं प्राप्तवान् अस्मि ॥

जानामि अहं jânâmi aham, I know.

शेषधिः इति sevadhīh iti ( निधिः ) a treasure.

अनित्यं anityam ( M. अः=अज्ञ; अकारधाय्यं च तत् नित्यं च  
इति अनित्यं ) transient. M. the Eternal—Brahman  
( अ=Brahman ). The Brahman known by the  
letter A is eternal, and is like a treasure.

न हि na hi, not verily.

अध्रुवैः adhruvaiḥ ( अनित्यैः M. न विद्यते भ्रवं ब्रह्म एषां तैः ;  
ब्रह्मज्ञानभक्त्यादिभिः ) by the transient or non-  
permanent. M. by (those who have) not the  
(knowledge of the) eternal (Brahman).

प्राप्यते prâpyate, is obtained.

हि hi, because ( यतः ततः )

ध्रुवं dhruvam ( नित्यं M. शाश्वतं ब्रह्म ) the eternal, M. ★  
the Ancient Brahman.

तत् tat, that.

ततः tataḥ, therefore ( तस्मात् कारणात् )

मया mayâ, by me.

नाधिकेतः nâchiketaḥ, the Nachiketa Fire or M. O!  
Nachiketas.

चित्तः chitaḥ, has been laid.

अग्निः agnih Fire.,

अनित्यैः anityaih ( पश्वादिभिः स्वर्गसुखसाधनभूतोऽग्निर्निर्वर्तितः  
M. or अनित्यद्रव्यैः M. अः ब्रह्म नित्यं सदायेषां विषयतयास्ति  
or अकारवाच्यं ब्रह्मरूपं नित्यं वस्तु विषयतयायेषामस्ति; तैः )  
by the not eternal M. by those who have  
Brahman ( अ ) always ( नित्यं ) as an object of  
meditation, or those who meditate on A as  
eternal Brahman.

द्रव्यैः dravyaih ( पश्वादिभिः M. द्रव्याणि च मनःप्रभृतीनि तैः )  
things (like cattle &c.) ; M. substances or facul-  
ties (like Manas &c. as enumerated in logic).

प्राप्तवान् अस्मि prâptavân asmi, I have obtained.

नित्यं nityam ( यावत् स्यात् स्वर्गाख्यं नित्यं आपेक्षिकं M. यावत्  
ब्रह्म ) eternal (the status of Yama in the Heaven  
world, which is comparatively eternal). M. or  
the eternal Brahman.

I know that the Eternal Brahman is a "Treasure"; and  
that the Permanent is not obtained by (those who have )  
no (devotion to that) Permanent. Therefore O Nachiketah !  
I even have performed the Agnihotra, (in order to learn  
devotion). And with faculties (mind, senses &c) fixed on  
the Eternal Brahman, I have obtained the Eternal.

### MANTRA. 11.

कामस्याप्तिञ्जगतः प्रतिष्ठां क्रतोरनन्त्यमभयस्य पारम् ।  
स्तोम महदुत्तमायमप्रतिष्ठान्दृष्ट्वा धृत्या धीरो नचिकेतो-  
ऽत्यस्त्राक्षीः ॥ ११ ॥

अन्वयः — नचिकेतः धीरः ( त्वं कामस्यः आप्तिं जगतः प्रतिष्ठां क्रतो



( फलम् ) अनन्तयम् अभयस्य चारं स्तोम महत् उरगायं प्रतिष्ठां हृष्ट्वा धृष्ट्वा  
अत्यस्वाधीः ॥

कामस्य kâmasya ( विसादेः ) of Desire.

आप्तिं âptim ( समाप्तिं M. प्राप्तिं ) fulfilment, attainment.

जगतः jagatah, of the world.

प्रतिष्ठायाः pratishthâm ( आश्रयं M. प्रतिष्ठापकं ) the refuge,  
the founder, the foundation.

क्रतोः kratoh ( फलं हिरण्यगर्भवदं M. भगवदीयकर्मणः or  
भगवदीयज्ञानस्य ) of good deeds (the reward like  
the states of being a Hiranyagarbha or the  
First Logos). M. of the works or knowledge  
(relating to God)

अनन्तयं anantyaam ( आनन्त्यं M. आनन्त्यहेतुं, अक्षय्यफलदं ) the  
endless, (M. giving) unexhausting (fruit).

अभयस्य abhayasya, of no fear.

चारं pâram ( परं निष्ठां M. तीरं अभयदं ) the shore  
(where there is no fear).

स्तोम Stoma ( स्तुत्यं M. स्तोत्राः स्तोत्रसाधनभूतामन्त्राः )  
praise M. the Mantras or hymns of praise.

महत् mahat ( अविमादि ऐश्वर्यादि अनेकगुणसंहतं स्तोमं च तद्  
महत् च निरतिशयत्वात् M. महात् । स्तोमैः साकल्येन  
प्रतिपादयितुं अशक्यं ) great. The Praised One pos-  
sessed of many attributes like yogic powers of  
animâ &c. and Lordship &c. That Mighty Praised  
one. M. That Mighty which cannot be demons-  
trated by all the Praise-songs of the Vedas.

उरगायं urugâyam ( विस्तीर्णं गतिं M. उरभिः ब्रह्मादिभिः  
बुभुषुभिः वा गीयते इति उरगायं ) the spacious way

(M. That which leading to Hiranyagarbha) is sung by the great ones (like Brahmâ &c.)

प्रविष्टां pratisṭhām ( स्थितिं, आत्मनोऽनुत्तममपि M. पुक्ताश्रयं )  
the foundation, the rest. M. the refuge of the  
liberated.

दृष्ट्वा drishtvâ M. ( ज्ञात्वा ) having seen, or known.

धृत्या dhṛityâ ( धैर्येण मनोदाढ्येन ) with firmness of mind  
M. M. with firm resolve.

धीरः dhîrah ( धीमान् ) the wise.

नचिकेतः O Nâchiketas.

अत्यस्त्रासीः atyasrakshîh ( अतिसुदृढमपि ) rejected (M. अत्यस्तं  
दृढमपि ) thou hast thoroughly renounced.

O Nachiketas ! thou art wise ; for with firm resolve thou hast renounced the attainment of desires, having seen (the Brahman who is) the Foundation of the world, the Giver of endless rewards of good deeds, the Shore where there is no fear, the Mighty one praised by hymns, chanted by the Great Ones, the Refuge of all.

### MANTRA. 12.

तन्दुर्दर्शङ्गूढमनुप्रविष्टं गुहाहितङ्गहरेष्वपुराणम् ।  
अध्यात्मयोगाधिगमेन देवं मत्वा धीरो हर्षशोकौ  
जहाति ॥ १२ ॥

अन्वयः — धीरः दुर्दर्शङ्गूढं अनुप्रविष्टं गुहाहितं गहरेष्वं तं पुराणं देवं  
अध्यात्मयोगाधिगमेन मत्वादहर्षशोकौ जहाति ॥

तं tam, That.

दुर्दर्शं durdarsam ( दुःखेन दर्शनमस्य, अतिसुदृढमपि M.

अतिप्रयत्नेन ज्ञेयं ) difficult to be seen. M. known with great exertion.

गूढम् अनुप्रविष्टं Gûdham anupravishtam ( गूढं अनुप्रविष्टं प्राकृतविषयविकारविज्ञानैः प्रच्छन्नम् M. गूढं = अनभिष्यक्तं; अनुप्रविष्टं = प्रेरकतया सर्वजगदतः प्रविष्टं ) who has entered into the dark ; M. who is unmanifest and pervades (the whole universe). See I. 29.

गुहादितं gubâhitam ( गुहायां युद्धौ स्थितं तत्र उपलभ्यमानत्वात् M. सर्वप्राणिहृदयगुहायां हित संस्थितं, M. M. hidden in the cave ; placed in Buddhi, remaining in the hearts.

गह्वरेष्ठं gahvareshtam ( गह्वरे विषमे अनेकानर्थसंकटे तिष्ठति M. मुक्तजीवेस्थितं न संशयगम्यत्वात् मुक्तोगह्वरोच्चेयः ) M. M. who dwells in the abyss ; who stays in great difficulties and dangers ; M. who dwells in the Mukta-jivas.

पुराणं purânam ( पुरातनं ) the ancient.

अध्यात्म-योगाधिगमेन adhyâtma-yogâdधिगमेन ( विषयेभ्यः प्रतिसंहृत्यचेतस आत्मनि समाधानम् = अध्यात्म योगः, तस्य अधिगमः M. ध्यानयोगेन ज्ञातोऽधिगमः, तेन ) by the understanding obtained from Adhyâtma-Yoga or withdrawing the mind from all objects, and fixing it in the self : M. by the knowledge obtained by Dhyâna-yoga or the yoga of meditation. M. M. by means of meditation on the self. Or अध्यात्म-योग = निदिध्यासनं

देवं devam ( आत्मानं M. क्रीडादिगुणविशिष्टं ) the God (the Atman )

मत्वा matvâ ( ज्ञात्वा साक्षात्कारकृत्वा ) having thought over or known or realised

धीरः dhîrah ( बुद्धिमान् ) the wise ( having the qualifications of sravana, manana &c.)

हर्ष-शोकौ harsha-sokau, joy and sorrow ; joy at the attainment of objects of desire, sorrow at their non-attainment : being fully satisfied with the bliss of divine knowledge.

जहाति jâhâti, leaves behind.

The wise leaves behind joy and sorrow, having known the God by the yoga of concentration of self,—Him who is difficult to be seen, who pervades the universe, who is in the heart of all, who dwells in the Muktas, the Ancient of Days.

## MANTRA. 13.

एतच्छ्रुत्वा संपरिगृह्य मर्त्यः प्रवृत्त्य धर्ममणुजेतमाप्य ।  
स मोदते मोदनीयं हि लब्ध्वा विवृतं सद्य नचिकेत-  
समन्ये ॥ १३ ॥

अथवा —( यः ) मर्त्यः एतत् श्रुत्वा संपरिगृह्य धर्मं प्रवृत्त्य एतं श्रुं आप्य ( तिष्ठति सः मर्त्यः ) हि मोदनीयं हि लब्ध्वा मोदते । नचिकेतसं ( प्रति ) सद्य विवृतं मन्ये ॥

एतद् etad ( आत्मतत्त्वं यदहं ब्रह्माणि M. ब्रह्म ) this (doctrine of Self or Brahman)

श्रुत्वा srûtvâ ( महद्भ्यः श्रुत्वा ) having heard.

संपरिगृह्यः sam-pari-grihya ( आचार्यप्रसादात् सम्यगात्मभावेन परिगृह्योपादाय M. सम्यक्ज्ञात्वा जीवाद्भेदेन मुक्तो वेदित-  
ज्ञात्वा आस्ते ) fully embraced it, or known it.

Having known It as separate from Jiva, and dwelling in the Mukta jiva.

मर्त्यः martyah ( मरुष्यर्ता ) mortal.

प्रवृत्तः pravrihya ( उदास्य, पृथक्कृत्य शरीरादेः M. जीवा पृथक् कृत्य ) having separated or known by discrimination. M. having separated it from the various sheaths and from the various jivas as being distinct from them.

धर्मम् or M. धर्मम् dharmyam or M. dharmam ( धर्माद् नपेतं धर्म्यं M. जगद्धारकं ) Being M. the upholder (of worlds)

अणुं anum ( सूक्ष्मं ) subtle.

एतम् etam ( आत्मानं ) this (Atman) or M. एनं (भगवतं) = God.

आप्य âpya ( प्राप्य ) having reached.

स sa, he.

मोदते modate, rejoices.

मोदनीयं modaniyam ( हर्षणीयं आत्मानं ) what causes rejoicing i. e. the Self or God.

हि hi, because.

लब्ध्वा labdhvâ having obtained.

विवृतं vivritam ( अवावृतद्वारं, अभिमुखीभूतं M. प्रकटितं ) open.

सद्म sadma ( ब्रह्मसद्मं भवनं M. वैकुण्ठद्वारं ) the house of Brahman, M. the door of Vaikuntha Heaven.

नचिकेतसं nachiketasam, for Nachiketas.

मन्ये manye ( जानामि ) I know.

Having heard this (teaching of Brahma), and fully comprehending it, the mortal, who separates (It from the Jivas)

reaches this Subtle Upholder, and rejoices because he has found the Source of all joy. I think that for Nachiketas the abode of *Brahma* is open.

## MANTRA. 14.

अन्यत्र धर्मोदन्यत्राधर्मोदन्यत्रास्मात्कृताकृतात् । अ-  
न्यत्र भूताच्च भव्याच्च यत्तत्पश्यसि तद्वद ॥ १४ ॥

अन्वयः—यत् तत् चर्मात् अन्यत्र अधर्मात् अन्यत्र, अस्मात् कृताकृतात् अन्यत्र  
भूतात् च भव्यात् अन्यत्र पश्यसि तद्वद ॥

अन्यत्र anyatra धर्मात् dharmât ( शास्त्रीयात् चर्मापुष्टानात्  
तत्फलानात् तत् कारकेभ्यश्च पृथग्भूतं M. धर्म अधर्महीनं )  
other than Dharma (the performance of scrip-  
tural duties, their fruits and their agents) R. End

अन्यत्र अधर्मात् anyatra adharmât, other than non-dharma. R.  
Means.

अन्यत्र अस्मात् anyatra asmât ( प्रविष्टात् ) other than this (manifest)  
कृताकृतात् kritâkritât ( कृतं=कार्यं, अकृतं=कारणं M. कार्य-  
कारणात् ) effect and cause.

अन्यत्र भूतात् anyatra bhûtât ( अतिक्रान्तात् कालात् M. अतीतात् )  
other than the Past.

च cha and.

भव्यात् च bhavyat cha ( भविष्यत् तदा वर्तमानात् M.  
आगामिनश्च ) than the future and (the present)

यत् yat ( ईदृशं वस्तु सर्वव्यवहारगोचरातीतं ) what (thing  
which transcends all experience.)

तत् tat that.

पश्यसि pasyasi ( जानासि ) thou seest or knowest.

तत् tat that.

वद vada ( वदस्व ) say thou (to me).



Different from Dharma, different from Adharma, different from this *chain* of cause and effect, other than past, future, and (present time), that which thou seest, that say thou.

MANTRA. 15.

सर्वे वेदा यत्पदं आमानन्ति तपांश्च सर्वाणि च यद्वदन्ति । यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं ऊवरन्ति तत्तेऽपदं सङ्ग्रहेण ब्रवीम्यो नित्ये तत् ॥ १५ ॥

अन्वयः—सर्वे वेदाः यत्पदं आमानन्ति सर्वाणि तपांसि च यद्वदन्ति यत् इच्छन्तः ब्रह्मचर्यं ऊवरन्ति तत्पदं ते सङ्ग्रहेण ओम् इत्येतत् ब्रवीमि ॥

सर्वे sarve, all.

वेदाः vedâh, The Vedas.

यत् yat, what ( M. यस्य ) whose.

पदं padam ( पदनीयं, गमनीयं M. स्वल्पं ) word ( place, goal ) M. nature or real form.

आमानन्ति âmananti ( अविभागेन प्रतिपादयन्ति M. मुख्यवृत्त्या बोधयन्ति ) uniformly declare or demonstrate or express principally M. M. record.

तपांसि tapânsi ( M. यत्प्रोत्पद्येऽर्वाणि कर्माणि वेदाः वदन्ति ) penances or sacrifices or for attaining which penances are taught.

सर्वाणि sarvâni, all.

च cha, and.

यत् yat, what.

वदन्ति vadanti, they say.

यत् yat, what or whose.

इच्छन्तः ichchhantah ( M. यत् प्रीतिम् इच्छन्तः महान्तः )

desiring. M. The great ones desiring Whose satisfaction or wishing to please Whom.

ब्रह्मचर्यम् Brahmacharyam ( ब्रह्मचर्यायमस्य M. ब्रह्मचर्यायमस्य ) the life of a religious student living in the house of his preceptor M. the hearing, meditating etc. in order to realise Brahman ; or the vow of celibacy.

चरन्ति charanti ( M. चरन्ति ) perform

तत् tat ( पदं ) that (word to goal)

ते te ( तुभ्यं ) to thee

पदं padam, the word, the state

संग्रहेण sangraheṇa (संग्रहेणः M. संग्रहेण ) concisely, briefly.

ब्रवीमि bravāmi, I tell

ओं Om ( ओं शब्दवाच्यं ओं शब्दमतीक्ष्णं M. ओं शब्दवाच्यं शब्दमतीक्ष्णं ) It is either the sound or the thing signified by it. M. Om I swear or solemnly promise to tell thee.

इति iti

एतत् etat, this

The Goal or the Word which all the Vedas declare, and for Whose sake they lay down austerities, desiring Whom the great ones perform Brahmacharya, that Goal or the Word I will briefly tell thee, it is Om. (M. That Goal I shall verily tell thee : be sure of it).

MANTRA. 16.

एतद्ध्येवाक्षरम् एतदेवाक्षरम्परम् । एतद्ध्येवाक्षरं  
ज्ञात्वा यो यदिच्छति तस्य तत् ॥ १६ ॥

अन्वयः—एतत् हि एव अक्षरं ब्रह्म ( अपरं ) एतत् हि एव अक्षरं परं ( ब्रह्म )  
 एतत् हि अक्षरं ज्ञात्वा यो यत् ( परं अपरं वा ) इच्छति तस्य तत् ( भवति=  
 सिद्ध्यति ) ॥

एतत् etat M. ( त्वया पृष्टं ) this (which thou hast asked.)

हि hi, verily ( हि द्वयम् अतः परमर्थे ) or M. ( हि यद्वै  
 उभयग्रमासिद्धि द्योतकौ )

एव eva, even ( qualifying ब्रह्म i. e. ब्रह्मैव )

अक्षरं aksharam (M. अविनाशि ) syllable M. Indestruc-  
 tible M. M. Imperishable.

ब्रह्म Brahma, Brahman (Inferior Brahman)

एतत् हि एव etat hi eva, for this even.

अक्षरं aksharam ( M. परमाक्षर नामकं ) syllable or Indes-  
 tructible.

परं param, the supreme, highest

एतद्धि एव अक्षरं etat hi eva aksharam, this verily even  
 Imperishable.

ज्ञात्वा jñâtvâ ( ज्ञात्वा ब्रह्मेति M. ज्ञाधिकारी ज्ञात्वा ) having  
 known.

यः yah ( अधिकारी ) who

यत् yat ( परमपरं M. इष्टं ) whatever (higher or lower)

इच्छति ichchhati, ( जानयते ) desires

तस्य tasya for him

तत् tat, that ( takes place or is obtained ).

This Indestructible is verily Brahma (as manifested). This  
 Indestructible Om is the Highest, (Unmanifest Brahm also)  
 having known this Indestructible One, whatever any one  
 desires that he has.

## MANTRA 17.

एतदालम्बनं, श्रेष्ठमेतदालाम्बनम्परम् । एतदालम्बनं  
ज्ञात्वा ब्रह्मलोके महीयते ॥ १७ ॥

अन्वयः—एतत् आलम्बनं श्रेष्ठं, एतत् आलम्बनं परं ( अपरं च ) एतत्  
आलम्बनं ज्ञात्वा ब्रह्मलोके ( परस्मिन् अपरस्मिन् च ) महीयते ॥

एतत् etat ( ब्रह्मप्राप्तिः M. त्वयापृष्टं ) this (attainment of  
Brahman or this question asked by thee.)

आलम्बनं âlambanam (M. आश्रयं ) support, refuge.

श्रेष्ठं Sreshtham ( प्रशस्यतमं, M. सर्वेषां सुख्याश्रयं ) best,  
most praise-worthy, the principal (goal of all).

एतत् आलम्बनं etat âlambanam, this support.

परं param (अपरं च परापर ब्रह्मविषयत्वाद् M. परमालम्बनं =  
विलक्षणश्रयं ) highest

एतत् आलम्बनं ज्ञात्वा etat âlambanam jñâtvâ, having known  
this support.

ब्रह्मलोके महीयते Brahma-loke mahîynte ( परस्मिन् ब्रह्मणि  
अपरस्मिन् च ब्रह्मभूतो ब्रह्मवद् उपास्यः भवति M. भगवद्  
लोके पुज्यते ) M. M. is magnified in the world of  
Brahmâ. Becomes Brahman, merged in the  
Higher Brahman, or is worshipped as a Brah-  
mâ if merged in the lower Brahman. M. Is  
respected or honored in the world of the Lord.  
Or ब्रह्मैवलोकः = ब्रह्मलोकः, तस्मिन् महीयते पुंशो भवति  
Brahma-loka means Brahman itself as the world.  
Is honored in Brahman.

This refuge is the best, this refuge is the highest,  
having known this refuge, he is hailed as "O great One,"  
in Brahma-loka.

## MANTRA 18.

न जायते म्रियते वा विपश्चिन्नायं कुतश्चित् न बभूव  
कश्चित् । अज्ञो नित्यः शाश्वतोऽयम्पुराणो न हन्यते  
हन्यमाने शरीरे ॥ १८ ॥

अन्वयः—अयं विपश्चित् न जायते म्रियते वा कुतश्चित् न बभूव कश्चित् न  
बभूव । अयं अज्ञः नित्यः शाश्वतः पुराणः हन्यमाने शरीरे न हन्यते ॥

न na, not.

जायते jāyate ( उत्पद्यते ) is born.

म्रियते mriyate, dies.

वा vā, or.

विपश्चित् vipaschit ( मेधावी M. ज्ञानी ) the wise, the know-  
ing.

न na, not.

अयं ayam ( आत्मा M. भगवान् ) this (Atma) or Lord.

कुतश्चित् kutaschit ( नायमात्मा कुतश्चित् कारणमताद् बभूव  
M. अयं भगवान् कुतश्चिदपि न जायते ) from any  
where (this self does not come out from any  
other cause) or this Lord is not born from any  
where, nor does it die, as the Lord is without  
birth and death, so those who know the Lord,  
transcend birth and death.

न बभूव कश्चित् na babhūva kaschit ( स्वप्नात् च आत्मानः न बभूव  
कश्चित् अर्थान्तरभूतः M. स्वरूपतो जन्माद्यभावात् च न  
उत्तरूपजन्मवृत्ती ज्ञानिनः इति भाष्येन हेतोर मिद्विनिराधायतत्  
साधयितुं रूपेण जननबंधवेलायामपि नास्ति किमतमुक्ती इति  
आह "न बभूव &c.") nothing sprang from it.  
From the Self nothing different from it came

into existence. M. Essentially there is no birth and death, the wise have no such birth and death : but even while in bondage there is no birth for It.

अजः *ajah*, unborn (essentially, though appearing to be born)

नित्यः *nityah*, eternal, perpetual.

शास्वतः *sâsvatah* ( अक्षय विवर्जितः M. अविकारः ) eternal, everlasting, without change or decrease.

अयं *ayam*, this (M. जीवः *jiva*)

पुराणः *purâṇah* ( पुराऽपि नव एवेति M. पुराखं = पुरंदेहं, अयति गच्छति ) M. M. Ancient. S. Though old yet ever new. M. That which *enters* (*anati*) into *bodies* (*pura*) i. e. embodied.

न *na*, not.

हन्यते *hanyate* ( हिंस्यते ) is killed or injured.

हन्यमाने *hanyamâne*, being killed.

शरीरे *sarîre*, the body (Locative Absolute) or .

अपि देहे *api dehe*, even the body.

He is not born, nor doth he die ; nor having been, ceaseth he any more to be ; unborn, perpetual, eternal, and ancient, he is not slain when the body is slaughtered.

### MANTRA 19.

हन्ता चेन्मन्यते हन्तुश्च हतश्चेन्मन्यते हतम् ।

उभौतौ न विजानीतौ नायश्च हन्ति न हन्यते ॥ १९ ॥

अन्वयः—हन्ता हन्तुं मन्यते चेत् हतः हतश्च मन्यते चेत् ( वहि ) तौ उभौ न विजानीतः अयं न हन्ति न हन्यते ॥



हन्ता hantâ, the killer. (M. The jîva is essentially unborn &c. How then one gets the idea that he is the killer or the killed? This idea is merely a delusion as shown in this verse).

चेत् chet ( यदि ) if.

मन्यते manyate ( चिन्तयति ) thinks, or meditates.

हन्तुं hantum ( हनिष्यामि एनं इति ) to kill (If he thinks " I will kill him the Atman") or M. जीव स्वभावं हन्तुं to kill the essential nature of jîva.

हताः hatah, the killed or injured.

चेत् chet, if.

मन्यते manyate, thinks.

हतं hatam ( आत्मानं हतोऽहं ) killed (i. e.) I am killed, my Atma is killed or injured.

उभौ ubhau, both.

तौ tau, they.

न विजानीतः na vijânîtaḥ, do not know or understand (their true self or Jîva)

न अयं na ayam, neither this.

हन्ति hanti, kills.

न हन्यते na hanyate, nor is killed.

If the slayer thinks to slay, if the slain thinks himself to be slain, they both do not understand (its nature), for this one neither slays nor is slain.

MANTRA. 20.

अक्षोरखीयान्सहतो महीयान्

आत्मास्य जन्तोर्निहितो गुहायाम् ।

तमक्रतुः पश्यति वीतशोको

धातुः प्रसादात्तद्विज्ञानमात्मनः ॥ २० ॥

अन्वयः—अस्य जन्तोः गुहायां निहितः आत्मा अक्षोरक्षीयान् महतः महीयान्  
अक्रतुः धातु प्रसादात् तं आत्मनः महिमानं (यदा) पश्यति (तदा) वीतशोकः  
(भवति) ॥

- अक्षोः anoh ( सूक्ष्मात् ) than an atom.  
 अक्षीयान् aniyân ( अणुतरः ) more subtle.  
 महतः mahatah ( महत् परिमाणत्वात् ) than the great.  
 महीयान् mahiyân ( महत्तरः ) greater.  
 आत्मा âtmâ, the Self.  
 अस्य asya, of this.  
 जन्तोः jantoh ( प्राणिजातस्य M. जीवस्य ) of the creature,  
 of the jîva.  
 निहितः nihitah ( आत्मभूतः, स्थितः M. निवृत्तं स्थितः )  
 placed ; remained as self ; entirely placed M. M.  
 hidden.  
 गुहायां guhâyâm ( हृदये M. हृदि ) in the cavity, in the  
 heart.  
 तम् tam ( आत्मानं ) Him (the self)  
 अक्रतुः akratuḥ ( अक्षामः M. अकारवाक्य विष्णु विषयक क्रतु  
 मद्धित निश्चयवान् ) free from desire M. Believer  
 ( kratu ) in Vishnu ( अ ).  
 पश्यति pasyati M. ( साक्षात् विजानाति अयम् अहमस्मि ध्यानद्वारा  
 साक्षात् करोति ) sees, realises in meditation, or  
 realises I am that.  
 वीतशोकः vîta sokah, free from grief or sorrow.  
 धातुः dhâtuḥ ( जनादीनि करणानि धातवः शरीरस्य धारणात् M.  
 हरेः ) of the senses (like Manas &c.), M. of the  
 Hari or Creator. Sankara reads dhâtu prasada  
 as a compound word. Madhvâ reads it as  
 dhâtuḥ genitive singular of dhâtri.

- प्रसादात् prasâdât, by the grace, or by the tranquility.  
 महिमानं mahimânam ( M. महान्तं, महागुण परिमाणं ) the  
 greatness ( the great qualities ).  
 आत्मनः âtmanah M. ( स्वस्मात् ) of the self. M. from  
 himself, as compared to himself.

More subtle than the subtle, greater than the great, the Atman of this Jîva is placed in the cavity: he who is free from desires and beyond grief, beholds by the tranquility of his senses *that* majesty of the soul.

### MANTRA. 21.

आसीनो दूरं व्रजति शयानो याति सर्वतः ।

कस्तम्मदामदन्देवं मदन्यो ज्ञातुमर्हति ॥ २१ ॥

अन्वयः—( यः ) आसीनः दूरं व्रजति शयानः सर्वतः याति तं मदामदं देवं  
 नत् अन्यः कः ज्ञातुं अर्हति ॥

- आसीनः âsinah ( अवस्थितः, अवलः एव सन् ) siting still.  
 दूरं dûram, far.  
 व्रजति vrajati, he walks.  
 शयानः sayânah, lying down.  
 याति yâti, he goes.  
 सर्वतः sarvatah, every where.  
 कः kah, who.  
 तं tam, That.

- मदामदं madâmadam ( समदोऽमदश्च, सहर्षोऽहर्षश्च M. मदश्चामदश्च  
 सुखं असुखं ततोभवति इति मदामदं सुखासुखहेतुं ) M. M.  
 who rejoices and rejoices not. M. Who is the  
 cause of rejoicing and grief.  
 देवं devam, the shining one, the god.

अन्यः mat anyah, Another than my self.

ज्ञातुं jñātum, to know.

अर्हति arhati, is able, or is worthy.

Unmoving it goes afar, resting it moves everywhere who other than my Self is able to know that shining One, the dispenser of pleasure and pain.

MANTRA. 22.

अशरीरं शरीरेष्वनवस्थेष्ववस्थितम् ।

महान्तं विभुमात्मानं मत्वा धीरो न शोचति ॥ २२ ॥

अन्वयः—धीरः अनवस्थेषु शरीरेषु अशरीरं अवस्थितं महान्तं विभुं आत्मानं मत्वा न शोचति ॥

अशरीरं asarīram ( स्वेन रूपेण आकाशकल्प आत्मा तं ) bodiless.

शरीरेषु sarīreshu ( देवपितृमनुष्यादि शरीरेषु M. प्राणिदेहेषु )  
in the bodies ( physical, astral and devachanic.)

अनवस्थेषु anavastheshu ( अवस्थिति रहितेषु, अनित्येषु M. नश्वरेषु  
प्राणिदेहेषु अशरीरं तत्शरीरनिमित्तकविकाररहिततया अव-  
स्थितं ) in not permanent, among the chang-  
ing M. In the transient bodies of living crea-  
tures, that bodiless one exists, free from the  
changes that are inherent in bodies. According  
to Madhva, this word qualifies शरीरेषु.

अवस्थितं avasthitam ( नित्यं, अविभक्तं ) eternal, unchang-  
ing. M. existing, or staying in.

महान्तं mahāntam ( M. देशकालगुणतः महान्तं ) great ( in  
regard to Time, space and qualities )

विभुं vibhum ( व्यापिनं M. समर्थं ) all pervading M.  
all powerful.

आत्मानं ātmānam M. ( स्वामिनं आत्मा ग्रहणं स्वतोऽनन्तरं  
प्रदर्शनार्थं ) the self M. the Master, the Lord.

मत्वा matvâ ( अयम् अहम् इति ) having known (It as  
"I am this")

धीरः dhîrah ( धीमान् ) the wise.

न na, not.

शोचति sochati, grieves, M. मुक्तो भवति, He becomes  
liberated.

The wise, having known that Self as resting unembodied  
in *these* changing bodies, as great and all-pervading, becomes  
fully liberated.

### MANTRA. 23.

नायमात्मा प्रवचनेन लभ्यो न मेधया न बहुना श्रुतेन ।  
यमेवैष वृणुते तेन लभ्यस्तस्यैष आत्मा विवृणुते तनून्  
स्वाम् ॥ २३ ॥

अन्वयः—अयं आत्मा प्रवचनेन न लभ्यः । मेधया ( न लभ्यः ) बहुना श्रुतेन  
( न लभ्यः ) एषः यमेव ( स्वात्मानं ) वृणुते तेन लभ्यः तस्य एषः आत्मा स्वां  
तनून् विवृणुते ॥

न अयम् आत्मा na ayam ātmā, not this self, or This self is not.

प्रवचनेन pravachanena ( अनेकवेदस्वीकरणेन M. व्याख्यानेन )  
studying many Vedas or sciences M. by com-  
mentaries, lectures.

लभ्यः labhyaḥ ( ज्ञेयः M. दर्शनीयः ) obtained, known,  
seen.

न मेधया na medhayâ ( ग्रन्थार्थधारणशक्त्या M. स्वकीयप्रज्ञाबलेन )  
nor by understanding, by the power of quickly

apprehending the sense of books. M. by the power of one's own intelligence.

न na, not.

बहुना bahunâ, by much.

श्रुतेन srutena ( श्रवणेन ) by hearing or learning.

यम् yam ( यमेव स्वात्मानं ) whom.

एव eva, even.

एष esha साधकः M. ( भगवान् ) this ( seeker of self or M. God )

वृणुते vrinute ( प्रार्थयते M. स्वीकरोति यस्यै प्रसीदति इति यावत् ) prays to, M. accepts or elects. i. e. on whom He shows His grace : with whom He is pleased.

तेन tena ( तेनैवात्मना वरिषा स्वयमात्मा लब्धः प्रायते एवम् ) by him.

लब्धः labhyaḥ ( प्रायते, M. दर्शनीयः ) (is) obtainable, knowable, visible.

तस्य tasya, of him or by him ( आत्मज्ञानस्य who desires Self alone or M. who is the object of Divine grace प्रसाद विषयस्य )

एष esha, this.

आत्मा âtmâ, the Self.

विदृणुते vi-vrinute ( प्रकाशयति M. दर्शयति ) reveals, shows.

तम् tanûm body.

स्वां svâm, ( स्वकीयां स्व वाचात्म्यम् ) own ( Its true nature, ) M. The direct knowledge can be obtained through the grace of God alone.

This Atma is not to be obtained by many explanations, nor by the Intellect, nor by much learning. It can be



obtained by the Soul by whom it is desired. His soul reveals its own truth. (Madhwa's reading is:—whom alone this Atma selects, by him is it obtained: for him this Atma reveals its own nature)

MANTRA. 24.

नाविरतो दुश्चरितान्नाशान्तो नासमाहितः ।

नाशान्तमानसो वापि प्रज्ञानेनैनमाप्नुयात् ॥ २४ ॥

अन्वयः—दुश्चरितात् अविरतः एनं न आप्नुयात् अशान्तः ( एनं ) न ( आप्नुयात् ) असमाहितः ( एनं ) न ( आप्नुयात् ) अशान्त मानसैः वा अपि ( एनं ) न ( आप्नुयात् ) ( किन्तु उक्त विलक्षणः ) प्रज्ञानेन एनं आप्नुयात् ॥

M. If He is visible by His grace only, what is the use of Vairâgya &c. ? To this the Shruti replies that jnâna is necessary in order to get that grace.

न na, not.

अविरतः a-vi-ratah, ( अनुपगतः M. अनिवृत्तः ) ceased to be attached, not turned away.

दुश्चरितात् duscharitât ( प्रतिषिद्धात् श्रुतिस्मृति-अविहितान् पाप-कर्मणः ) from evil-conduct, from sinful works prohibited by the Vedas and Dharma sastra. M. M. wickedness. Who has not controlled his conduct, not learned दमः ॥

न na, not.

अशान्तः asântah, ( अनुपगतः M. अवल-मनन-ध्यानैः भगवान्-निष्ठा-रहितः ) not tranquil (who has not controlled his mind). M. who is devoid of devotion to the Lord and does not practise study, meditation and contemplation, who has not यमः ॥

न na, not.

असमाहितः a-samâhitah ( अनेकाग्रमनाः, विविधचित्तः M. यथावस्तु तया ज्ञानहीनः ) not concentrated, not-one-pointed-mind ; mind-dispersed. M. who is devoid of the true knowledge of things. Who does not possess the attribute of समाधानः ॥

न na, not.

अशान्त-मानसः a-sânta-mânasah ( व्यावृत्तचित्तः M. विषय लोभे जलं बुद्धिहीनः, विषय संपटः ) not-tranquil-mind, M. who being immersed in the enjoyment of sense objects, is devoid of right understanding.

वा अपि vâ api, or also.

प्रज्ञानेन prajñâna ( ब्रह्म विज्ञानेन M. प्रज्ञानद्वारा ) by knowledge. S.. by Brahma-knowledge.  
enam ( प्रकृतं आत्मानं M. भगवंतं तत्प्रसादं ) this (Self or M. God and His grace)

आप्नुयात् âpnuyât, he obtains.

Whosoever has not ceased from wicked ways : is not controlled (in his senses), not concentrated (in his intellect), and is not controlled (in mind) does not obtain this Atma ; (not) even by knowledge.

Another reading is.—

He who has ceased from evil deeds and is controlled (in senses), concentrated (in intellect) and controlled (in mind) obtains this Atma through the knowledge (of Brahma.)

MANTRA. 25.

यस्य ब्रह्म च क्षत्रञ्च लभे भवत ओदनः ।

सृत्युर्यस्योपसेचनं क इत्या वेद यत्र सः ॥ २५ ॥

अवश्यः — यस्य ब्रह्म च क्षत्रं च उभे ओदनः भवतः यस्य मृत्युः उपसेचनं चः  
यत्र ( वर्तते ) इत्याहः वेदः ॥

यस्य yasya S. आत्मनः ( M. भगवतः ) of whom or  
whose (the Self or God)

ब्रह्म Brahma ( ब्राह्मणत्व जात्याक्रान्तं वस्तु ) the Brāh-  
mana (caste)

च cha, and.

क्षत्रं kshatram ( क्षत्रियत्व जात्याक्रान्तं च ) the Kshatriya

च cha, and ( इतरेतर समुच्चये च शब्दौ उभे ब्रह्मक्षत्रे S.  
सर्वधर्मविधारके अपि, सर्वज्ञानभूते )

उभे ubhe, both.

भवतः bhavatah ( स्याताम् ) are.

ओदनः odanah ( अन्नं M. अन्नं ) food.

मृत्युः mrityuh ( प्राणिनां नाशकः ) death.

यस्य yasya, whose.

उप सेचनं upa-sechanam ( ओदनस्याशनत्वेऽप्यपर्याप्तः M. अदमान-  
त्वेति अन्नादनसाधनं व्यञ्जनरूपं ) over-sprinkling.

कः kah, who.

इत्या itthâ ( इत्थं एवं यथोक्तसाधनयानिध M. इत्थं एवं  
प्रकारेण तदितिशेषः ) thus.

वेद वेदा ( विजानाति ) knows.

यत्र yatra ( यत्र तिष्ठते ) where.

स sa ( आत्मा M. एवं जगत् संहर्तृगुणको महाबलः ) He  
(the Atma or the great Destroyer of the uni-  
verse)

Who thus can know where that (Self) dwells, of whom  
the Brāhmana and Kshattriya both are as food, and I, Death,  
am but a sprinkling over it.

# अथ प्रथमाध्याये त्रितीया वल्ली ।

## MANTRA 1.

ऋतं पिबन्तौ सुकृतस्य लोके

गुहाम्प्रविष्टौ परमे परार्द्धे ।

द्यायातपौ ब्रह्मविदो वदन्ति

पञ्चाग्नयो ये च त्रिणाचिकेताः ॥ १ ॥

अर्थः—ये ब्रह्मविदः पञ्चाग्नयः त्रिणाचिकेताः च ( ते ) परमे परार्द्धे लोके  
गुहां प्रविष्टौ सुकृतस्य ऋतं पिबन्तौ द्यायातपौ वदन्ति ॥

ऋतं ritam ( सत्यं, अवश्यं भावित्यात् कर्मफलं M. सुकृतफलं )  
Truth, the fruit (of work) M. the fruit of good  
work.

पिबन्तौ pibantau M. ( भुञ्जन्तौ ) both drinkers (S. The  
word is in the dual number; but should be  
construed as singular. 'The real "drinker" is  
jīva only, not Ishwara. S. The two particular  
"forms" or aspects of Vishnu, called Atmâ and  
Antarâtmâ.)

सुकृतस्य sukritasya, ( स्वयंकृतस्य कर्मणः ऋतं M. सुकृतस्य लोके =  
पुण्यसंबन्धिनिलोके पुण्यनिर्मित शरीरे हृदयगुहायां ) of one's  
acts, of good deeds. S. to be construed with  
ritam. Sukritasya ritam = fruit of good deeds or  
of one's own deeds. M. To be construed with  
"loke". Sukritasya loka = in the world of the  
doer of good deeds, in the body formed from the  
merits of good deed, in the cavity of the heart.

लोके loka ( अस्मिन् शरीरे ) in the world (in this body)

गुहां guhām ( गुहायां बुद्धौ ) in the cavity (Buddhi).

प्रविष्टौ pravishtau, entered.

परमे parame ( बाह्यपुरुषाकाशसंस्थानापेक्षया परमम् M. सर्वजीवोत्तमे ) in the highest (as compared with the external ether) M. in the best of all Jīvas.

परार्धे or ध्ये parârdhe or dhye ( परस्य ब्रह्मलोऽर्धे स्थानं; तस्मिन् हि परस्य ब्रह्मोपलभ्यते; हार्दाकाशे M. परं अत्यन्तं परेभ्य इति वा, आसमन्तात् श्रुते अभिवृद्धे ज्ञानादिपूर्णे मुख्यवायो ) the abode of the Supreme (Brahman) i.e. the ether of the heart. M. In the most excellent, exalted, in the Principal Vâyu M. M. Summit.

छायातपो chhâyâtapau ( M. चाधु- असाध्योः, सुखदुःखदौ ) like shadow and light. M. good and bad, giving pleasure and pain. S. one transmigrating, the other free from it.

ब्रह्मविदः Brahma-vidah ( M. ब्रह्मज्ञानिनः ) the knowers of Brahman.

वदन्ति vadanti ( कथयन्ति ) say.

पंचाग्नयः panchâgnayah ( गृहस्थाः M. देवयज्ञ-पितृयज्ञ-भूतयज्ञ-मनुष्ययज्ञ-ब्रह्मयज्ञ रूपं पंच महायज्ञवतः or दुःपर्जन्य पृथिवी पुं स्त्री रूपं पंचाग्नि विदा निष्ठावा ) the house-holder. M. the keepers of five fires—i.e. performers of Deva, Pitri, Bhuta-Manushya and Brahma-Sacrifices. Or who tend the five fires of Chhândogya Upanishad T S. Those who control their five fires or senses or Gârhapatya, Dakshinâgni, Ahavanîya, Sabhya Avasathya.

ये ye, who.

च cha, and.

त्रिनाचिकेताः tri-nâchiketâh ( त्रिः कृत्वो नाचिकेतोऽग्निश्चितो येः ऐ

M. त्रिवार कृतनाचिकेताग्रयः ) who perform the triple nachiketa fire sacrifice.

There are two souls (the Higher and the Lower self) both nourished by truth, existing in the world of their own deeds (in their self-made environment) having both entered into the cavity, the highest place of the Supreme. *Then* the knowers of Brahma as also the performers of the five fold fires and the triple nachiketa sacrifice, declare to be as light and its reflection.

## MANTRA. 2.

यः सेतुरीजानानाक्षरम्ब्रह्म यत्परम् ।

अभयं तितीर्षताम्पारं नाचिकेतश्च शकेमहि ॥ २ ॥

अन्वयः—यः ई जानानां सेतुः ( तं ) नाचिकेतं अभयं पारं तितीर्षतां यत् परम् अक्षरं ब्रह्म ( तत् ) शकेमहि ( वार्तुं )

यः yah, who.

सेतुः setuh ( सेतुरिष M. सर्वादा ) bridge, M. boundary, limit.

ईजानानां jîânânâm ( यजमानानां कर्मिणां दुःखसंतरत्यत्वात् ) of the sacrificers (M. This word is formed from the root यज्, to sacrifice, with the affix जानच् causing the change of य into ई ॥ विश्व याजिनं of the performers of karma ; M. the worshippers (of Vishnu).

अक्षरं aksharam ( अक्षराख्यं ) Imperishable, indestructible.

ब्रह्म Brahma, the Brahman.

यत् yat, or तत् tat, which or that.



परं param ( परमाश्रयं M. उत्तमं ) the highest (refuge), the best, Supreme.)

अभयं abhayam ( भयशून्यं M. अभयं पारं=अभयपदं तीरं ) the free from fear, or fearless; M. the shore which gives security from fear.

तितीर्षतां titīrshatām ( तर्तुन् द्रष्टुं ब्रह्मविदां M. संसारार्थं तर्तुमिच्छतां ) who wish to cross (the ocean of Samsāra, births and deaths)

पारं pāram ( तीरं ) shore.

नाचिकेतं nâchiketam ( नाचिकेतोऽग्निः, तं ज्ञातुं चेत्तुं च । M. नाचिकेतसं प्रति साधनं यत्तुं ) the Nâchiketa fire M. to Nachiketa. ie. according to S. may we be able to know and collect the Nâchiketa fire. And according to M. "we may be able to tell or teach Nachiketa".

शक्नेमहि or शक्नेमहि sakemahi or sake.masi ( शक्नुवन्तः M. शक्नुमः The शप् declension is a Vaidic irregularity. The affix षि is added by Pânini VII. I. 46,) may we be able. The higher and the lower Brahmins are respectively the refuge of the karma-kāndins and Brahma-vidas.

May we be able to know both the nachiketas fire and that One who is the aim of all worshippers, the imperishable Brahma, the place where no fear is, for those who wish to cross Samsara.

### MANTRA 3.

आत्मानं रयिनं विद्धि शरीरं रयमेव तु ।

बुद्धिस्तु सारयिं विद्धि मनः प्रग्रहमेव च ॥ ३ ॥

अन्वयः—आत्मानं रथिनं विद्धि शरीरं तु रथं एव ( विद्धि ) बुद्धिं तु  
 चारयिं विद्धि मनः एव च प्रग्रहं ( विद्धि ) ॥

आत्मानं ātmānam ( श्रुतं संचारिणं M. शरीरान्तर्ध्यापिनं जीवनेव )  
 the Self (the individual transmigrating evol-  
 ving, rita-drinking Ego). M. the jīva (perva-  
 ding throughout the body).

रथिनं rathinan ( रथस्वानिनं ) the seated in the chariot  
 or the lord of the chariot.

विद्धि viddhi ( जानीहि ) know thou.

शरीरं sarīram, the body.

रथं ratham, the chariot.

एव eva, even.

तु tu, verily.

बुद्धिं buddhim. ( अच्यवसायलक्षणां ) the Buddhi; the  
 Pure Reason, the power of determining.

तु tu, verily.

चारयिं sārathim, the driver or charioteer.

विद्धि viddhi, know thou.

मनः manah, the Manas, the mind.

प्रग्रहम् pragraham ( रथमं ) the reins.

एव eva, even.

च cha, and.

Know thou the Atma as seated in the chariot, the body  
 even as the car; Buddhi is the driver and Manas as the  
 reins,

## MANTRA 4.

इन्द्रियाणि ह्यानाहुर्विषयाश्चस्तेषु गोचरान् ।

आत्मेन्द्रियमनोयुक्तं भोक्तेत्याहुर्मनीषिणः ॥ ४ ॥

अन्वयः—मनीषिणः इन्द्रियाणि इयान् आहुः तेषु गोचरान् विषयान्  
( आहुः ) आत्मेन्द्रिय मनोयुक्तं ( आत्मानं ) भोक्ता इति आहुः ॥

इन्द्रियाणि indriyâni ( चक्षुरादीनि ) the senses (like eye, ear &c.) The astral body or the body of sensation.

इयान् hayân ( अश्वान् ) horses.

आहुः âhuh ( प्राज्ञाः ) say (the wise).

विषयान् vishayân ( रूपादीन् M. शब्दादीन् ) the objects (of senses).

तेषु teshu ( इन्द्रियेषु M. तेषां ) their.

गोचरान् gocharân ( मार्गान् M. अश्वसंचारानुकूलदेशान् ) the roads M. the places on which horses can run. The race-course.

आत्म-इन्द्रिय-मनो-युक्तं âtma indriya mano yuktam.  
( शरीरेन्द्रियमनोभिः सहितं संयुक्तं M. आत्मानं इन्द्रियमनोभिः युक्तं ) body-senses-mind-joined. M. The Atmâ in union with senses and mind (astral and mental, is called bhokta or enjoyer).

भोक्ता bhoktâ ( संसारी M. सुखदुःखानुभवकृत् उच्चत्थनीचत्व-भाजं ) the enjoyer, the transmigrating ego, the experiencer of pleasure and pain, high and low states.

इति iti, thus.

आहुः âhuh, say.

मनीषिणः manîshinah ( विवेकिनः M. चानिनः ) the wise.

They say the senses are the horses and the objects their roads ; the wise say that the experiencer is the Atma joined with sense and mind.

## MANTRA. 5.

यस्त्वविज्ञानवान् भवत्ययुक्तेन मनसा सदा ।

तस्येन्द्रियाण्यवश्यानि दुष्टाश्वा इव सारथेः ॥ ५ ॥

अन्वयः—यः ( सारथिः ) तु अविज्ञानवान् भवति अयुक्तेन मनसा सदा  
( युक्तोभवति ) तस्य सारथेः दुष्टाश्वा इव इन्द्रियाणि अवश्यानि ( भवन्ति ) ॥

यः yah, who (the Buddhi charioteer)

तु tu, but

अविज्ञानवान् avijnânavân, ( अनिपुणः M. विवेकहीनः ) without  
wisdom, not dexterous, without discrimination.

भवति bhavati, is.

अयुक्तेन aynktena. ( अग्रगृहीतेन, अनमाहितेन M. अनिगृहीतेन )  
unjoined: without reins, without balance (of  
mind), without concentration (of mind)

मनसा manasâ. ( प्रग्रहस्थानीयेन ) with the mind.

सदा sadâ, always.

तस्य tasya, his (i. e. of such a Buddhi charioteer)

इन्द्रियाणि indriyâni, the senses (i. e. the horses)

अवश्यानि avasyâni, ( अगम्यानि-अनिवारणीयानि ) unmanage-  
able, un-controllable.

दुष्टाश्वाः dushtâ-svâh ( अदान्ताश्वाः ) vicious horses, un-  
broken or untamed horses.

इव iva, like.

सारथेः sâratheh, of the charioteer.

But he who is without discrimination, and Manas with-  
out harmony, his senses are always uncontrolled, like to  
unbroken horses of a driver.

## MANTRA. 6.

यस्तु विज्ञानवान् भवति युक्तेन मनसा सदा ।

तस्येन्द्रियाणि वश्यानि सदश्वा इव सारथेः ॥ ६ ॥

अन्वयः—यः ( सारथिः ) तु विज्ञानवान् भवति युक्तेन मनसा सदा ( युक्तः भवति ) तस्य सारथेः सदश्वा इव इन्द्रियाणि वश्यानि ( भवन्ति )

यः yah, who.

तु tu, but.

विज्ञानवान् vijñānavān, having understanding, whose mind-rein is firmly held.

भवति bhavati, is.

युक्तेन yakteṇa, joined, balanced, harmonised.

मनसा manasa, with the mind.

सदा sada, always.

तस्य tasya, his.

इन्द्रियाणि indriyāni, the senses.

वश्यानि vasyani, manageable, under control.

सदश्वाः sadasvāḥ, good horses.

इव iva, like.

सारथेः sâratheḥ, of the charioteer.

But he who discriminates, has Manas always harmonised, his senses are controlled, like good horses of the driver.

## MANTRA 7.

यस्त्वविज्ञानवान् भवत्यमनस्कः सदाऽशुचिः ।

न स तत्पदमाप्नोति सञ्चसारज्जाधिगच्छति ॥ ७ ॥

अन्वयः—यः ( रथी ) तु ज्ञविज्ञान् अमनस्कः सदा अशुचिः भवति सः तत्पदं न आप्नोति सञ्चारं च अधिगच्छति ॥

यः yah, who.

तु tu. but

अविज्ञानवान् avijnânavân M. ( विवेकाख्यबुद्धिरूपसारथिहीनः ) who has no understanding. M. who has not Buddhi as charioteer.

भवति bhavati, is.

अमनस्कः amanaskah ( अप्रगृहीतमनस्कः M. अवशीकृतमनस्कः ) unmindful, who has not controlled the mind.

सदा sadâ, always.

अशुचिः asuchiḥ, ( विषयलम्पटत्वात् ) impure ( being immersed in sensual gratifications,)

न na, not.

स sa, he (the charioteer.)

तत् पदं tat padam ( पुर्वोक्तं अक्षरं यत् परं पदं M. सर्वं वेदा इत्युक्तं ब्रह्मस्वरूपं ) that place, (that above-mentioned Imperishable highest Brahman). M. The Padam referred to in II. 15. That goal.

आप्नोति âpnoti, reaches.

संसारं saṁsâram, the transmigratory circle, the round of births, the current of births and deaths.

च cha, and.

अधिगच्छति adhi-gachchhati, goes over or enters.

He who is without discrimination, and Manas uncontrolled, being always impure, never reaches that Place, but returns again to Samsara.

### MANTRA. 8.

यस्तु विज्ञानवान् भवति समनस्कः सदा शुचिः ।

स तु तत्पदमाप्नोति यस्माद्भयो न जायते ॥ ८ ॥



अन्वयः—यः ( रथी ) तु विज्ञानवान् समनस्कः सदा शुचिः भवति स तु यस्मात् भूयो न जायते तत्पदं आप्नोति ॥

यः yah, who.

तु tu, however.

विज्ञानवान् vijnânavân, of understanding.

भवति bhavati, is.

समनस्कः samanaskah, ( युक्तमनाः M. वशीकृतमनस्कः ) balanced mind, of controlled mind.

सदा sadâ, always.

शुचिः suchih, pure.

स sa, he.

तु tu, verily.

तत् पदं tat padam, that place or goal.

यस्मात् yasmât, from which (having fallen down).

भूयः bhûyah, ( पुनः ) again.

न na, not.

जायते jâyate ( संसारे ) is born (in the world).

But he who discriminates, with manas always harmonised and (senses) pure, verily he (reaches) that place from which he is not born again.

#### MANTRA 9.

विज्ञानसारथिर्यस्तु मनः प्रग्रहवान्नरः ।

सोऽध्वनः पारमाप्नोति तद्विष्णोः परमम्पदम् ॥ ९ ॥

अन्वयः—यः नरः तु विज्ञान सारथिः मनः प्रग्रहवान् ( भवति ) सः अध्वनः

पारं विष्णोः तत्परमं पदं आप्नोति ॥

विज्ञान-सारथिः vijnâna-sârathih ( विवेक बुद्धि सारथिः M. वशीकृतं द्विजान् ) who has understanding for charioteer  
Lit. Intelligence-driver.

यः yah, who.

तु tu, but.

मनः प्रग्रहवान् manah pragrahavân ( मगृहीतमनाः ) M. M. who holds the reins of the mind समहित चित्तः balanced mind.

नरः narah, man.

सः sah, he.

अध्वनः adhvanah ( संसारगतेः M. संसारपदव्याः ) of the road or journey (of the rounds.)

परं - pâram ( परमेवाधिगन्तव्यं, लुप्यते सर्वसंसारसन्धेः M. तीरंभूतं ) the end, the shore.

आप्नोति âpnoti, he reaches.

तद् विष्णोः tad vishnoh, ( व्यापनशीलस्य ब्रह्मणः परमात्मनः वासु देवाख्यस्य ) of that Vishnu (the all pervading Brahman, the Supreme Self, called Vâsudeva.)

परमं पदं paramam padam ( प्रकृतं स्थानं M. स्वरूपं ) the highest place M. the same form as that of Vishnu.

But the man who has Vijnâna for his charioeter, and holds the reins of Manas, he reaches the end of the road, that highest place of Vishnu. ✓

## MANTRA. 10.

इन्द्रियेभ्यः परा अर्था अर्थेभ्यश्च परं मनः ।

मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेरात्मा महान् परः ॥ १० ॥

अवग्वः—अर्थाः हि इन्द्रियेभ्यः पराः मनश्च अर्थेभ्यः परश्च । बुद्धिस्तु मनसः परा महान् आत्मा बुद्धेः परः ( लुप्यते ) ॥

इन्द्रियेभ्यः indriyebhyaḥ, than the senses. M. According to Madhva the present verse refers to the various divinities presiding over the karmendriyas and jñanendriyas, as shown below.

<i>Indriyas</i>	<i>Presiding Divinities</i>	<i>Arthas or objects</i>
Srotra	Soma	Sanparni { Sabda
Tvach	Kubera	
Chakshuh	Surya	
Rasana	Varuna	Varuni { Rûpa
Gharna	Aswinau	
Vach	Agni	
Pani	Indra	
Pada	Jayanta	Pârwati { Gandha
Payu	Yama	
Upastha	Daksha	

The three Devis—Sanparnî, Vârunî and Parvati—preside over arthas ; Samparni on Sabda and Sparsa ; Vârunî on Rupa and Rasa, and Parvati on Gandha only.

पराः parâḥ ( सुपराः M. उत्तमाः ) higher, subtler, M. superior. M. That is, the three Divinities presiding over arthas are of superior hierarchy to those concerned with the Indriyas.

हि hi, verily.

अर्थाः arthâḥ, the objects. M. the three divinities presiding over the objects.

अर्थेभ्यः arthebhyaḥ, than the objects M. Than the three devis.

च cha, and.

परं param, superior.

मनः manah, the Manas. M. The divinities presiding over the Manas, viz. Rudra, Vîndra (?) and Seshâ.

मनसः manasah, than the Manas. M. Than the pre-siding Devas of Manas.

तु tu,

परा parâ, superior.

बुद्धिः buddhih, the Buddhi M. The goddess Saraswati presiding over Buddhi.

बुद्धेः buddheh, than the Buddhi.

आत्मा महान् âtmâ mahân ( सर्वप्राणिबुद्धीनां प्रत्यगात्मन्य भूतत्वाद् आत्मा, महान् सर्वमहत्त्वाद् अव्यक्ताद् यत् प्रथमं जातं हिरण्यगर्भं तत्त्वं बोधाबोधात्मकं महानात्मा ॥ M. महत् तत्त्वाभिमानि आत्मा विरिञ्चः ) the great Self S. The Hiranyagarbha. M. The Virincha presiding over Mahat Tattva.

परः parah, superior.

Higher than sensations are perceptions, higher than perceptions is Manas, Higher than Manas is Buddhi, higher than Buddhi, is the Mahat Atma.

MANTRA. 11.

महत्तः परमठयक्तमठयक्तात् पुरुषः परः ।

पुरुषान्न परम् किञ्चित्सा काष्ठा सा परा गतिः ॥ ११ ॥

अर्थः—अव्यक्तं महत्तः परम् पुरुषात् अव्यक्तः परः । पुरुषात् परं किञ्चित् न उच्यते सा काष्ठा सा परागतिः ॥

महत्तः mahatah, than the Mahat. M. Than the four faced Brahmâ or Virincha.

परम् param, superior, subtler.

अव्यक्तं avyaktam, ( सर्वस्य जगतो बीजभूतं अव्याकृतनामरूपसहस्रं  
M. प्रकृति अभिमानिनीश्रीः ) the undeveloped. S.  
The seed of the whole kosmos, unmanifest by  
name or form, the collection of all forces, effects  
and causes, variously called Avyakta, Avyakrita,  
Akasha &c., mixed up with and inherent in  
the Supreme Self like the web and warp;  
the power latent in the acorn that gives rise  
to the oak of the universe. M. The Goddess  
Sri presiding over Prakriti.

अव्यक्तात् avyaktât, than the Avyakta, M. Than the Sri  
Tattva.

पुरुषः purushah, the Person, the Purusha. ( सर्वपूरणात्  
M. पूर्णत्वहेतुना पुरुषनामा विष्णुः ) M. The Vishnu  
(because he pervades all.)

परः parah, Superior, subtler.

पुरुषात् purushat, than the Purusha.

न na, not.

परं param, superior, subtler.

किञ्चित् kinchit, anything.

सा sâ, he (Feminine pronoun because of the subse-  
quent feminine noun kâshthâ).

काष्ठा kâshthâ ( निष्ठा पर्यवसानं M. अवधिः, देवतातारङ्ग्य  
विश्रान्तभूमिः ) the end, the limit, the goal. The  
Head of the hierarchies.

सा sâ, he (lit She.)

परा parâ, Supreme, the Great, the best.

गतिः *gatih* ( गन्तृणां सर्वगतिमतां संवर्तिषां परा प्रकृत्यागतिः  
M. परम प्राप्यः ) path ; the object of attainment.

The Avyakta is higher than Mahat, the Purusha is higher than Avyakta. There is nothing higher than Purusha. She the end, she the supreme goal.

MANTRA. 12.

एष सर्वेषु भूतेषु गूढोत्तमा न प्रकाशते ।

दृश्यते त्वग्यया बुद्ध्या सूक्ष्मया सूक्ष्मदर्शिभिः ॥ १२ ॥

अन्वयः—एषः सर्वेषु भूतेषु गूढोत्तमा न प्रकाशते सूक्ष्मदर्शिभिः तु अग्रे या  
सूक्ष्मया बुद्ध्या दृश्यते ॥

एष *esha*, ( पुरुषः , this (Purusha).

सर्वेषु भूतेषु *sarveshu bhuteshu*, in all beings (from the highest Brahman downwards to a tuft of grass)

गूढः *gûdha* ( संवृतः M. गूढोत्तमा = अलक्षित स्वरूपः सन् )  
hidden M. the hidden Self = the inmost essence  
or nature of all.

आत्मा *atma*, self.

न *na*, not.

प्रकाशते *prakâsate*, shines forth.

दृश्यते *drisyate*, is seen.

तु *tu*, but. M. The force of “ but ” is to indicate that the Grace of God is the only means of seeing him.

अग्रया *agrayâ* ( अग्रनिवाग्या तयैकाग्रतयोपेतया M. श्रवणादि  
जनितया अगवत्प्रसादसधीचीनया ) by sharp, M. by the intellect purified and prepared by the hearing &c. about Brahman, and accompanied by the grace of G d.



बुद्ध्या buddhya, by the Buddhi.

सूक्ष्मया Sûkshmaya, by the Subtle (by the intellect capable of finding subtle things).

सूक्ष्मदर्शिभिः Sûkshma-darsibhih (परं सूक्ष्मं द्रष्टुं शीलं येषां तैः पश्यन्तेः) by the subtle-seers, by the Pandits.

This is concealed in all beings : *this* Atma does not manifest itself, but is seen through the pointed subtle Buddhi, by men of subtle Sight.

MANTRA. 13.

यच्छेद्वाङ्मनसी प्राज्ञस्तद्यच्छेज्ज्ञान आत्मनि ।

ज्ञानमात्मनि महतिनियच्छेत्तद्यच्छेज्ज्ञान्त आत्मनि ॥१३॥

अर्थः—प्राज्ञः वाङ् ( वाचम् ) मनसी ( मनसि ) यच्छेत्, तत् ज्ञाने आत्मनि यच्छेत्, ज्ञानं महति आत्मनि नियच्छेत्, तत् ज्ञान्ते आत्मनि यच्छेत् ॥

यच्छेत् yachchhet ( उचसंहरेत् ) should merge ; cause the laya

वाङ् vâk ( वागन्तोपसर्ग्यां सर्वेषामिन्द्रियाणां M. इन्द्रियाभिमानीनः प्रागुक्तान् सोमादीन् वाचि वागभिमानिनीषु पार्वती-वाङ्मनीषोपसर्गेषु यच्छेत् इति आदौ योज्यं ॥ वाचं वागभिमानिनीः उमाद्यास्तिस्रोदेशीः ) the speech. (The speech is taken as a type for all the senses : i. e. all the senses must be merged in the manas. M. The Devas presiding over the senses, namely, Soma &c. should be meditated upon, as merging in the three Devîs, Parvati etc, the presiding Devîs of Vâk or Artha. Then the Vâk or the three Devîs should be meditated upon as merging in Manas )

मनसी manasi ( मनसि, the long vowel is a Vaidic irregularity) in the Manas M. In the Devas presiding over Manas, viz, Siva, Sesha, and Suparna i. e. Pârvatî in Siva, Vârunî in Sesha, and Sanparni in Sanparna.

प्राज्ञः prâjnah ( ज्ञानी ) the wise. M. M. A wise man should keep down speech and mind. He takes वाङ्मनसी as a compound and in Acc. dual case.

तत् tat, that (Manas, or M. शिव-शेष-सुपर्णं त्रीन् the Siva, Sesha and Suparna.)

यच्छेत् yachchhet, should merge.

ज्ञाने jnâne ( प्रकाशस्वरूपे बुद्धौ M. ज्ञाने आत्मनि=ज्ञानाभिमानिन्योः सरस्वतीभारत्योः ) in the (luminous) Buddhi, M. In the Devis, Sarasvati and Bhâratî.

आत्मनि âtmani, in the Self (of Jnâna)

ज्ञानं jnânam ( बुद्धिं M. ज्ञानाभिमानिन्यो सरस्वती भारत्यो ) the Buddhi or M. Sarasvati and Bhâratî the presiding devis of Jnâna.

आत्मनि महति âtmani mahati ( प्रथमजे M. महत् तत्त्वाभिमानिन्योः आत्मशब्दोदितयोः विरिञ्चवारयोः ) in Mahat Atmâ ; in the first-born, M. In Brahmâ and Vâyu the presiding Deities of Mahat.

नियच्छेत् or तदिच्छेत् niyachchhet or M. tad-ichchhet. Should merge or तत् that (Mahat) यच्छेत् should wish (to merge).

शान्ते आत्मनि sânte, âtmani in the Atma of Peace.

तद् or यच्छेत् शान्ते आत्मनि tad-yachchhet sânte atmani, should merge that in the self which is Peace or Quiet

Let the wise merge the speech in mind, and merge that (manas) in the Juana Atma. let them merge the Jnana Atma (Manas) in the Mahat Atma (Buddhi) and merge the Mahat Atma (Buddhi) in the Shanta Atma.

MANTRA 14.

उत्तिष्ठत जाग्रत प्राप्य वरान्निबोधत ।

दुरस्य धारा निशिता दुरत्यया दुर्गम्यस्तत्कवयो  
वदन्ति ॥ १४ ॥

अन्वयः—( हे जन्तवः ) उत्तिष्ठत, जाग्रत, वरान् प्राप्यनिबोधत, कवयः  
तत्पथः दुरत्यया निशिता दुरस्य धारा ( इव ) दुर्गमवदन्ति ॥

उत्तिष्ठत uttishthata ( हे जन्तव आत्मज्ञानाभिगुणा भवत M. हे  
साधवः उत्तिष्ठत नानाविध विषयचिंतनात् निवृत्ता भवत ॥ )

Arise (O creatures! turn your face towards the  
acquisition of spiritual knowledge M. O saints!  
cease thinking of various wordly matters.)

जाग्रत jāgrata ( अज्ञाननिद्राया घोररूपायः सर्वानर्थबीज भूतायाः  
हयं कुरुतः ) awake (destroy the sleep of ignorance,  
deep sleep, the seed of all miseries ) ( M. जाग्रत  
आलस्यमुच्यते ) leave of laziness.

प्राप्य prāpya ( उपगम्य ) having approached. M. Having  
obtained.

वरान् varān ( प्रकृष्टान् आचार्यान् ) the elect, the best  
Teachers M. प्राप्य वरान् = महद्भ्यो वरान् प्राप्य having  
obtained boons (from the Great ones). Another  
reading is परान् the Great ones, the High ones.

निबोधत ni-bodhata ( अवगच्छत M. निररां बुध्यस्व ) learn,  
understand.

क्षुरस्य kshurasya, of a razor M. This describes Sam-  
sara.

धारा dhârâ ( अग्रं M. धारेव ) edge,

निशिता nisitâ ( तीक्ष्णोक्ता M. अतितीक्ष्णा ) sharpened, very  
sharp.

दुरत्यया duratyayâ ( दुःखेनात्ययोयस्याः सा M. दुखेनः अत्येतव्या  
तर्तव्या भगवद् बोधाद् अन्येन अत्येतुं अशक्या ) difficult  
to pass over. M. The Samsriti or Samsara is  
difficult to pass over like the sharp edge of a  
razor.

दुर्गं durgam ( दुः संपादं M. This refers to Brahma  
knowledge that destroys samsara ) difficult to  
go ; to be understood with great difficulty.

पथः pathah, the road, the path.

तत् tat, that.

कवयः kavayah, ( जेधविनः M. ज्ञानिनः ) the sages.

वदन्ति vadanti, say M. 'The sages say "the Path which  
destroys Samsriti is inaccessible or accessible  
with great difficulty."

Awake, arise having approached the great teachers,  
learn. The sages say that the road is difficult to travel  
on, and that the crossing over (of Samsara) is difficult  
as the sharp edge of a razor.

Awake, arise, having approached the great teachers,  
learn. The sages say that that hard Path (of Yoga, for  
the crossing over Samsara,) is as difficult to travel on as is  
the sharp edge of a razor.

## MANTRA 15.

अशब्दमरूपमस्पर्शमरूपमठययं तथाऽरसनित्यमगन्धवच्च यत् ।  
अनाद्यमन्तरुमहृतः परन्ध्रुवं निचाय्य तन्मृत्युमुखात्प्रमु-  
च्यते ॥ १५ ॥

अन्वयः—यत् अशब्दं, अस्पर्शं, अरूपं अव्ययं तथा अरसं नित्यं अगन्धवच्च  
अनाद्यमन्तं महृतः परं ध्रुवं तत् निचाय्य मृत्युमुखात् प्रमुच्यते ( निचायिती )

अशब्दं asabdam ( M. शब्दगुणहीनं, शब्दविदं च, अस्यास्त्वर्थवस्तुत्वात् )  
without sound ; not having the attribute of  
sound, not to be known or perceived through  
sound.

अस्पर्शं asparsam ( M. स्पर्शगुणहीनं, अतश्च त्वग्विषयत्वहीनं )  
without touch, not to be perceived by touch.

अरूपं arûpam ( M. रूपाङ्गोचरत्वहीनं ) without form, there-  
fore not to be perceived by the eyes.

अव्ययं avyayam ( न व्येति, न क्षीयते M. भौतिकरूपराहित्यादेव  
अव्ययं=नाशहीनं ) without decay, (because he has  
no material form.)

तथा tathâ, so also.

अरसं arasam, without taste, ( रसगुणवर्जितं च अतश्च रसमे-  
न्द्रियाधिष्ठितः ) without the attribute of taste, and  
so cannot be perceived through taste.

नित्यं nityam, eternal.

अगन्धवच्च agandhavat, without smell, not to be perceived  
by smell.

च cha, and

यत् yat, that which. Madhva takes ( नित्यं as  
adjective qualifying agandhavat ( नित्यं गन्धवच्च न,

अतएव आवागिष्यः ) "never has smell: therefore, cannot be an object known through smell."

अनादि anâ li ( अविद्यमान अदिः कारणस्य तदिदमनादि M. आदि-अन्तर्जितं ) without beginning or cause.

अनन्तं anantam ( अविद्यमानोऽन्तः कार्यस्य तदन्तम् ) without end or effect.

महतः परं mahatah param ( महत् तस्याद्बुद्धि-आख्यात् परं विलक्षणं महत्तत्त्वाभिमानिचतुर्मुखात् परं ) beyond the Mahat. S. Higher than or different from Buddhi. M. Above the Four-faced, the presiding deity of Buddhi—Tatva.

ध्रुवं dhruvam ( कुटस्थं नित्यं, न दृषिष्यादिवद् अपिचितं नित्यत्वं M. अक्षयदेकप्रकारं ) the fixed, (the absolutely eternal, not relatively eternal like the matter.) M. Always the same.

निश्चाय nichâyya ( अयमस्य M. विचार्य निश्चित्य ) having understood or reflected upon, or verified by Sravana etc.

तं tam ( आत्मानं ) Him.

मृत्यु-मुखाद् mrityu-mukhât ( मृत्युगोचरात् अविद्या कामकमे लयसात् M. संसृति-बंधात् ) from the mouth of death. M. from the bondage of Samsara.

प्रमुच्यते pramuchyate ( विमुच्यते M. प्रकर्षेण मुच्यते ) is fully liberated or freed.

Having reflected on Him, whose nature is not sound, or touch, or form, or taste, or smell, who is changeless, eternal, without beginning and without end, beyond Mahat, eternal in its fixity; he escapes from the mouth of death.



## MANTRA 16.

नाचिकेतमुपाख्यानं मृत्युप्रोक्तं सनातनम् । उक्त्वा  
श्रुत्वा च मेधावी ब्रह्मलोके महीयते ॥ १६ ॥

अन्वयः—मेधावी मृत्युप्रोक्तं सनातनं नाचिकेतं उपाख्यानं उक्त्वा श्रुत्वा च  
ब्रह्मलोके महीयते ॥

नाचिकेतं Nâchiketam ( नाचिकेतस्य प्राप्तं M. नाचिकेतसः सम्बन्धि )  
obtained by Nachiketas or relating to Nachi-  
ketas.

उपाख्यानं upâkhyânam, the story.

मृत्यु-प्रोक्तं mrityu proktam, told by Death.

सनातनं sanâtanam ( चिरंतनं ) the 'ancient, because  
Vaidic.

उक्त्वा uktvâ, ( ब्रह्मजिज्ञासुभ्यः ) having repeated (to  
Brahma enquirers.)

श्रुत्वा śrūtvâ ( आचार्येभ्यः ) having heard (from the  
Teachers.)

च cha, or.

मेधावी medhâvi, the wise man.

ब्रह्मलोके Brahma-loke ( ब्रह्मैव लोको ब्रह्मलोकः See II. 17) in  
the world of Brahman.

महीयते mahîyate ( आत्मभूत उपास्यो भवति ) becomes wor-  
shipped.

A wise man, having repeated the ancient Nachiketas  
story told by Death, or having heard it (from his teacher)  
becomes great in Brahma loka.

## MANTRA. 17.

य इमं परमं गुह्यं आवयेद्ब्रह्मसंसदि ।

प्रयतः श्राद्धकाले वा तदानन्त्याय कल्पते तदानन्त्याय  
कल्पत इति ॥ १७ ॥

अन्वयः—यः प्रयतः परमं गुह्यं इमम् ( ग्रन्थं ) ब्रह्मसंसदि श्राद्धकाले वा  
आवयेत् तत् ( श्राद्धं ) आनन्त्याय कल्पते ॥

यः yah ( कश्चित् ) who.

इमं imam ( ग्रन्थं ) this (book).

परमं paramam ( प्रकृतं ) best, most, greatest.

गुह्यं guhyaam ( रोप्य ) to be hidden, kept secret,  
M. mystery.

आवयेद् srâvayed ( ग्रन्थतः, अर्थतश्च ) makes it heard,  
repeats.

ब्रह्म-संसदि Brahmi-samsadi ( ब्रह्मवादीनां संसदि ) Brahma-  
session, assembly of persons who are enquirers  
of Brahman.

प्रयतः prayatah ( शुचिर्त्वा ) being pure ; M. M. full  
of devotion.

श्राद्ध-काले srâddha-kâle ( आवयेद् शुद्धानानां ) at the time of  
srâddha (when the guests are eating)

वा vâ, or

तद् tad, that (srâddha)

आनन्त्याय ânantyâya ( अनन्तखलाय ) infinity or unendingness.  
M. M. Infinite rewards.

कल्पते kalpate ( संपश्यते ) obtains or becomes fitted for  
(infinity).

तदानन्त्याय कल्पते tad-ânantyaaya-kalpate. that Srâddha becomes infinite in its effect.

He who recites this upanishad, the greatest of all mysteries, at an assembly of seekers for Brahma, or, being pure, at the time of a Shrâddha, that Shrâddha creates infinite results.

#### VALLI IV.

#### MANTRA. 1.

पराञ्चि खानि व्यतृणत्स्वयम्भू  
स्तस्मात्पराङ् पश्यति नान्तरात्मन् ।  
कश्चिद्द्वीरः प्रत्यगात्मानमैक्ष  
दावृत्तवत्तुरमृतत्वमिच्छन् ॥ १ ॥

अन्वयः—स्वयम्भूः ( यस्मात् ) खानि पराञ्चि व्यतृणत् तस्मात् ( द्रष्टुं ) पराङ् पश्यति अन्तरात्मन् न ( पश्यति ) अमृतत्वमिच्छन् आवृत्तवत्तुः कश्चिद्द्वीरः प्रत्यगात्मानमैक्षत् ॥

पराञ्चि parâñchi, ( पराग् अङ्गवस्ति गच्छन्ति M. पराङ् मुखानि ) going outwards or forwards, M. turned away face.

खानि khâni ( इन्द्रियाणि ) the openings; S. M. the Senses.

व्यतृणत् or व्यतृणत् vyatrinat or ât ( हिंसितवान्, हनयकृतवान् M. कुर्वितानि अकरोत् ॥ वृणुकात्करणे ) injured, killed, M. made light of, treated with contempt, made them ugly or contemptible. T. S. spread out, or projected or strewn them out.

स्वयम्भूः Swayambhûh, ( परमेश्वरः, स्वयमेव स्वतन्त्रो भवति स्वयमेव न परतन्त्रः M. स्वयमेव भवति, स्वतन्त्रो भगवान् )

the Self-born, the Self-existent, the Supreme God. M. Or the Son of God, the Brahmâ.

तस्मात् tas-mât M. ( कस्मात् ) therefore.

पराङ् parân ( पराङ् रूपान् अनात्मभूतान् शब्दादीन् M. बाह्यान् विषयान् ) outside forms, non-subjective things like sound &c. M. the external objects.

पश्यति pasyati ( उपभ्रमते उपलब्धा M. जीवः ) sees, experiences (the Experienter, the Jīva/h).

न na, not.

अन्तरात्मन् antar-âtman ( अन्तरात्मानं M. आत्मान्=आत्मनः; स्वस्य अन्तः न पश्यति, सदा बहिर्दृष्टिरेवास्ते ॥ ) The Inner Self. M. The depth (or inmost recesses) of his own Self.

कश्चित् Kaschit, some (strong minded persons, like swimmers against the current of a river).

धीरः dhîrah ( धीमान्, धिवेकी M. ज्ञानी ) wise.

प्रत्यगात्मानं pratyagâtmanam, ( प्रत्यक् चाक्षौ, आत्मा च इति प्रत्यगात्मा “ प्रतीक्ष्येवात्मशब्दो ब्रह्म लोके नान्यस्मिन् ॥ M. प्रत्यग् अन्तः, आत्मानं, स्वान्तस्थं भगवन्तं ) The Pratyag-âtma, the Subjective Self. M. The Inner Self, the God within.

ऐकशत् aikshat ( अपश्यत् or पश्यति M. ईक्षते ) saw ( past used for Present i. e. ) sees.

आवृत्त-चक्षुः âvritta-chakshuh ( आवृत्तं व्यावृत्तं चक्षुः श्रोत्रादिक मिन्द्रियज्ञातमशेषविषयात् यस्य स आवृत्तचक्षुः ॥ M. विषयेभ्यः परावृत्तचक्षुरादिकरणः ) averted-gaze. Eyes turned away from (external objects.)

अमृतत्वम् ( अमरणधर्मत्वं, निश्चयस्वभायतां M. मुक्तिं ) Immortality M. liberation.

इच्छन् ichchhan, desiring.

The Self-existent turned (the current of) the senses outwards, therefore one sees external objects and not the inner Self; some tranquil minded ones see Pratyag-Atman with eyes turned inwards, desiring liberation.

### MANTRA 2.

पराचः कामाननुयन्ति बालास्ते मृत्योर्यन्ति विततरूप  
पाशम् । अथ धीरा अमृतत्वं विदित्वा ध्रुवमध्रुवेष्टिह न  
प्रार्थयन्ते ॥ २ ॥

अन्वयः — ( ये ) पराचः कामान् अनुयन्ति ते बालाः विततरूपमृत्योः पाशम्  
यन्ति अथ धीराः अमृतत्वं ध्रुवं विदित्वा ह्यह अध्रुवेषु ( किञ्चित् ) न प्रार्थयन्ते ॥

पराचः parâchah ( बहिर्गर्भम् M. बाह्याम् ) out-going external.

कामान् kâ mân ( काङ्क्षाम् विषयान् ) M. स्वस्व-चन्दन-घनितादिविषयान्  
desires (desired objects, like sweets scents etc.)  
अनुयन्ति ann-yanti ( अनुगच्छन्ति M. अनुसृत्यतिष्ठन्ति ) go after.  
बालाः bâlâh ( अस्यप्रज्ञाः M. अविवेकिनः ) boys; children,  
persons of small understanding, undiscriminating.

ते te, they.

मृत्योः mrityoh ( अविद्याकामकर्मबुद्ध्यादिस्य ) of death (i. e.  
works done for rewards and through ignorance.

यन्ति yanti ( गच्छन्ति M. प्राप्नुवन्ति ) go, obtain (or fall  
into)

विततरूप vitatasya ( विस्तीर्यस्य, सर्वतो व्याप्तस्य M. बहुकाशीनस्य )  
the spread out, all-prevading, M. the time  
worn or eternal M. M. wide-spread.

- पाशं pāśam ( पाश्यते बध्यते येन तं पाशं, देहेन्द्रियादि संयोग वियोग लक्षणं M. बंधं बतुकृबल्लेखं ) the noose ; (the union with and separation from body) M. bondage, and the pain thereof. M. M. snare.
- अथ atha ( तस्माद् ) therefore.
- धीराः dhirāḥ ( विवेकिनः ) the wise (the tranquil.)
- अमृतत्वं amritatvam, the Immortality, the moksha.
- विदित्वा viditvā ( M. ज्ञात्वा ) having known.
- ध्रुवं dhruvam. The fixed, the stable, according to both Sankara and Madhva, this word qualifies amritatvam i. e. dhruvam amritatvam.
- अध्रुवेषु a-dhruveshu ( अनिश्चयेषु M. विज्ञादिषु विषये ) in the unstable (things like wealth etc.)
- इह iha, here (in this world or Sansāra.)
- न na, not.
- प्रार्थयन्ते prārthayante, do not ask for, or look for.

Men of small understanding go after external desires, and they *thus* fall into the wide-extended nooses of Yama, therefore, the controlled in mind, having known liberation, do not here seek for the permanent in the unstable.

## MANTRA. 3.

येन रूपं रसं गन्धं शब्दान् स्पर्शांश्च मैथुनान् ।  
एतेनैव विजानाति किमत्र परिशिष्यते ।  
एतद्वै तत् ॥ ३ ॥

अण्वयः—येन एतेन एव ( विज्ञाता ) रूपं, रसं गन्धं शब्दान् स्पर्शान् मैथुनान् विजानाति अत्र किं परिशिष्यते ( यत्पुष्टं ) तत् वै तत् ॥



येन yena ( विज्ञानस्वभावेन ज्ञातना M. ब्रह्मणा ) by whom (according to Sankara this refers to the self, having the nature of consciousness. According to Madhva it refers to Brahman. He further says that the first-two verses of this Valli are spoken by Yama, in indirect praise of Nachiketas. This verse is spoken by Nachiketas, who interrupting Yama's complimentary speech, asks him about Brahman).

रूपं rūpam, form.

रसं rasam, taste.

गन्धं gandham, smell.

शब्दान् sabdân, sounds.

स्पर्शान् sparsân, touches.

च cha, and

सैयुनान् maithunân ( सियुननिमित्तान् सुखप्रययान् ) couplings, pairs. The perception of pleasure arising from the coming together of pairs M. M. loving (touches).

एतेन एव etena eva, by that even i. e. by that Self even, which is separate from the body. Madhva also reads these two words along with येन ; as येन एतेन एव ब्रह्मणैरितो "ordained by which Brahman, (one knows form &c.)" M. M. takes it as the beginning of a separate sentence. "That by which we know form &c. by that also we know what exists besides."

विजानाति vijânâti ( विस्वपुं जानाति ) knows, perceives.

किम् अत्र परिशिष्यते kim atra pari-sishyate ; lit. What here remains. According to S. ( आत्मानो ऽविज्ञेयं किमत्र अस्मिन् लोके परिशिष्यते ? न किंचित् परिशिष्यते ॥ सर्वमेव तु आत्मना विज्ञेयं ) “ Does anything remain unperceived by the Atmā in this world ? Nothing remains. All verily are known to the Self.” According to Madhva ( येन एतेनैव ब्रह्म ज्ञेयं रसो रूपादीन् विजानाति तदेतत् जीवमेव ब्रह्म अत्र भीक्षु परिशिष्यते ॥ भुक्तजीवमेव कृत्येन आस्ते किम् इति प्राश्नार्थः “ Became by the command of Brahman the Jīva perceives form &c. while alive ; does that Brahman remain *here* (even after liberation) as controller of the Jīvanmukta ?”

एतत् वै तत् etat vai tat ; lit. “ This verily That.” M. this is the reply of Yama.

By whom (one perceives) form, taste, and smell, sound, touch and love, even by that he knows (everything else.) Does that (individualised consciousness) remain here (in moksha) ? yes: This verily is so.

#### MANTRA 4.

स्वप्नान्तं जागरितान्तञ्चोभौ येनानुपश्यति ।

सहान्तं विभुमात्मानं सत्त्वा धीरो न शोचति ॥ ४ ॥

अन्वयः—लोकः येन स्वप्नान्तं जागरितान्तञ्च उभौ अनुपश्यति धीरः ( तं ) सहान्तं विभुं आत्मानं सत्त्वा न शोचति ॥

स्वप्नान्तं svapnāntam ( स्वप्नमध्यं, स्वप्नविज्ञेयं सुषुप्तिं ) lit. dream-end. S. in the dream, dream consciousness. M. the Sushupti.

जागरितान्तं jāgaritāntam, ( जागरितमव्यं जागरितविशेषं च M. स्वप्नं )  
lit. Waking-end. S. In waking consciousness.  
M. Dream.

च cha, and.

उभौ ubhau, both (S. waking and dreaming M.  
Dreaming and Sushupti.)

येन yena ( आत्मना M. प्रेरितो ) by whom (S. by what  
Self M. by whose command)

अनुपश्यति anu-pasyati ( लोकः M. जीवः ) Sees (the Jīva.)

महान्तं mahāntam &c. The same as in II. 22.

Both transcending the state of Swapna and transcending the state of Sushupti that by which both (these states) are seen (that centre of consciousness verily remains even in Moksha.) The wise having known that Self as great and all-pervading, does not grieve.

### MANTRA. 5.

य इमं मध्वदं वेद आत्मानं जीवमन्तिकात् ।

ईशानम्भूतभठ्यस्य न ततो विजुगुप्सते ।

एतद्वै तत् ॥ ५ ॥

अन्वयः—यः इमम् मध्वदं आत्मानं जीवं अन्तिकात् भूत भठ्यस्य ईशानं वेद  
तत् ( यः ) न विजुगुप्सते ( यदृष्टं ) तत् वै तत् ॥

यः yah ( कश्चित् M. अधिकारी ) who.

इमम् imam, or इदम् idam, this.

मध्वदं madhv-adam, lit. honey-eater ( कर्मफलभुजं जीवं M.  
मधु सुखं अस्ति इति मध्वदः तं ॥ अच् प्रत्ययः ॥ देह  
स्थितः । आरम्भोक्तारं ) the experiencer of the fruit  
of action, the jīva. M. The drinker (or enjoyer)

of honey(or pleasure) ; the experiencer of the  
essence in the body.

वेद veda, ( विजानाति or जानाति ) knows.

आत्मानं Ātmānam, the Atma.

जीवः jīvaṁ ( प्राणादि कलापस्य वाहयितारं ) the Jiva.

अन्तिकारः antikāt ( अन्तिके, समीपे M. जीवमन्तिकात् = जीवसमीपे,  
तन् नियानकतया स्थितं ) near, close by ; M. always  
near the jīva, as its controller.

ईशानं īśānam ईशिकारं M. मेरकं ) Lord or Ruler or Director.

भूत-भविष्य bhûta-bhavyasya ( कालत्रयस्य M. भूत भाविनः ) of  
Past and Future (of the Three Times.)

न na, not.

ततः tatah ( तद् विज्ञानाद् ऊर्ध्वं आत्मानं न विबुधुष्यते M. आत्मनो नियामकतया ज्ञातव्यात् ) there after (i. e. after such knowledge. M. after knowing that Ishvara is the Ruler of the Atmâ)

विष्णुमुपसते vi-jugupsate ( गोपायितुं इच्छति, अनयप्राप्तत्वात् M. आत्मामं रक्षितुं नेच्छति भगवानेव । यदा सर्वत्र रक्षकत वा आस्ते इति ज्ञात्वा स्वात्म रक्षकार्यं न प्रयतते ) wishes to protect. M. M. fears. S. knowing the Atman, he no longer seeks to save his soul, feeling that he is ever-saved. M. Does not seek to protect his self, fully trusting in the Lord, who always, and everywhere protects him ever.

एतद् वै तत् etad vai Tat. This verily That.

Who knows this Supreme Lord, the Ruler of the Past and Future : s always standing near the Jīva the experiencer, he, therefore, does not fear. This verily is that.

MANTRA 6.

यः पूर्व्यन्तपसो जातमद्भ्यः पूर्व्यमजायत ।

गुहां प्रविश्य तिष्ठन्तं यो भूतेभिर्व्यपश्यत ।

एतद्वै तत् ॥ ६ ॥

अन्वयः—यः अद्भ्यः पूर्वं अजायत पूर्व्यं तपसोऽजातं गुहां प्रविश्यभूतेभिः  
( सह ) तिष्ठन्तं तं यो व्यपश्यत ( सः ) तत् एतत् वै पश्यति

यः yah ( कृत्स्िन् सुपुष्टः M. भगवान् ) who (the Desirer of Liberation. M. The God.)

पूर्व्यं pûrvam ( प्रथमं ) first M. before.

तपसः tapasah ( दानादि कृत्वाद् ब्रह्मणः M. यो भगवान् अजातं पूर्व्यं = अजातं चतुर्मुखं : तपसः तपोनामकात् शिवात् पूर्व्यं ; अद्भ्यः = अनामकेभ्यो भूतेभ्यश्च पूर्व्यं, अजायत = अजनयत् ) from Tapas M. before Shiva (S. from Brahman, possessing knowledge etc. M. The God, who begot first the unborn (Brahmâ), before the Tapas (Shiva), and before the waters (the material universe or T. S. Vishnu.)

जातम् jâtam or अजातं ajâtam ( उत्पन्नम्, हिरण्यगर्भं M. reads it as अजातं and explains it as चतुर्मुखं the four-faced Brahman ) born M. The un-born (Brahmâ.)

अद्भ्यः adbhyah ( अप्रवहितेभ्यः पंचभूतेभ्यः M. अनामकेभ्यो, भूतेभ्यः ) from the waters (elements or the five atomic planes of .h . c . nos.)

अजायत ajâyata ( उत्पन्नो यः M. अजनयत् ) was born M. who produced or caused to be born.

गुहां guhâm ( हृदयाकाशं M. हृदयगुहां ) in the cavity (of the heart.)

प्रविश्य pravisya, entering.

तिष्ठन्तं tishthantam ( शब्ददीप्तं उपलभमानं ) stays there M. M. abides therein. S. who perceives: sounds etc.

यः yah, who.

भूतेभिः bhûtebhih ( कार्यकारणतत्त्वैः सह तिष्ठन्तं M. स्वारसानं भूतैः सह विशेषेण पश्यति ) with the elements. S. who abides with these materials, having the property of cause and effect. M. who perceives his Self along with these elements. M. M. was perceived from the elements.

अवश्यत व्य-aspasyata or ति०=ti ( पश्यति य एवं पश्यति स एतदेव पश्यति यत् तत् कृतं ब्रह्म । M. विशेषेण पश्यति । अडागमः छान्दसः ) was perceived. S. M. perceives.

एतद्वैतत् etad vai tat. This is that.

He who sees the First born (Hiranyagarbha) who manifests himself before Shiva and the cosmos, sees Brahman, (for no one can see the Father but the Son: the highest perception is of the unborn, the First—begotten—beyond Him consciousness ceases.) As a man who sees a golden ring knows gold, so he who sees the Womb-of-Light, sees the Light.

He who first produced the unborn one (Brahmâ) before the Lord of tapas (Shiva) and the Waters (Vishnu) concealed



in the cavity and abiding therein, *perceives* all things through the elements. This is that. (Spirit is the Perceiver or the consciousness pole of creation.)

## MANTRA 7.

या प्राणेन सम्भवत्यदितिर्देवतामयी ।  
गुहां प्रविश्य तिष्ठन्तीं या भूतेभिर्व्यजायत ।  
एतद्वै तत् ॥ ७ ॥

अन्वयः—या देवतामयी प्राणेन सम्भवति या भूतेभिः व्यजायत गुहां प्रविश्य तिष्ठन्तीं तां ( येन व्यपश्यत सः ) तत् एतत् वै ( पश्यति ) ॥

या yâ, who, ( भगवत् तनुः ) M. which (body of God.)  
प्राणेन prâṇena ( हिरण्यगर्भरूपेण मुख्य वायुना सह ) with the Prâṇa the Hiranyagarbha of the last verse, the Spirit.

संभवति sam-bhavati, arises along, or is born; co-born or

संविशति sam-visati, ( तिष्ठति ) enters or abides with.

अदितिः aditiḥ ( शब्दादीनाम् अदनाद् M. अदनाद् सर्वजगत्प्रभवज्ञात् )  
The Aditi, (the eater (or percipient of sound &c. or M. the destroyer of the whole universe.)  
Infinite (Matter)

देवतामयी devatâ-mayî ( सर्वदेवात्मिका M. सर्वदेवोत्तमा । मयद् प्राधान्यार्थे M. M. with all dieties. M. the best of all dieties. T. S. Full of divinity (or Celestial Powers.)

गुहां प्रविश्य तिष्ठन्तीं guhâm pravisyā tishthantīm entering into the heart (cavity), abides therein.

या yâ, who or M. what body of the God.

भूतेभिः bhûtebhih S. भूतैः समन्विता M. ( प्राणिभिः सद्व्यजायत )  
with the elements.

व्यजायत vyajāyata ( उत्पन्ना M. विविधतया जपयामास ) arose,  
M. who produced in manifold ways ; who mani-  
fested Herself in the forms of Fish-Avatâra &c.  
and produced all living beings.

एतद् वै तत् etad vai tat. This is That.

She who is co-born with the spirit, She the Infinity full of  
Divinity, concealed in the cavity of the heart and abiding  
therein, MANIFESTS herself also in the elements. This is  
that. (Matter or Aditi is the *form* side or pole of creation—  
manifestation is from matter).

## MANTRA. 8.

अरण्योर्निहितो जातवेदा गर्भ इव सुभूतो गर्भिणीभिः ।  
दिवे दिव ईड्यो जागृवद्भिर्हविषसद्भिर्मनुष्येभिरग्निः ।  
एतद्वैतत् ॥ ८ ॥

अरण्यः—गर्भिणीभिः गर्भसुभूत इव अरण्योः निहितः ( यः ) जातवेदाः  
अग्निः जागृतवद्भिः मनुष्येभिः दिवे दिवे ईड्यः एतद् वै तद्ग्रन्थ ॥

अरण्योः aranyoh ( उत्तराचरारण्योः M. अर is derived from  
the verb अ 'to go' by the affix अ causing guna  
अरः=जायमानः ; णः=सुखरूपोहरिः, बाभ्यां गुरुशिष्याभ्यां  
तौ गुरुशिष्यौ अरणी । समासान्त इकारः ॥ अरण्योः=गुरु-  
शिष्ययोः ) between the Aranis or "fire-sticks." M.  
This word is a compound of अर and ण ॥ The  
final इ is Samâsânta affix. It means the Guru  
and Sishya—"the Master and the Disciple"

निहितः nihitah ( स्थितः M. नितरां स्थितः ) placed, concealed.

जातवेदाः Jâta-vedâh ( अग्निः M. जातं सर्वं वेत्ति इति जातवेदाः ॥ सर्वज्ञ हरिः ) The Jâta--vedâ, the Fire. M The knower of all ; the omniscient Hari.

गर्भः garbhaḥ, womb, i. e. the child in the womb.

इव iva, like

सुभृतः subhritaḥ ( सुष्ठु दम्यन् भृतो लोके M. सद्यक् धृतः ) well-guarded, well held.

गर्भिणीभिः garbhinîbhiḥ ( अन्तर्वतीभिः, अगर्हित-अन्न-पात-भोजनादिना यथा गर्भं सुभृतः M. स्त्रीभिः ) by the mothers, pregnant women M. by women.

दिवे दिवे dive dive ( अहनि अहनि M. प्रतिदिनं ) day by day, M. every day.

ईदृशः idyah ( स्तुरयः, वन्दयः ) praised, worshipped.

जागृवद्भिः jâgrivadbhiḥ, ( जागरणशीलवद्भिः, अप्रमत्तैः, M. भगवज्ज्ञानवद्भिः ) by the waking ; by persons who are not heedless M. by the knowers of the Lord.

हविषमद्भिः havishmadbhiḥ ( आज्यादिमद्भिः, ध्यानभावनावद्भिः M. यज्ञसाधनवद्भिः ) by the offerers of oblations, by the persons fixed in dhyâna or meditation M. by performers of Sacrifice.

मनुष्येभिः manushyebhiḥ ( मनुष्यैः ) by the men

अग्निः Agni, ( M. अदनाग्निनामा हरिः ) the Agniḥ (M. The God.)

The All—knower is concealed between the Guru and Sishya : like as *the child* in the womb is well guarded by the mother; daily is *this* Agni adored by men who are awake and who offer it sacrifices. This verily [is] That.

## MANTRA. 9.

यतश्चोदेति सूर्योऽस्तं यत्र च गच्छति ।  
तन्देवाः सर्वेऽर्पितास्तदु नात्येति कश्चन ।  
एतद्वै तत् ॥ ९ ॥

अन्वयः—सूर्यः यतः च उदेति यत्र च अस्तं गच्छति तं सर्वं देवाः अर्पिताः  
( प्रवेष्टिताः ) कश्चन तद् ( ब्रह्म ) उ न अत्येति तद्ब्रह्म एतत् वै ॥

यतः *yatah* यस्मात् प्राणात् सृष्टिकाले यस्मात् उदेति ) from  
which *Prâna* M. from which (God, the Sun  
arises at the time of creation.)

च *cha*, and.

उदेति *udeti* (N. उत्तिष्ठति ) arises M. takes birth or comes  
out.

सूर्यः *Sûryah*, the Sun.

अस्तं *astam* (निष्लोचनं M अदर्शनं ) setting, M. vanishing  
i. e. in which God, the Sun is absorbed at  
Pralaya.

यत्र च *yatra cha* ( यस्मिन्नेव प्राणे च अहनि अहनि गच्छति M.  
यस्मिंश्च हरौ प्रलयकाले अदर्शनं गच्छति ) and where ( in  
which *Prâna* it daily sinks ) M. In which ( God  
it vanishes at Pralaya.)

गच्छति *gachchhati*, goes.

तं *ta.m* (प्राणं, आत्मानं ) Him (the *Prana*, the Self) M.  
The God Hari.

देवाः सर्वे *devâh sarve* अन्यादयोऽपिदैवं, वागादयश्च अथात्मं, सर्वे=  
विश्वे; अरः इव रथ नाभौ ) all *Devâs*, (whether  
cosmic, as Fire &c.; or micro-cosmic, as  
Speech &c.

अर्पिताः arpitâh ( संप्रवेशिताः स्थितिकाले M. तं आनित्य स्थिताः )  
are contained, are fixed (as the spokes are fixed  
in the nave, so all Divinities are fixed in and  
supported by that Hari, from whom arises even  
Solar Logos.)

तद् च tad u तदेतत् सर्वानमकं तद् M. तं ) Him, verily.  
न na, not.

अत्येति atyeti ( अतीत्य, M. अतिक्कानति ) surpasses, goes  
beyond.

कश्चन kaschana, ( कश्चिदपि M. कोऽपि ) any one.

एतद्वैतत् etad vai tat. This is that.

(That Brahma) from whom Sûrya arises and in whom it  
merges, in Him all the Gods are contained. No one verily  
can go beyond Him. This is that.

### MANTRA. 10.

यदेवेह तदमुत्र यदमुत्र तदन्विह ।

सृत्योः स सृत्युमाप्नोति य इह नानेव पश्यति ॥ १० ॥

अन्यथः—यत् एव इह तत् अमुत्र तत् इह अनु ( विभाव्यमानं ) सः इह नाना  
इव पश्यति सः सृत्योः सृत्युं आप्नोति ॥

यत् yat, what.

एव eva, even.

इह iha, here ( M. देहादिषु )

तद् tad, that.

अमुत्र amutra, there ( M. वैकुण्ठादिसोकेषु मूलरूपतया आस्ते )

यत् yat, what.

अमुत्र amutra ( मूलरूपमस्ति ) there (as Arche-type )

तद् अनु tat anu ( तदेव ) that verily.

इह iha, here.

मृत्योः mrityoh ( मरणात् M. मारकात् ) from Death.  
 स sa, he.

मृत्युं mrityum ( मरणं, पुनः पुनः जन्ममरणभावं M. मरणं  
 ततो मरणं ) to death ( the round of birth and  
 deaths ) M. The death, as Tamas.

आप्नोति āpnoti ( प्रतिपद्यते M. प्राप्नोति ) obtains.

यः yah, who.

इह iha, here.

नाना nânâ, many, difference.

इव iva, as if.

पश्यति pasyati, sees.

That which is even here, the same is there ; what is  
 there, that verily is here. From Yama he obtains mortal  
 things, who beholds *this* here with difference.

### MANTRA. 11.

मनसैवेदमाप्तव्यमेह नानास्ति किञ्चन ।

मृत्योः स मृत्युङ्मवति य इह नानेव पश्यति ॥ ११ ॥

अन्वयः—इदम् मनसा एव आप्तव्यं इह किञ्चन नाना न अस्ति यः इह  
 नाना इव पश्यति स मृत्योः मृत्युं गच्छति ॥

मनसा manasâ ( आचार्यागम संस्कृतेन मनसा M. जनन समर्थेनैव  
 अन्तः करणेनैव ) by mind ( purified by instruction  
 and yoga ) M. by the reflective mind or antah  
 karana.

एव eva, alone, even.

इदम् idam, ( ब्रह्मैकरसं M. रूपादिषु भेदादिकं न दृश्येतद् प्रमेयं )  
 this ( Homogenous Brahman ), M. this ( fact



that there is no difference in essence, though the forms be different ). (Brahma) or this (knowledge).

आप्तव्यं aptavyam ( M. क. हठं ) can or may be obtained or M. known.

न na, not

इह iha ( इहाणि ) here ( in the Brahman ) M. ( पुरुषदे  
ख्यतारूपेषु वा ) M. in the Archetypal form, or in  
the lower plane forms.

नाना nânâ ( M. निम्नं ) difference, many.

अस्ति asti, is

किंचन kimchana ( अशुभाग्रमपि M. पुण्यकर्मादिषु ) any.

मृत्योः mrityoh, from Death.

स sa, he

मृत्युं mrityum, to death.

गच्छति gachchhati, he goes.

यः इह नाना इव पश्यति yah iha nânâ iva pasyati, who here  
difference like sees.

Even through the mind can this *knowledge* be obtained  
that there is no difference whatsoever here. From death to  
death he goes who beholds *this* here with difference.

### MANTRA 12.

अङ्गुष्ठमात्रः पुन्यो नम्य आत्मनि तिष्ठति ।

ईशानो भूतभक्ष्यस्य न ततो विजुगुप्सते ।

एतद्वै तत् ॥ १२ ॥

अङ्गुष्ठः आत्मनि नम्ये भूतभक्ष्यस्य ईशानः अङ्गुष्ठमात्रः पुन्यः तिष्ठति  
( यः येन तत् न विजुगुप्सते एतत् वै तत् ( ब्रह्म ) ) ॥

**अङ्गुष्ठमात्रः** angushtha-mâtraḥ ( अङ्गुष्ठ-परिमाणः ) (of the) measure of the thumb S. The heart of every creature is of the size of its own fist (thumb). The Jīva in the causal body or auric egg (antah-karana-upâdhi) is said to have this size. M. This particular measure of the Immeasurable is given for the faculty of meditation only

**पुरुषः** puruṣaḥ ( पुरुषोत्तमस्यैव ) the Puruṣa (the Man or the all pervader), the Person.

**मध्ये आत्मने** madhye âtmani ( मध्ये M आत्मनो देहस्य जीवस्य वा मध्ये हृदये ) in the midst of the self (Âtman here means "body") M. In the heart (madhye = heart) of the Self or Jīvas.

**तिष्ठति** tiṣṭhati, is, stands, stays.

**ईशानः** īśānaḥ &c. The same as in IV. 5.

Who so knows the Puruṣa, (Brahma) of the measure of a thumb as dwelling in the middle of the Atma, the ruler of the Past and Future, he therefore does not fear. This is that.

### MANTRA. 13.

अङ्गुष्ठमात्रः पुरुषोऽयं तिरिवाधूतकः ।

ईशानो भूतभयस्य स एवाद्य स उ श्वः ।

एतद्वै तत् ॥ १३ ॥

अन्वयः भूत भयस्य ईशानः अधूतकः ज्योतिरिव अङ्गुष्ठमात्रः पुरुषः स एव अद्य ( वर्तते ) स उ श्वः ( वर्तिष्यते ) एतत् वै तत् ( सत्यम् ) ॥

अङ्गुष्ठ-मात्रः पुरुषः angushtha-mâtra puruṣaḥ, the person of the size of a thumb.

ज्योतिः jyotih, light.

इव iva, like.

अधूमकः adhūmakah ( M. निर्मलः ) smoke-less, M. pure.

ईशानः भूत जग्यस्य (same as in the last) Lord of the Past and the Future.

स sa, He.

एव eva, even.

अद्य adya ( इदानीं ) to-day.

स sa, He.

उ u, verily.

इवः svah, to-morrow.

The Purusha, of the measure of a thumb, like to a smokeless fire, is the Lord of the Past and Future; He is verily to-day and He will be so to-morrow.

#### MANTRA 14.

यथोदकन्दुर्गे वृष्टम्पर्वतेषु विधावति ।

एवं धर्मान् पृथक् पश्यंस्तानेवानुविधावति ॥ १४ ॥

अन्वयः—यथा दुर्गेवृष्टं उदकं पर्वतेषु विधावति एवं धर्मान् पृथक् पश्यन् जन्तुः तान् एव अनु विधावति ॥

यथा yathā, as.

उदकं udkam, water.

दुर्गे durge ( दुर्गमे देशे, उच्छिष्टे, उन्नते M. ऊर्ध्वभागे शिखरे ) on the inaccessible (summit), mountain-ridge.

वृष्टं vrishtam ( सिक्तं ) rained, fallen.

पर्वतेषु parvateshu ( पर्वतवत्सु निम्नप्रदेशेषु ) M. reads it as ( पर्वतेषु दुर्गे ) in the hills (the lower mountain valleys); M. M. the rocks.

विधावति vidhāvati ( विकीर्णं सद् विनश्यति M. अथो विविधतया धावति गच्छति ) runs down or spreads out in different directions.

एवं evam, thus.

धर्मान् dharmān ( आत्मनो भिन्नान् M. विष्णो धर्मान् ) all dharmas (different from the self.) M. all (Vishnu) qualities.

पृथक् prithak ( पृथगेव प्रतिशरीरं M. आत्मपादन्योन्यं वा भेदेन ) separate (in every body).

पश्यन् pasyan, ( जानन् ) seeing, knowing.

तान् tān एव eva ( शरीरभेदाशुवर्तिनः M. भेदेनदृष्टान् ) them even.

अनु anu ( M. तद् दृशेनान्तरनेव ) after (seeing that.)

विधावति vi-dhāvati ( ततः प्राप्नोति ) runs on all sides, i. e. gets embodied state again and again. M. obtains the Tamas.

As water falling on an inaccessible mountain runs down among the hills, thus, seeing qualities as separate, a man runs after them by many ways.

### MANTRA. 15.

यथोदकं शुद्धे शुद्धमासिक्तन्तादूगेव भवति ।

एवमुनेर्विजानत आत्मा भवति गौतम ॥ १५ ॥

अन्वयः—यथा शुद्धं उदकं शुद्धे आसिक्तं तादृक् एव भवति हे गौतम एवं ( एकरसं ) विजानतः मुनेः आत्मा ( तादृक् एव ) भवति ॥

यथा उदकं yathā udakam, as water.

शुद्धे suddhe ( प्रसन्ने ) in the pure.

शुद्धं soddham ( प्रसन्नं ) pure.

आशितं āsiktam ( मन्त्रं M. स्थापितं ) poured (into)

साद्रूप एव sādrik eva ( एक रसमेव न ज्ञेयया M. न तु तदेव, वृद्धि  
दर्शनात् ) like that ( one homogenous essence ;  
without any difference. ) M. like that ( but not  
*identically* that ; because we see that the bulk  
of the water is increased ).

भवति bhavati, becomes.

एवं evam, so.

मुनेः muneh ( मनमयोक्तस्य M. मुनीनां ) of the sage, the  
thinker.

विजानतः vijānatah ( विज्ञानतां ) the knowing.

आत्मा ātmā ( M. स्वाभी मुक्तबुद्धिः एवं भवति ॥ न गच्छत् चतुर्भुज  
इव भवति, न तु तदैक्यं आप्नोति ) the self ( becomes  
four-faced *like* Vishnu, but does not become  
*identical* with him.)

भवति bhavati, becomes.

गौतम Gautama, O Gautama ! i. e. O Nachiketas !

As pure water poured into pure water becomes like that,  
O Gautama, so the Atma of the Muni who knows becomes  
like that (with Brahma).

VALLI V.

MANTRA. 1.

पुरमेकादशद्वारमजस्यावक्रचेतसः ।

अनुष्ठाय न शोषति विमुक्तश्च विमुच्यते ।

एतद्धै तत् ॥ १ ॥

अवब्रुवः—( यस्य ) अवक्रचेतसः अवक्रस्य एकादशद्वारं पुरं ( र्त्वं ) अनुष्ठाय न  
शोचति ( पुंसः ) मुक्तः च विमुच्यते वनतु ये तत् ॥

पुरं puram ( शरीरं M. देहं ) city ( the body ).

एकादश-द्वारं ekādasa-dvāram ( सप्तशीर्षस्यानि नाश्वं सप्तार्वाणि स्त्रीषु  
शिरस्येकं M. शीर्षद्वयं चक्षुर्द्वयं नासाद्वयं मुखं पायुर्द्वये मनो  
बुद्धी ) eleven-gated ( M. Nine in the physical  
body, Manas and Buddhi making up the eleven.)

अवब्रुवः ajasya ( आत्मनः, जन्मादि विक्रियारहितस्य M. भगवतः )  
of the unborn (of the Atman. M. of the Bhaga-  
vân the Lord).

अवक्रचेतसः avakra-chetasah ( अवक्रं=अकुटिलं, एकद्वयं, चेतः=  
विज्ञानं यस्य, इति अवक्रचेताः, तस्य राजस्यानीयस्य ब्रह्मणः )  
of the non-crooked-hearted. M. M. whose  
thoughts are never crooked.

अनुष्ठाय anushṭhāya ( यस्य तद् पुरं तं वत्सेखरं पुरस्त्वानिमं )  
अनुष्ठाय=अन्त्या ॥ M. भागवतः संवृत्तिनं तदधीनं अनुष्ठाय=  
भाववधोक्तया निश्चितं मनसा त्यागी न शोचति ) S.  
having meditated (upon Him the Lord of the  
city) M. having firmly settled (in his mind that  
he is under the control of God) M. M. He who  
approaches it.

न शोचति na śochati, he does not grieve.

विमुक्तः च विमुच्यते vimuktah cha vimucchyate ( इदं च विमुक्तः  
कृतं कामं कर्मचक्षुर्नैर्धुक्तो भवति । विमुक्तश्च न विमुच्यते  
पुनः शरीरं न गृह्णाति ॥ M. देहाभिसामासाद्येन पामर्यस्य  
तत्कृतं क्षेत्रगुणवशां प्रानेन विमुक्तोऽवरोहणी दशवटायमान  
देहादिनाम् प्राग्वयावमाने निश्चेतो विमुच्यते । मुख्य विमुक्तिनाम्  
भवति ॥ ) and freed (even while living) becomes



free (totally after death, i. e., he is not born again.) M. M. and liberated (from all bonds of ignorance) becomes free.

Having meditated on the unborn, true minded Lord of the eleven-gated city, a man does not grieve, but becoming Jivan-mukta he is thus liberated.

### MANTRA. 2.

हंसः शुचिषद्वसुरन्तरिक्षसद्गोता वेदिषदतिथिर्दुरोचसत् ।  
नृषद्वरसद्वृतसद्वयोमसद्वजा गोजा ऋतजा अद्रिजा  
ऋतम्बुहत् ॥ २ ॥

अन्वयः—( आत्मा ) हंस शुचि सत् वसुः अन्तरिक्ष सत् होता वेदिषद  
अतिथिः दुरोचसत् नृषत् वरसत् ऋतसत् व्योमसत् अजाः गोजाः ऋतजाः  
अद्रिजाः ऋतम्बुहत् ॥

हंसः hamsah. Swan. S. The Goer or mover. M. Free from faults and the essence of all. ( हन्ति गच्छति M. The word हंसः is a compound of हं and सः ॥ 'Ham' is derived from the root ओदाक् रयाने, by adding the affix वसु । There is elision of the final syllable. The word सः is derived from सार by the elision of the final र, and shortening the long आ ॥ हं वाचो दोषहीनसुखी, सत् सार वसत् इति हंसः ) ॥

शुचिषद् suchi-shad ( शुचो=दिवि, सीदति=चद् M. शुचो=वाचो, अस्ति, इति वायुरवः ) dwelling in the Pure (sky or Air.) According to Madhva शुचिषद् is formed by adding to the noun suchi the verb अद् 'to be'

The affix **शु** is added; the **अ** of **अशु** is elided, and we have **वशु**, and **व** is then changed to **व** ॥

**वशुः** *vasuh* ( **वाचयति सर्वान्** = **वशुः** ॥ M. **वं** = **वरं**, **शु** = **शुखं**, **वश्य** च **वशुः** ॥ The **र** of **वरं** is elided) Vasu, who makes all to dwell. M. The best and the joy. S. The Vâyu or Wind.

**अन्तरिक्षवशुः** *antariksha-sat* ( **अन्तरिक्षे चीदति** M. **अन्तरिक्षतः** ) dwelling in the firmament. M. moving in the firmament or sky.

**होता** *hotâ*, the sacrifice. S. The fire M. The presiding diety of the senses. ( **अग्निः** M. From the root **हु** **दानादानयोः** is formed **होतु** by adding the affix **तृच्** ॥ **जुहोति शब्दादि विषयान् अग्निः, अनुभवति इति, इन्द्रियादिस्यः** ) ॥

**वेदिवशुः** *vedi-shat* ( **वेद्यां पृथिव्यां चीदति** M. **वेद्यां प्रपन्नता अस्ति** ) dwelling in Vedi or Earth.

**अतिथिः** *atithih* ( **भोजः** M. It is a compound of **अति** "much" and **भं** "food". **अतिशयितं अन्नं यस्य सोऽतिथिः, स एवातिथिः** ) guest. S. Soma M. the rich in food : the wealthy.

**दुरोवशुः** *durona-sat* ( **दुरोवे कलशे चीदति** M. **भोजनरूपपाले द्रोण कलशे तिष्ठति इति** ) dwelling in the jar. Or the Brâhmana guest dwelling in the houses. In this case, *durona* means "house."

**पृथुः** *nri-shat* ( **पृथु ननुष्येण चीदति** M. **पृथु अस्ति इति पृथक्** ) dwelling in men.

**वरवशुः** *vara-sat* ( **वरेषु देवेषु चीदति** M. **ब्रह्मादि देवेषु अस्ति** ) dwelling in the Devas or Gods.

- ऋतसत्** rita-sat ( ऋतं सत्यं यद्यो वा तस्मिन् बीदति M. ऋते यद्यर्थे रूपे वेदे अस्ति ) dwelling or existing in Truth or Veda.
- व्योमसत्** vyoma-sat ( व्योम्नि आकाशे बीदति M प्रकृतिस्थः ॥ व्योमं अस्यां जगद् इति जगदाद्याभूतासीः व्योमेति उच्यते । ) dwelling or existing in space. M. existing in Prakriti. Vyoma is the name of Shri—she in whom the whole universe is weaved (vyota).
- अम्बुजाः** atjâh ( अम्बु यक्षुषुक्तिमकरादिरूपेण जायते M. अम्बु जायन्ते इति अम्बुजानि, तेषु आस्ते इति अम्बुजाः ॥ अम्बुजशब्दोपपदाद् आस्तेः क्लिप् प्रत्यये सकारस्य हस्ते विभक्तौ सप्तर्शदीर्घे च अम्बुजाः इति भवति ) water-born (like conch, shells, etc.) M. He who dwells or exists in the water-born creatures.
- घोडाः** gojâh ( गवि पृथिव्यां ग्रीहियवादिरूपेण जायते M. गोषु जातेषु आस्ते ) Cow-born. S. Earth-born (like wheat etc.). M. He who exists in the cow-born.
- ऋतजाः** ritajâh ( यज्ञाङ्गकवेन जायते M ऋतेषु भगवन्तं प्राप्तेषु पुक्तेषु इति यावद् तेषुजातानि ज्ञानादीनि तत्र आस्ते ) Truth-born. S. born of sacrificial part. M. He who dwells in the wisdom etc. of the liberated.
- अद्रिजाः** adrijâh ( पर्वतेभ्यो नद्यादिरूपेण जायते M. अद्रिषु जातेषु आस्ते ) Mountain-born. Rivers etc. born of mountains. M. He who is in the mountain born.
- ऋतं** ritam ( ऋचितमस्वभावः M. मुख्यतो वेदप्रतिपादः ) Truth M. That which is principally established by the Vedas.

बृहद् brihat ( बृहन् सर्वनामन्तरं M. प्रसङ्गमन्तरं ) The Great.

*That dwells as Homa in the pure heaven, as Visu it dwells in the Antariksha, as the sacrificer it dwells near the altar, as a guest it dwells in the houses; or vessels of food.) It moves in men, it dwells in the Gods, it lives in Truth, existing in space: it is (as the fish in the waters, as the trees that grow on earth, it is the knowledge that the Vedas reveal, and like the rivers that come from the mountain. It is the Great Truth.*

## MANTRA 3.

ऊर्ध्वम्प्राणमुन्नयत्यपानं प्रत्यगस्यति ।

मध्ये वामनमासीनं विश्वेदेवा उपासते ॥ ३ ॥

अर्थः — ( यः ) प्राण उर्ध्वं उन्नयति अपानं प्रत्यक् अस्यति मध्ये वामनीयं वामनं ( तं ) विश्वेदेवाः उपासते ॥

ऊर्ध्वं ūrdhvaṁ ( इदमाह M. ऊर्ध्वं गतिमस्तथा म्रेत्यनि ) up (above the heart.)

प्राणं prāṇam ( प्राणवृत्तं वायुं M. प्राणवायुं ) Prāṇa-vāyu.

उन्नयति unnayati ( ऊर्ध्वं गमयति M. म्रेत्यति ) sends up, takes up.

अपानं apānam, the Apāna vāyu.

प्रत्यग् pratyag ( अग्रे ) down, or back.

अस्यति asyati ( क्षिपति M. म्रेत्यति ) throws, sends

मध्ये madhye ( इदमपुण्डरीकाकाशे M. हृदि in the middle. S. in the ether of the lotus of the heart. M. In the heart.

वामनं Vâmanam (संनजनीयं) the dwarf. S. The adorable.  
M. The Person of the size of the thumb mentioned above.

आसीनं āsinam, sitting or is seated.

विश्वे visve ( सर्वे ) all.

देवाः devāḥ, Gods S. The senses like sight.

उपासते upāsate, worship.

He leads the Prāna upwards, He throws Apāna down, in the midst of the body sits this adorable one, and all the Gods sit round Him.

#### MANTRA 4.

अस्य विस्त्रंसमानस्य शरीरस्यस्य देहिनः ।

देहाद्विमुच्यमानस्य किमत्र परिशिष्यते ।

एतद्वै तत् ॥ ४ ॥

अन्वयः—अस्य शरीरस्यस्य देहिनः विस्त्रंसमानस्य देहात् विमुच्य मानस्य  
अत्र किं परिशिष्यते इत् त्वै इतत् ॥

अस्य asya ( शरीरस्यस्य आत्मनः ) of this

विस्त्रंसमानस्य vi-sramsamānasya (अवस्त्रंसमानस्य व्रंसमानस्य M. रघुवं  
देहं त्यजन्तः ) being torn away, leaving the dense  
body.

शरीरस्यस्य sarīrasthasya, of the dweller in the body

देहिनः dehinaḥ ( देहवतः ) of the embodied.

देहात् dehāt ( M. ब्रह्मदेहात् ) from the (subtle) body.

विमुच्यमानस्य vi-muchya mānasya, being freed.

किम् अत्र परिशिष्यते kim atra parisishyate, what remains  
here.

What remains when this soul, the dweller in the body, goes out and is freed also from the subtle body? That is that.

## MANTRA. 5.

न प्राणेन नापानेन मर्त्यो जीवति कश्चन ।

इतरेण तु जीवन्ति यस्मिन्नेतावुपाश्रितौ ॥ ५ ॥

अन्वयः—कश्चन मर्त्यः न प्राणेन जीवति न आपानेन जीवति इतरेण तु सर्वे जीवन्ति यस्मिन् इतौ ( प्राणापानौ ) उपाश्रितौ ॥

न प्राणेन na prânaena, not by Prâna.

न आपानेन na apânaena, not by Apâna.

मर्त्यः martyah ( मनुष्यः ) the mortal.

जीवति jîvati, lives.

कश्चन kaschana, any one.

इतरेण itarena ( इतर प्राणादि विषययोगेन ) by the other.

तु tu, but.

जीवन्ति jîvanti, they live.

यस्मिन् yasmin, in whom.

इतौ etau, both these (Prâna and Apâna).

उपाश्रितौ upâsritau. M. M. repose.

Not by Prâna, not by Apâna does any mortal exist, but by another do they live, on whom both these depend,

## MANTRA. 6.

इन्त त इदम्प्रवक्ष्यामि गुह्यं ब्रह्म सनातनं ।

यथा च मरणं प्राप्य आत्मा भवति गौतम ॥ ६ ॥



अन्यथा—इत्त इदं सनातनं गुह्यं ब्रह्म ते प्रवक्ष्यामि हे गौतम आत्मानरुचं  
प्राप्य च यथा भवति ( तथा शृणु ॥

इत्त hanta, well then.

ते te, to thee ( तुभ्यं )

इदं idam, this.

प्रवक्ष्यामि pra-vakshyāmi, I shall tell.

गुह्यं guhyam, ( गोप्यं ) mystery.

ब्रह्म Brahma, the Brahman.

सनातनं sanātanam, ( विरक्तनं ) the old, the ancient.

यथा yathā, how.

च cha, (not in Madhva) and.

मरणं maraṇam, Death. T. S. अनरणं=death-less-ness.

प्राप्य prāpya, reaching.

आत्मा ātmā, the Atmā or M. The Jīvātmā.

भवति bhavati, becomes.

गौतम Gautama, O Gautama.

Madhva: आत्मा जीवः, मरणं प्राप्य यथा भवति तद् प्रवक्ष्यामि जीवेय भेदज्ञापनाय इत्यर्थः ॥ Atmā means Jiva : I shall tell thee also how the Atma falls into the state of Jiva i.e. how it reaches mortal condition This shows that there is difference between the Jiva and the God.

And now this mysterious ancient Brahma I shall tell to thee, so that by reaching deathlessness, he becomes Atma. (alone) O Gautama.

MANTRA. 7.

येनिमन्ये प्रपद्यन्ते शरीरत्वाय देहिनः ।

इत्याशु नन्येऽनुसंवन्ति यथा कर्म यथा श्रुतम् ॥ ७ ॥

अन्येऽन्ये देहिनिः यथाकर्मयथाश्रुतं शरीरत्वाय योनिं प्रपद्यन्ते अन्ये  
स्थानुं अनुसंयन्ति ॥

योनिं yonim, ( योनिद्वारं शुक्रशीप्रयमन्विताः एततः ) womb.

अन्ये anye ( केचिद विद्यावन्तः मूढाः M केचन ) some.

प्रपद्यन्ते pra-padyante ( प्रविशन्ति M. प्राप्नुवन्ति ) enter,  
obtain.

शरीरत्वाय sairātvyāya ( शरीरग्रहणार्थं M. शरीरवत्त्वाय ) in  
order to have a body ; for the purpose of becom-  
ing incarnated.

देहिनिः dehinah ( देहवन्तः M. देहधारणयोग्याः ) embodied  
ones M. when ready to become embodied.

स्थानुं sthānum ( दृढादिस्थावर भावं M. स्थावरदेहं ) immove-  
able, inorganic body or matter, Sthānum : a  
stone, an epithet of Shiva, denoting the qualities  
of calmness and fixity.

अन्ये anye, others. ( देहिनिः ), who are evil doers.

अनुसंयन्ति ann-sam-yanti, go into.

यथा कर्म yathā karma ( यद् यस्य कर्म तद् यथा कर्म, ये योदृक् कर्मेद-  
वन्मनि कृतं तद्वयेन हत्येतत् ) according to karma  
( actions done on the Physical Plane )

यथा श्रुतम् yathā śrutam, ( यदृश्यं च विद्याननुपार्जितं M. स्वस्य  
विद्याकर्माति क्रमेण ) according to their knowledge  
( energy set free on the mental plane ).

Some souls, ready for birth, go into the womb to obtain  
a body : others enter Sthānum, according to *their* karma  
and according to *their* knowledge.

## MANTRA. 8.

य एष सुप्तेषु जागर्ति कामं कामं पुरुषो निर्मिमायः ।  
 तदेव शुक्रं तद्ब्रह्म तदेवामृतमुच्यते  
 तस्मिंल्लोकाः श्रिताः सर्वे तदु नात्येति कश्चन ।  
 एतद्वै तत् ॥ ८ ॥

अश्वयः—यः कामं कामं निर्मिमायः एषः पुरुषः सुप्तेषु जागर्ति तद् एव शुक्रं  
 तद् ब्रह्म तद् एव अमृतं उच्यते । तस्मिन् सर्वे लोकाः श्रिताः तद् उ कश्चन न  
 अत्येति तद् वै एतत् ॥

- यः yah who,  
 एष esha, this (Person or God).  
 सुप्तेषु supteshu ( प्राणादिषु M. जीवेषु ) when (they the  
 Prānas or the Jīvas are) asleep.  
 जागर्ति jāgarti, is awake (does not sleep, but watches  
 over us, as a Mother on her child)  
 कामं कामं kāmam kāmam (तं तमभिप्रेतं स्थादयम् M. स्वेच्छानुसारेण  
 or आस्यमानं स्वाप्न पदार्थं जातं ) one desired object  
 after another. M. according to His Desire.  
 पुरुषः purushah, the Person.  
 निर्मिमायः nirmimānah ( निष्पादयन् M. उत्पादयन् ) creating,  
 shaping.  
 तद् tat, That.  
 एव eva, indeed.  
 शुक्रं sukram, ( शुभ्रं, शुद्ध M. शोकरहितं ) White, Bright  
 Pure M. Free from sorrow.  
 तद् tat, That.  
 ब्रह्म Brahma. The Brahman.

तद् एव tad eva, that indeed.

अमृतं amritam ( अविनाशी M. अनश्वरं ) Immortal, undestructible, unchanging.

उच्यते uchyate ( सर्वशास्त्रेषु M. वेदादिषु or प्राज्ञैः ) is said or called ( in all scriptures or by all wise men.)

तस्मिन् tasmin, in Him.

लोकाः lokâh, the worlds.

अत्रिताः Sritâh, ( आश्रिताः ) contained.

सर्वे sarve, all.

तद् उ tad u, That indeed.

न अत्येति na aty-eti, does not go beyond.

कश्चन kaschana, any one.

This Purusha who is awake in those that sleep, and who builds (all objects) as a desire, that indeed is the pure one, that indeed is Brahma, immortal he is called. In him all worlds are contained. This is That. Him verily nothing goes beyond.

### MANTRA. 9.

अग्निर्यथैको भुवनं प्रविष्टो रूपं रूपं प्रतिरूपो बभूव ।

एकस्तथा सर्वभूतान्तरात्मा रूपं रूपं प्रतिरूपो

बहिर्मुख ॥ ९ ॥

अन्वयः—यथा एकः अग्निः भुवनं प्रविष्टः रूपं रूपं ( प्रति ) प्रतिरूपः बभूव ।  
तथा आत्मा एकः सर्वभूतान्तः ( प्रविष्टः ) बहिर्मुख रूपं रूपं ( प्रति ) प्रतिरूपः  
बभूव ॥

अग्निः agnih, The (Celestial) Fire. The conscious God in heaven and His reflections in the unconscious material fires of the physical plane.

यथा yathâ, as.

एकः ekah, one.

भुवनं bhuvanam ( अयं लोकः, तं ) the world.

प्रविष्टः pravishtah ( अनुप्रविष्टः ) entered.

रूपं रूपं rūpam rūpam, in each form.

प्रतिरूपं prati-rūpam, ( प्रतिबिम्बः ) counter-form or reflection.

बभूव babhûva, became.

एकः ekah, one.

तथा tathâ, so.

सर्व-भूतान्तरात्मा sarva-bhût-ântarâtmâ ( सर्वेषां भूतानां अभ्यन्तर आत्मा अतिसूक्ष्मत्वात् M. सर्वजीवानुप्रविष्टः भगवान् एकः स्वतंत्रः न अन्यः ) the Inner Self of all creatures.

रूपं रूपं प्रतिरूपः rūpam rūpam prati-rūpah, for every form, its counter-form.

बहिः च bahiḥ cha, ( स्वेन अविकृतेन रूपेण आकाशवत् M. अस्य भगवतः रूपं रूपं प्रति प्रतिरूपः प्रतिबिम्बो बभूव जीवः ) and out or without (i. e. Brahman assumes the form of every object that it enters, yet is without them). M. बिम्बस्वरूपाद् बहिर्भूतश्च न तत्स्वरूपात्मा i. e. out side of the reflected form It does not become one identically.

As the one Agni enters every form ; in the world and becomes like that form, so the one inner soul of all beings, entering every form becomes of that form, but is still outside it.

#### MANTRA 10.

वायुर्यथैको भुवनं प्रविष्टो रूपं रूपं प्रतिरूपो बभूव ।  
एकस्थिता सर्वभूतान्तरात्मा रूपं रूपं प्रतिरूपो  
बहिश्च ॥ १० ॥

अन्वयः—वया एकः वायुः भुवनं प्रविष्टः रूपं रूपं ( प्रति ) प्रतिरूपः बभूव  
तथा एकः आत्मा सर्वभूतान्तः बहिः रूपं रूपं ( प्रति ) प्रतिरूपः ( बभूव )

वायुः vâyuh, The Vayu.

As the one Vayu enters every form in the world, and becomes *like* that form, so the one inner soul of all beings, entering every form becomes of that form, but *is still* outside it.

## MANTRA. 11.

सूर्यो यथा सर्वलोकस्य चक्षुर्न लिप्यते चाक्षुषैर्बाह्यदोषैः ।  
एकस्तथा सर्वभूतान्तरात्मा न लिप्यते लोकदुःखेन  
बाह्यः ॥ ११ ॥

अन्वयः—सर्वस्य लोकस्य चक्षुः सूर्यः चाक्षुषैः बाह्यदोषैः यथा न लिप्यते ।  
लोक दुःखेन बाह्यः एकः सर्वभूतान्तरात्मा तथा ( दोषैः ) न लिप्यते । अथवा  
बाह्यः एकः सर्वभूतान्तरात्मा तथा लोक दुःखेन न लिप्यते ॥

सूर्यः sūryah, the sun.

यथा yathâ, as.

सर्वलोकस्य sarva-lokasya, of all worlds.

चक्षुः chakshuh, the eye. M. The eye is of two sorts  
—the external and the internal. The external  
is material and inert. The internal is living  
and conscious, as it has for its presiding diety  
the Sūrya.

न na, not.

लिप्यते lipyate, is contaminated or besmirched.

चाक्षुषैः chākshushaiḥ ( अशुच्यादिदर्शननिमित्तैः आध्यात्मकैः चाक्षु-  
दोषैः, बाह्यैश्च अशुच्यादिसंसर्गदोषैः M. चक्षुसंबन्धिभिः )



relating to the eyes. (The impurities which the eye sees.)

बाह्यदोषैः bāhya-doshaiḥ, external impurities.

एकः तथा सर्वभूतान्तरात्मा ekaḥ tathā sarva-bhūtāntarātmah, so one is the Inner Self of all creatures.

न लिप्यते na lipyate, is not contaminated.

लोकदुःखेन loka-duḥkḥena, by the world-sorrow.

बाह्यः bāhyaḥ, (being) without.

As the one Sūrya, the eye of all the worlds, is not affected by the external faults contained in the objects of sight (by his rays falling on them), so the one inner-soul of all is not affected by external sorrow of the world, being outside it.

#### MANTRA 12.

एको वशी सर्वभूतान्तरात्मा एकं रूपम्बहुधा यः करोति ।  
तमात्मस्थं येऽनुपश्यन्ति धीरास्तेषां सुखं शाश्वतमेत-  
रेषाम् ॥ १२ ॥

अन्वयः—यः एकः वशी सर्वभूतान्तरात्मा एकं रूपं बहुधा करोति आत्मस्थं तं ये धीराः अनुपश्यन्ति तेषां शाश्वतं सुखं ( भवति ) इतरेषां न ( भवति )

एकः ekaḥ, one. (S. स हि परमेश्वरः सर्वगतः स्वतन्त्र एको न तत् स जोऽप्यधिको वा अन्योऽस्ति ॥ M. एक पदोक्तं स्वातंत्र्यं व्यंजयन् एकस्य नाना जीवविभक्तत्वं कथं इति चोदं बहुरूपं त्वोक्त्या निराह ॥ S. Verily that Supreme God is all pervading, self dependent and One, there is no one else who is either equal to Him or greater than He. M. The word "One" indicates that He is self dependent. How can one God control and rule infinite number and variety of Jîvas.

To this, the answer is given 'in this verse. i.e. the God assumes infinite forms in order to govern infinite worlds and Jîvas.)

वशीः *vasîh* ( सर्वं हि अस्य जगद्वशे वर्तते M. ) the controller, the Ruler.

सर्व-भूतान्तरात्मा *sarva-bhûta-ântar-âtma*, the Inner self of all creatures.

एकं रूपं *ekam rūpam* ( एकमेव सत् एकरसं आत्मानं विशुद्ध-विज्ञान-रूपं ) one form ( which is one essence, pure intelligence.)

बहुधा *bahudhâ* ( नामरूपादि अशुद्ध-उपाधिभेदवशेन बहुधा अनेक-प्रकारं ) manifold (according to differences of name and form.)

यः *yah*, who.

करोति *karoti*, does, makes.

तं *tam*, Him.

आत्मस्थं *âtmastham* ( स्वशरीरहृदयाकाशे बुद्धौ चैतन्याकारेण अभिव्यक्तं ) seated-in-the-self (placed in one's own heart, in the Buddhi).

ये *ye*, who ( free from out-going tendencies.)

अनुपश्यन्ति *anu-pasyanti* ( अनुभवन्ति ) see, experience, perceive.

धीराः *dhîrâh*, the wise ( विवेकिनः )

तेषां *teshâm* ( परमेश्वरभूतानां ) theirs.

सुखं शाश्वतं *sukham sâsvatam* ( नित्यं आत्मानन्दलक्षणं सुखं ) eternal happiness (the bliss of the self).

न इतरेषां *na itareshâm* ( न अविवेकिनां ) not of others.

He is one, the ruler, the inner self of all creatures, who makes (his) one form manifold; those tranquil minded ones who see him seated in the *mahat-atma*, eternal happiness is for them and not for others.

MANTRA. 13.

नित्योऽनित्यानाञ्चेतनश्चेतनानामेको बहूनां यो विद-  
धाति कामान् । तमात्मस्थं येऽनुपश्यन्ति धीरास्तेषां  
शान्तिः शाश्वती नेतरेषाम् ॥ १३ ॥

अन्वयः—अनित्यानां नित्यः चेतनानां चेतनः यः एकः बहूनां कामान्  
विदधाति आत्मस्थं तं ये धीराः अनुपश्यन्ति तेषां शाश्वती शान्तिः ( भवति )  
इतरेषां न ( भवति ) ॥

नित्यः *nityah* ( अविनाशी ) eternal.

अनित्यानां *anityânâm* ( विनाशिनं ) among the transient. Or  
नित्यः नित्यानाम् *nityah nityânâm* ( M. नित्यानां बहूनां नित्यः अति-  
शयेन नित्यः ) the Eternal among the Eternals.

चेतनः *chetanaḥ*, चेतनानां *chetanânâm* ( चेतयितृणां ब्रह्मादीनां  
प्राणिनां आत्मचेतन्यनिमित्तमेव चेतयितृत्वं M. चेतनानां चेतनः  
= मुख्य चेतनः, अन्ये चेतनाभासाः तदधीनाः ) the Thinker  
among all thinkers, or the Highest consciousness  
among all consciousnesses. (like Brâhmâ &c.)

एकः *ekah*, the One.

बहूनां *bahûnâm* ( अनेकेषां M. चेतनानां ) of many (conci-  
ousnesses.)

यः *yah*, who

विदधाति कामान् *vidadhâti kâman*, fulfils the desires. ( संसारिणां  
कर्मानुरूपं कामान् कर्मफलानि स्वानुग्रहनिमित्तांश्च कामान् यः  
प्रयच्छति )

तं आत्मस्थं ये अनुपश्यन्ति धीराः tam ātmastham ye anupasyanti dhīrāḥ, The wise who perceive him within themselves.

तेषां teshām, to them.

शान्तिः śāntiḥ ( उपरतिः M. सुखं ) peace, happiness.

शाश्वती śāśvatī ( नित्या ) eternal.

न इतरेषां na itareshām, not to others.

The eternal among the eternal, the consciousness among all consciousnesses, the one among many, who bestows the fruits of Karmas, the tranquil-minded ones who see him seated in the mahat-Atma, eternal happiness is for them and not for others.

## MANTRA. 14.

तदेतदिति मन्यन्तेऽनिर्देश्यपरमं सुखम् ।

कथन्नु तद्विजानीयां किमु भाति विभाति वा ॥ १४ ॥

अन्वयः—( यत् ) अनिर्देश्यं परमं सुखं तत् एतद् इति ( बुधाः ) मन्यन्ते तत् किम् उ भाति वा न विभाति कथं नु विजानीयात् ॥

तत् tat, that ( आत्म विज्ञानं M. गुह्यं ब्रह्म ) S. Self-knowledge M. Mystery of Brahman.

एतद् etad, this ( M. एकरूपं )

इति iti.

मन्यन्ते manyante, they think.

अनिर्देश्यं anirdesyam ( निर्देश्यं अशक्यं M. इदम् इदम् इति निर्देश्यं अशक्यं ) indescribable, undefinable, inexplicable.

परमं सुखं paramam sukham ( प्रकृतं सुखं M. निर्देश्य परमसुखात्मकं ) supreme happiness. M. The wise think Him as the Indescribable essence of the highest happi-

ness—that Brahman which is in one aspect a Mystery, and in the other the All form—between the unknown and the known lies the third aspect of Brahman—the Supreme bliss.

कथं katham तु nu ( केन प्रकारेण ) M. In what way.

तद् tad, that.

विजानीयां vijānīyām, can I know (M. How can I know that Bliss aspect of Brahman without His grace? भगवद् रूपं कथं विजानीयां तद् प्रसादं श्रुते)

किम् उ kim u, does it verily or indeed..

भाति bhāti (दीप्यते) shine forth (and illumine others.)

न भाति वा na bhāti vā, or does it not shine forth: i. e. S. can it be known by our Buddhi or not? M. “How can I know that Indescribable highest happiness.”

or

विभाति वा vi-bhāti vā, or is it lighted (by some other light.)

“This is that”—so say *the wise*: how may I know that supreme bliss, not to be defined; is it manifest or is it not manifest.

MANTRA. 15.

न तत्र सूर्यो भाति न चन्द्रतारकन्नेना विद्युतो भान्ति  
कुतोऽयमग्निः । तमेव भान्तमनुभाति सर्वन्तस्य भासा  
सर्वमिदं विभाति ॥ १५ ॥

अन्वयः — तत्र सूर्यः न भाति न चन्द्रतारकं (भाति) इमाः विद्युतः न भान्ति  
अयं अग्निः कुतः ( भावात् ) भान्तं एव तं अनु सर्वं भाति इदं सर्वं तस्य भासा  
विभाति ॥

न na, not.

तत्र tatra, there ( तस्मिन् स्वात्मभूते ब्रह्मणि M. तत् पदोक्तं  
ज्ञानार्थं प्रार्थिते वस्तुनि )

सूर्यः sūryah, the sun,

भाति bhāti ( प्रकाशयति M. भासयते ) shines, reveals,  
manifests.

न na, not.

चन्द्र-तारकं chandra-tārkaṁ, the moon and stars.

न इमाः विद्युतः भान्ति na imāḥ vidyutah bhānti, not these  
lightenings reveal (or shine.)

कुतः अयस् अग्निः kutah ayam agnih, how this fire ?

तस्मै एव भान्तं tam eva bhāntam ( परमेश्वरं दीप्यमानं M. तमेवमान्तमनु =  
तद्भानं अनुसृत्य ) S. when verily he shines. M.  
following after His shining forth.

अनु-भाति anu-bhāti M. भाति (anu is taken with the pre-  
ceding clause) S. अनुदीप्यते shine after Him (not  
by their own light, but by His light.)

सर्वं sarvam, all (Sun and other stars &c.)

तस्य tasya, His.

भासा bhâsâ, ( दीप्यता ) by (His) light.

सर्वं sarvam, all.

इदम् idam, this (sun &c.)

विभाति vi-bhâtî, is lighted.

There the sun does not shine, nor the moon and stars,  
there these lightenings do not play, how then this fire ? When  
He is manifest, all is manifested after Him, by His mani-  
festation all this world becomes manifest.



## VALLI VI.

## MANTRA. 1.

ऊर्ध्वमूलोऽवाक्शाख एषोऽश्वत्थः समानतः ।  
 तदेव शुकन्तद्ब्रह्म तदेवामृतमुच्यते ।  
 तस्मिँल्लोकाः श्रिताः सर्वे तदु नात्येति कश्चन ।  
 एतद्वै तत् ॥ १ ॥

अन्वयः—एषः ऊर्ध्वं मूलः अवाक्शाखा समानतः अश्वत्थः । तत् एव शुकं  
 तत् ब्रह्म तत् एव अमृतं उच्यते । तस्मिन् सर्वे लोकाः श्रिताः तत् उ कश्चन न  
 अत्येति तत् वै एतत् ॥

ऊर्ध्वमूलः *úrdhva-mūlah* ( ऊर्ध्वं मूलं यत् खद्विष्योः परमं पदमस्येति  
 सोऽयमव्यक्तादिस्यावरान्नः संसारवृक्षः M. ऊर्ध्वं सर्वोच्चोन्नतगमान्,  
 मूलं वृक्षमूलं भूतलमिव मूलं यस्य जगदाख्य वृक्षस्य स ऊर्ध्वमूलः )  
 above-rooted. M. M. whose roots grow upwards.  
 M. That world-tree whose root is in "Urdhva"  
 or High God.

अवाक्-शाखः *avāk-sākhah* S. स्वर्गनरकतिर्यक् प्रेतादिभिः शाखाभिः  
 ( M. अर्वाचः अधनाः देवाः शाखाः यस्य असी ) down  
 branched. M. M. whose branches grow down-  
 wards M. Whose branches are the Lower Devas  
 (arvāk Lower hierarchy.)

एषः *eshah* ( संसार वृक्षः M. प्रमाद्य प्रमितो जगदाख्योऽश्वत्थः )  
 this.

अश्वत्थः *asvatthah* ( अश्वत्थवत् कामकर्मपातेरितनित्य प्रचलित-  
 स्वभावः M. अश्वत्थतवरिवस्थितः । आशुगतिमत्वाद् अश्वो  
 हरिः ॥ अश्व is formed by adding the affix क to  
 the root वा "to blow" preceded by the upapada  
 आशु 'quick' आशु+वा+क ( अ )=अश्व (the वा is

shortened.) अश्वः अस्मिन् तिष्ठति or अश्वस्य यश्च अश्वः  
= अश्वरथः ) the Fig-tree M. that which stands  
firm like the Fig-tree. Or अश्वरथ may mean "the  
abode of God or the food of God". अश्व means  
then "He who goes very quickly" i. e. the  
all-pervading God : and य is the elided form of  
स्था "to stand" or य "food."

सनातनः sanâtanah ( चिरंमवृत्तः M. प्रवाहतोऽनादि ) ancient.  
M. Beginningless as a current. The current of  
creation has no beginning.

तद् एव tad eva, that verily or indeed. S. That root of  
the world tree.

शुक्रं sukram ( शुभ्रं, शुद्धं ) Bright, Pure, Free from  
sorrow.

तद् ब्रह्म tad Brahma, that is Brahman.

तद् एव tad eva, that indeed.

अमृतं amritam ( अधिनाश स्वभावं ) Immortal.

उच्यते uchyate ( कथ्यते सत्यत्वात् ) is said.

तस्मिन् लोकाः श्रिताः सर्वे तद् उ न अत्येति कश्चन || same as in V. 8.

With roots above and branches below, this (manifested  
Brahma) is as an ancient ashvattha tree, that indeed is the  
bright one, that is Brahma, that indeed is called immortal.  
In him all worlds are contained, Him verily nothing goes  
beyond.

This is that.

## MANTRA. 2.

यदिदं किञ्च जगत्सर्वं प्राण एजति निःसृतम् ।

महद्भयं वज्रमुद्यतं य एतद्विदुरमृतास्ते भवन्ति ॥ २ ॥

अन्वयः—यत् इदं किञ्च सद्यं जगत् निःसृतं प्राणे ( ब्रह्मणि ) एजति ( सः प्राणः ) उद्यतं वज्रं महद् भयं ये एतद् विदुः ते असृताः भवन्ति ॥

यत् yat, what.

इदं idam, this.

किञ्च kimcha, so-ever.

जगत् jagat, world.

सर्वं sarvam, whole, all.

प्राणे prāṇe ( परस्मिन् ब्रह्मणि M. प्राणाख्ये हरौ स्थितं ) in the Prāṇa (in the Supreme Brahman M. in the God Hari.)

एजति ejati ( कम्पते ) trembles or यत् प्रेरणया चेष्टते works (by His direction.)

निःसृतं nih-sritam ( निर्गतं M. प्राणात् निःसृतं ) gone forth. M. All this world is contained in the Prāṇa, it comes out of Prāṇa—from whom this universe trembles as if in fear, or works under whose command.

महद् भयं mahat bhayam ( महच्च तद्भयं च, M. महद्भयदं ) a great terror, reverence, awe. S. Great and terrible M. giver of great terror.

वज्रं उद्यतं vajram udyatam ( उद्यतमिव वज्रं M. वज्रवत् महद्भयदं उद्यतं = उत्कृष्टं यत्नवन्तं ) thunder-bolt raised M. M. drawn sword S. the thunder-bolt, as if on the point of being hurled. M. The great giver of terror, like the thunder-bolt. He takes उद्यतं as a separate word meaning “ever active.”

यः एतद् विदुः yah etad viduh, who know this (Brahman.)

असृताः amritāḥ ( अमरस्यधर्माः M. मुक्ताः ) Immortal, Mukta.

ते भवन्ति te bhavanti, they become.

M. another reading is प्राणः That from whom has come out Prâna, as well as all this universe, in whom they all *tremble* or carry on their functions. Or that from whom the whole world has come out, and on whom that Prâna (Brahman) re-acts.

Whatever is in this world, the whole moves in the Prana and comes from it. It is like a mighty reverence, like an uplifted thunder-bolt, they who know this, they verily become immortal.

### MANTRA. 3.

भयादस्याग्निस्तपति भयात्तपति सूर्यः ।

भयादिन्द्रश्च वायुश्च मृत्युर्धावति पञ्चमः ॥ ३ ॥

अन्वयः—अस्य भयात् अग्निः तपति ( अस्य ) भयात् सूर्यः तपति ( अस्य ) भयात् इन्द्रः च वायुः च पञ्चमः मृत्युर्धावति ॥

भयात् bhayât ( भीत्या ) from terror, awe, reverence.

अस्य asya ( परमेश्वरस्य ) of Him (the supreme God.)

अग्निः तपति agnih tapati, the fire burns.

भयात् तपति सूर्यः bhayât tapati sūrya, from awe the sun shines.

भयात् इन्द्रः च वायुः च मृत्युः धावति पञ्चमः bhayât Indrah cha vāyu/h cha Mrityuh dhâvati panchamah, from awe Indra and Vāyu, and Mrityu the fifth runs. M. धावति ( स्वकार्येषु व्याप्तिर्यते ) M. translates dhâvati as “engage in their respective works” such as causing rain &c.

From reverence of Him Agni burns, from reverence of Him Sūrya shines, from reverence of Him, Indra (rains), Vāyu (blows), and Mrityu runs (to work) as fifth.

## MANTRA 4.

इह चेदशकद्बोद्धुम्प्राक् शरीरस्य विस्त्रसः ।

ततः सर्गेषु लोकेषु शरीरत्वाय कल्पते ॥ ४ ॥

अन्वयः—इह ( जीवन् ) शरीरस्य विस्त्रसः प्राक् बोद्धुं अशक्तः ततः शरीरत्वाय सर्गेषु लोकेषु ( विद्यमानेषु सत्सु अनादरेषुमी ) कल्पते ( कृतार्यो-  
भवति ) ॥

इह iha, ( जीवन्नेव M. अनुप्यदेहे ) here ( while alive on this physical plane or M. while having a human dense body.)

चेत् chet, if ( यदि )

अशक्तः asakat, ( शक्नोति M. शक्तः ) is able or became able.

बोद्धुं boddhum, ( अवगन्तुं ) to understand.

प्राक् prâk शरीरस्य विस्त्रसः sarîrasya visrasah ( पूर्वं शरीरस्य  
अवस्त्रंसनात् पतनात्, संसार बन्धनाद् विमुच्यते । न चेत्  
अशक्तः बोद्धुं ततोऽनवबोधात् सर्गेषु सृज्यन्ते येषु स्रष्टव्याः  
प्राणिनः पृथिव्यादयः लोकाः, तेषु शरीरं गृह्णाति ) before  
(S. If a man is able to understand Brahman, then even before the decay of his body, he is liberated. If he is not able to understand it, then he has to take body again in the created worlds.)

शरीरस्य विस्त्रसः sarîrasya visrasah, ( M. भौतिकदेहस्यविस्त्रंसनात् ;  
तनावस्थानात् प्राक्बोद्धुं अशक्तः ) the falling asunder  
of body (the dense).

ततः tatah, then.

सर्गेषु लोकेषु शरीरत्वाय कल्पते sargeshu lokeshu sarîrtvaya  
kalpate, (M. वैकुण्ठादिषु अप्राकृतचिदानन्दात्मकदेहत्वाय  
कल्पते पुनो भवति इति वाच्यम् ) in Heaven worlds  
( like Vaikuntha &c.) he is born in order to



take a body (which is im-material, and consists of the bliss and intelligence)—i.e. He takes an undecaying *Spiritual* body in the Heaven-worlds. S. reads चर्गेषु and not स्वर्गेषु, चर्गेषु means "in the created world" Shankara's meaning is given above.

If a man here is able to understand Him (Brahma), before the disintegration of the body, then in the lokas of the self-effulgent One he obtains an (a-prakritic) form.

### MANTRA. 5.

यथाऽऽदर्शे तथाऽऽत्मनि यथा स्वप्ने तथा पितृलोके ।  
यथाप्सु परीव ददृशे तथा गन्धर्वलोके छायातपयोरिव  
ब्रह्मलोके ॥ ५ ॥

अन्वयः—यथा आदर्शे ( ददृशे ) तथा आत्मनि ( ददृशे ) यथा स्वप्ने (ददृशे)  
तथा पितृलोके ( ददृशे ) यथा अप्सु परिददृशे इव तथा गन्धर्वलोके ( ददृशे )  
ब्रह्मलोके छायातपयोरिव ( ददृशे ) ॥

यथा yathâ, as

आदर्शे âdarse, in the mirror ( यथा आदर्शे प्रतिबिम्बभूतमात्मानं  
पश्यति लोकोऽव्यन्तविविक्तं M. आदर्शे दर्पणे मुखं यथा दृश्यते  
सम्यक् तथा ज्ञानदृष्टिभिः दृश्यते ) M. as the face is seen  
fully reflected in the mirror, so the Brahman is  
seen completely reflected in the Atman.

तथा tathâ, so

आत्मनि âtmani, ( स्वबुद्धौ आदर्शवन् निर्मलीभूतायां विविक्तं आत्मनो  
दर्शनं भवति M. आत्मनि जीवे अवस्थितो भगवान् ) In  
the Atman, S. In the Buddhi M. In the  
Jivâtman.



यथा स्वप्ने yathâ svapne, ( अविविक्तं जाग्रद् वासनोद्भूतं M. यथा स्वप्ने पदार्थो दृश्यते, न सम्यक् ) as in dream ( S. not fully, not completely.)

तथा पितृलोके tathâ Pitri-loke, so in the world of the Fathers. ( अविविक्तमेव दर्शनमात्मनः कर्मफलोपभोगा सक्तत्वात् M. ) S. there is not complete realisation, because there is the experiencing of the fruits of one's actions.

यथा अप्सु yathâ apsu, as in waters ( अविमक्तावयवमात्सरूपं ) परीव दृष्टे or दृश्यते pariva dadrise or drisyate, ( परिदृश्यते इव यथा M. परीव = सम्यग् इव प्रतिमुखादिकं दृश्यते ) as if fully seen, as if seen in all parts, face &c.

तथा गन्धर्वलोके tathâ Gandharva-loke, so in Gandharva world. ( अविविक्तमेव दर्शनं आत्मनः M. किञ्चित् स्पष्टतया दृश्यते )

छाया-आतपयोः इव ब्रह्मलोके chhâyâ âtpayoh iva Brahma-loke, like shadow and light in the Brahma-world. light and its reflection ( अत्यन्तविविक्तं ब्रह्मलोके एवैकस्मिन् ॥ स च दुष्प्राप्यः ; तस्माद् आत्मदर्शनाय इदं यत्नः कर्त्तव्यः M. छायातपनिलित प्रदेशे वस्तु यथाहनि दृश्यते दृश्यते तथा हरिः दृश्यते )

As a reflection in the mirror, so in the Atman is Brahman to be seen, as one sees in dream so in the Pitri loka, as in waters completely visible, so in the Gandharva loka ; in the Brahma loka, as light and its reflection.

#### MANTRA. 6.

इन्द्रियाणामपृथग्भावमुदयास्तमयौ च यत् ।

पृथगुत्पद्यमानानां मत्वा धीरो न शोचति ॥ ६ ॥

अन्यथः—यत् धीरः पृथक् उत्पद्यमानानां इन्द्रियाणां पृथक् भावं उदयास्तमयौ च मरुधा न शोचति ॥

इन्द्रियाणां indriyânâm ( श्रोत्रादीनां ) of the senses (like ear &c. )

पृथक्-भावं prithag-bhâvam ( स्वभावविलक्षणतात्मकतां M. तारतम्यं ) different states or conditions.

उदय-अस्तमयौ udayâstamayau ( उत्पत्ति-प्रलयौ जाग्रत-स्वपावस्थापेक्षया M. यच्च जगदुदयास्तमयौ भवतः पृथक् नाना प्रकारेण उत्पद्यमानानां इन्द्रियाणां सत्ता प्रतीत्यादिकं इति शेषः ) rising and setting. S. Origin and destruction, having reference to waking and sleeping state. M. This origin and destruction of the world, takes place in order to make the senses apprehend different objects.

च यत् cha yat, and what.

पृथक् उत्पद्यमानानां prithak ut-padyamânânâm ( आकाशादिभ्यः अत्यन्तविशुद्धात् केवलात् विन्मात्र आत्मस्वरूपात् M. नाना-प्रकारेण उत्पद्यमानानां इन्द्रियाणां सत्ताप्रतीत्यादिकं इति शेषः ) produced from different origins (such as akâsha) &c.) M. born in different ways.

मत्वा matvâ, having thought over ( S. ज्ञात्वा M. भगव-दधीनं ज्ञात्वा ) S knowing M. understanding that they are under the control of God.

धीरः न शोचति dhiraḥ na sochati, the wise does not grieve.

S. Understanding the different states and the rising and setting (in waking and sleep) of the senses, that have each a different origin (such as ear from akashâ &c.), the wise does not grieve.

M. Understanding that all these differences of condition, these creations and destructions of worlds, these perceptions of objects by the senses which have different origins, are under the control of God, the wise does not grieve.

• Knowing *all* the different conditions of the senses, the origin and destruction *of things*, and what is produced from different Sources, the wise man does not grieve.

MANTRAS. 7. 8.

इन्द्रियेभ्यः परं मनो मनसः सत्त्वमुत्तमम् ।

सत्त्वाद्धि महानात्मा सहतोऽव्यक्तमुत्तमम् ॥ ७ ॥

अन्वयः—( तत् ) मनः इन्द्रियेभ्यः परं, सत्त्वं मनसः उत्तमम्, महान् आत्मा सत्त्वात् अधि, अव्यक्तं महतः उत्तमम् ॥

अव्यक्तात् परः पुरुषो व्यापकोऽलिङ्ग एव च ।

यज्ज्ञात्वा मुच्यते जन्तुरमृतत्वञ्च गच्छति ॥ ८ ॥

अन्वयः—जन्तुः यज्ज्ञात्वा मुच्यते असृतत्वं च गच्छति (सः) व्यापकः अलिङ्ग एव पुरुषः तु अव्यक्तात् परः ॥

इन्द्रियेभ्यः परं मनः indriyebhyaḥ param manaḥ, the Manas is higher than the senses. (M. the presiding deity of Manas is higher than those ruling the senses. See ante III. 10.)

मनसः सत्त्वं उत्तमं manasaḥ satvam uttamam (सत्त्वं=बुद्धिः) The Buddhi is higher than Manas.

सत्त्वात् अधि महान्-आत्मा satvât adhi Maî ânâtmâ (अधि=अधिकः, व्यापकः, अपरिच्छिन्नः) over Buddhi (as penetrating it even) is the Maî ânâtmâ (the great-self.)

महतः अव्यक्तं उत्तमं mahta/*h* avyaktam uttamam, higher than Mahat is the Avyakta.

अव्यक्तात्तु परः पुरुषः avyaktât tu para/*h* purusha/*h*, beyond the Avyakta, is the Purusha.

व्यापकः vyâpaka/*h*, (व्यापकस्यापि आकाशादेः सर्वस्य कारणत्वात् M. अपरिच्छिन्नः) the all-pervading (S. the cause even of all pervaders like Akâsha &c. M. The unbounded.

अलिङ्गः एव च alinga/*h* eva cha ( लिङ्ग्यते गम्यते येन तत् लिङ्गं बुद्ध्यादि तदविद्यमानमस्य इति अयम् अलिङ्गः M. प्राकृत-भौतिकदेह-रहितः , without marks also, S. That by which a thing is understood is called "linga"; such as Buddhi, Manas &c. He who has not these is a-linga. M. He who has neither a Prakritic body nor an Elemental (compounded) body. (Bodiless.)

यं yam or तं tam, whom or Him M. तं refers to तारतम्यान्तं ॥

ज्ञात्वा jnâtva, having understood (being taught by Teachers and Scriptures.)

मुच्यते जन्तुः muchyate jantu/*h* ( अविद्यादिदृश्यग्रन्थिभिः जीवन् एव M. भवपाशात् ) the creature is liberated (S. from the bouds of Ignorance even while alive ; M. from the toils of existence.)

अमृतत्वं च गच्छति amritatvam cha gachchhati ( पतितेऽपि शरीरे अमृतत्वं च गच्छति M. पुनर्जनन मरणादिभावरूपं अमृतत्वं ) and goes to Immortality (S. after death, M. of non-rebirth.)

Higher than sensations is Manas,  
Higher than Manas is Buddhi,

Higher than Buddhi is the Mahat-atma.

Higher than the Mahat is the Unmanifested.

Beyond the Unmanifested is Purusha, the all-pervading, one having no attributes, whom having comprehended the man is liberated and goes to the state of deathlessness.

### MANTRA. 9.

न सन्दृशे तिष्ठति रूपमस्य न चक्षुषा पश्यति कश्चनैनम् ।

हृदा मनीषा मनसाभिकृप्तो य एतद्विदुरमृतास्ते भवन्ति ॥

अन्वयः—अस्य रूपं सन्दृशे न तिष्ठति कश्चन एनं चक्षुषा न पश्यति हृदा मनीषा मनसा अभिकृप्तः ( आत्मा ज्ञेयः ) ये एतत् ( आत्मनो ब्रह्मत्वं ) विदुःते अमृताः भवन्ति ॥

न na, not.

सन्दृशे sandrise, ( सन्दर्शनविषये M. सम्यक् ज्ञानाय ) the object of perception. M. of complete conception or knowledge.

तिष्ठति tishthati, exists or is found or stands.

रूपं अस्य rūpam asya, His form. (His=of the Pratyagâtman. M. His=of God the Source of all Avâtâras, the Arche-type.)

न चक्षुषा na chakshushâ, ( उपलक्षणं, चक्षुरादिकरणैः ) not by eye (or any other sense organ.)

पश्यति कश्चन pasyati kaschana, ( उपलभते कश्चिदपि ) sees any one.  
एनम् enam, Him (the Self.)

हृदा मनीषा hridâ manîshâ, ( मनीषा is Instrumental singular of the noun मनीष् (Nom. S. मनीट् ) मनसः सङ्कल्पादिरूपस्येष्टे नियन्तृत्वेन M. हृत शब्दोऽत्र अवण-मनन-ध्यान-भक्ति-आदि-साधनपरः ॥ तद्युक्तेन मनसा । “ मनीषा ” = ज्ञानरूपी



भगवान्, अभिक्लृप्तः = विषयीकृतो भवति ) by the Heart of the Person who is Lord of his mind. M. By the Heart and Mind is known this Ruler of the Mind. M. takes मनीषा as Nom. S. meaning God ( the Ruler of mind.)

मनसा manasâ, ( मननरूपेण सम्यग् दर्शनेन ) by the Manas.

अभि-क्लृप्तः abhi-klirptah (अभिसमर्थितः, अभिप्रकाशितः M. विषयी-कृतः ) is revealed, is made known.

यः एतद् विदुः yah etad viduh, who knows this or एनं Him.

अमृताः ते भवन्ति amritâh te bhavanti, Immortals they become.

Not as an object of perception does His form exist, not by the eye does any one see him, but by Buddhi controlling the mind, reflected in Manas, is He revealed, who thus know Him, deathless they become.

### MANTRA 10.

यदा पञ्चावतिष्ठन्ते ज्ञानानि मनसा सह ।

बुद्धिश्च न विचेष्टते तामाहुः परमाङ्गतिम् ॥ १० ॥

अन्वयः--यदा पञ्च ज्ञानानि मनसा सह अवतिष्ठन्ते बुद्धिः च न विचेष्टति तां परमाङ्गतिम् आहुः विद्वांसः ॥

यदा yadâ, ( यस्मिन् काले ) when.

पञ्च pancha, the five (qualifying ज्ञानानि i.e. the five Jnânendriyas.)

अवतिष्ठन्ते ava-tishthante ( स्वविषयेभ्यो निवर्तितानि आत्मनि एव अवतिष्ठन्ते M. व्यावृत्ततया तिष्ठन्ति ) remain aloof (from their objects.)

ज्ञानानि jnânâni, (the organs of) knowledge. ( ज्ञानार्थत्वात् श्रोत्रादीन्द्रियाणि M. ज्ञानसाधनानि यष्टुरादि पञ्चेन्द्रियाणि )



मनसा manasâ, (with) the Manas.

सह saha, with.

बुद्धिः buddhih, ( अध्यवसायलक्षणा ) the Buddhi.

न विचेष्टति na vi-cheshṭati ( स्व व्यापारेषु न व्याप्रियते M. विषयान् प्रति न प्रवर्तते ) does not go towards (its objects.)

ताम् tām, that (Pratyâhâra state from seven-fold objects of consciousness) or तं Him.

आहुः âhuḥ, they say. .

परमां गतिं paramām gatiṁ, the highest goal or way ( परम साधनं ज्ञानस्य the highest means of acquiring Jnâna or Wisdom.)

When the five organs of perception and manas (remain apart from their objects), and the intellect even does not move, that they call the highest road.

### MANTRA. 11.

तां योगमिति मन्यन्ते स्थिरासिन्द्रियधारणाम् ।

अप्रमत्तस्तदा भवति योगो हि प्रभवाप्ययौ ॥ ११ ॥

अन्वयः—तां स्थिरां इन्द्रियधारणां योगं इति मन्यन्ते तदा अप्रमत्तः भवति योगः हि प्रभवाप्ययौ ॥

तां tām, ( तदवस्थां ) that (state.)

योगं yogam, the Yoga.

इति iti,

मन्यन्ते manyante, ( प्राप्ताः ) they hold.

स्थिराम् sthirām ( अचलां M. अचंचलां ) steady (unmoved.)

इन्द्रिय-धारणाम् indriya-dhâranām, ( बाह्यान्तः करणानां धारणं M. इन्द्रियाणां विषयेभ्यो व्यावर्तनेन भगवद्विषये अचंचलां धारणा-

नेव ध्यानसमाधि लक्षणयोगं ) the restraint of the senses.

अप्रमत्तः apramattah, ( प्रमादवर्जितः, समाधानं प्रति नित्यं यत्नवान्, M. भगवज् ज्ञान्येव भवति ) not heed-less or negligent.  
M. becomes knower of God.

तदा tadâ, then.

भवति bhavati, he becomes.

योगः हि yoga/h hi ( यस्मात् योगः ) because Yoga (is).

प्रभवाप्यगौ prabhavâ pyayau, ( उपजनापायधर्मकः M. उत्पत्ति विनाशौ ) origination and destruction.

That they hold to be Yoga, which is the firm restraint of the senses. Then one becomes not heedless, for Yoga is the origin and destruction (of all things.)

### MANTRA 12.

नैव वाचा न मनसा प्राप्तुं शक्यो न चक्षुषा ।

अस्तीति ब्रुवतोऽन्यत्र कथं तदुपलभ्यते ॥ १२ ॥

अन्वयः—( आत्मा ) वाचा नैव प्राप्तुं शक्यः मनसा न प्राप्तुं शक्यः चक्षुषा न प्राप्तुं शक्यः तत् ( ब्रह्म ) अस्ति इति ब्रुवतः अन्यत्र कथं उपलभ्यते ॥

न एव na eva, not indeed.

वाचा vâchâ, by speech.

न मनसा na manasâ, not by mind.

प्राप्तुं prâptum, to obtain, ( ज्ञातुं ) to know.

शक्यः sakyah, is able ( पुरुषः )

न चक्षुषा na chakshushâ, not by eye.

अस्ति इति asti iti, "it is".

ब्रुवतः vruvatah; ( उपदिशतः गुरोः ) from one who says (i. e.) from the Guru who knows that "He is,"

and not from one who denies the existence of God.

अन्यत्र anyatra, any where else.

कथं katham, how.

तद् tad, He.

उपलभ्यते upa-labhyate, is to be found.

M. That God-form cannot be known otherwise than through the grace of Guru. When the Guru, through His infinite compassion shows for the first time to the disciple the majesty of the Self; then it is for the pupil to retain that form in his heart by constant meditation and contemplation.

Not by Speech or Mind is one able to know Him, nor by the eye, how then is He to be obtained from any save the one (Guru) who says "He is".

MANTRA. 13.

अस्तीत्येवोपलब्धयस्तत्त्वभावेन चोभयोः ।

अस्तीत्येवोपलब्धस्य तत्त्वभावः प्रसीदति ॥ १३ ॥

अन्वयः—आत्मा अस्ति इति एव तत्त्व भावेन च उपलब्धः । उभयोः ( अस्ति च तत्त्वभावयोः मध्ये ) अस्ति इत्येव उपलब्धस्य तत्त्वभावः प्रसीदति ॥

अस्ति इति asti iti "He is".

एव eva, indeed.

उपलब्धव्यः upa-labdhavya, is to be found or known.

तत्त्व-भावेन tattva-bhâvena, ( सद्-असदादि प्रत्ययविषयत्व वर्जितस्य आत्मनः तत्त्वभावो भवति । तेन च रूपेण आत्मा उपलब्धव्यः ॥

M. उभयोः प्रकृति-पुरुषयोः ; तत्त्वं = प्रमाणिकत्वं प्रकृति-पुरुष-भावं वा भावयति सम्पादयति इति तत्त्वभावः = भगवान् ; तेन

तत् प्रसादेन ) by (His) true nature (i. e. the Atmâ is to be known by Its *true condition* as being devoid of all qualities of spirit and matter.) M. by the grace of God. तत्त्व = the truth (of Prakriti and Purusha); भाव = the creator : i. e. the creator of the truth or condition of Prakriti and Purusha. That is, the God. तत्त्व भावेन = by (the grace of) the origin of Truth (Prakriti and Purusha.)

च उभयोः cha ubhayoh, सोपाधिक—निरुपाधिकयोः अस्तित्व तत्त्व-भावयोः ॥ M. प्रकृति पुरुषयोः ) and of both (the conditioned and the unconditioned Brahma) i. e. by realising the existence of both. M. Of both (Prakriti and Purusha.)

अस्ति इति एव उपलब्धस्य asti iti eva upa labdhasya, of one who has understood It as "He is". (M. सर्वाधिकतया अस्तित्वाद् अस्ति इति नामा भगवान्, इति उपलब्धस्य एवमुपलभमानस्य, तत्त्वभावः = भगवान् ) M. The God is named "asti" = "He is", because He is the Supreme Existence above all existences. The person who knows God as "Asti"—such a person becomes the vessel of grace.

तत्त्वभावः प्रसीदति tattva-bhâvah prasîdati, ( आत्मनः विदित-अविदिताभ्यां अन्योऽद्वय स्वभावः अभिमुखी भवति M. भगवान् प्रसादवान् भवति ) The true nature is revealed M. The God is pleased,

He is to be known as *Asti* (*He is*), and by (realising) the true nature of the both (Matter and Spirit). To him who knows Him as *Asti* (*He is*), the true nature (of Matter and Spirit) is revealed.

## MANTRA. 14.

यदा सर्वे प्रमुच्यन्ते कामा येऽस्य हृदि श्रिताः ।

अथ मर्त्यामृतो भवत्यत्र ब्रह्म समश्नुते ॥ १४ ॥

अन्वयः—यदा सर्वे कामाः ये अस्य हृदि स्थिताः प्रमुच्यन्ते अथ मर्त्यः असृतः भवति अत्र ब्रह्म समश्नुते ॥

यदा yadâ, when

सर्वे sarve, all (qualifying "desires").

प्रमुच्यन्ते pramuchyante, ( विशीर्यन्ते ) are entirely given up, become freed. मुक्ता भवन्ति are exhausted.

कामाः kâmaḥ, ( संकल्पाः ) desires.

ये ye, which.

अस्य asya, ( विदुषः ) of this, his (man's).

हृदि hridi, in the heart, in the antaḥkarana.

श्रिताः shritâḥ, ( another reading is स्थिताः ) clinging to, depending on, residing in.

अथ atha, then.

मर्त्यः martyaḥ, the mortal.

असृतः amritaḥ, immortal.

भवति bhavati, becomes.

अत्र atra, here (in this life) M. In Brahma-loka, in Shvetadvîpa &c.

ब्रह्म Brahma, Brahma.

समश्नुते samasnute, प्राप्नोति attains.

When all the desires that reside in the heart are entirely given up then the mortal becomes immortal, then he obtains here Brahma.

यदा सर्वे प्रभिद्यन्ते हृदयस्येह ग्रन्थयः ।

अथ मर्त्यो मृतो भवत्येतावदनुशासनम् ॥ १५ ॥

अन्वयः — यदा इह हृदयस्य सर्वे ग्रन्थयः प्रभिद्यन्ते अथ मर्त्यः अमृतः भवति एतावत् हि अनुशासनम् ॥

यदा yadâ, when.

सर्वे sarve, all,

प्रभिद्यन्ते prabhidyante, are cut asunder, broken through.

हृदयस्य hridayasya, of the heart.

इह iha, here (on earth).

ग्रन्थयः granthayah, knots.

अथ atha, then.

मर्त्य marttyah, mortal.

अमृतः amritah, immortal, free.

भवति bhavati, becomes.

एतावद् etâvad, so much.

हि hi, verily. (It is omitted in some texts).

अनुशासनम् anusâsanam, instruction.

When all the knots of the heart are cut asunder here then  
the mortal becomes immortal, verily this is all instruction.

शतज्जैका च हृदयस्य नाड्य

स्तासाम्मूर्धनमभिनिः सृतैका ।

तयोर्ध्वमायन्नमृतत्वमेति

विष्वङ् अन्या उत्क्रमणे भवन्ति ॥ १६ ॥



अन्वयः—शतं च एका च हृदयस्य नाड्यः तासां ( मध्ये ) एका मूर्धानं  
अभि निःसृता तथा ऊर्ध्वं आयान् जन्तुः असृतरत्नं एति विश्वङ् अन्याः उत्क्रमणे  
( मुहुर्मुहुः मरणे निमित्तम् ) भवन्ति ॥

शतं satam, a hundred.

च cha, and.

एका ekâ, one (the Sushumnâ).

च cha, and.

हृदयस्य hridayasya, of the heart.

नाड्यः nâdyah, vessels, nerve-cords, arteries.

तासां tâsâm, of them (one, namely the Sushumnâ.)

मूर्धानम् murdhânam, to the head, ( piercing through the  
brain).

अभिनिःसृता abhinihsritâ, coming out towards.

एका ekâ, one (the Sushumnâ.)

तथा tayâ, by that (nâdî the Sushumnâ.)

ऊर्ध्वम् ūrdhvam, up wards.

आयान् âyan, going.

असृतरत्नम् amritatvam, immortality (relative immortality  
till one world-period.)

एति eti, obtains.

विश्वङ् vishvang, diverse, अन्याः anyâh the others.

उत्क्रमणे utkramane, at the time of going-away. or for  
rebirth.

भवन्ति bhavanti, become. (carry the soul.)

There are a hundred and one arteries of the heart and one of them pierces through the head. By that one going upwards, he obtains deathlessness. The other (arteries) become (the means of carrying the soul) to diverse (lokahs of death), at the time of going away.

## MANTRA. 17.

अङ्गुष्ठमात्रः पुरुषोऽन्तरात्मा

सदा जनानां हृदये सन्निविष्टः ।

तं स्वाच्छरीरात्प्रवृहेन्

मुञ्जादिवेषीकां धैर्येण ।

तं विद्याच्छुक्रमृतं तं विद्याच्छुक्रमृतमिति ॥ १७ ॥

अन्वयः—अन्तरात्मा पुरुषः जनानां हृदये अङ्गुष्ठमात्रः सदा सन्निविष्टः ।  
तं मुञ्जात् इषीकां इव स्वात् शरीरात् धैर्येण प्रवृहेत् ( विवेकी ) तं शुक्रं अमृतं  
विद्यात् ॥

अङ्गुष्ठमात्रः angushtamâtrah, of the size of a thumb.

पुरुषः purushah, Purusha.

अन्तरात्मा antarâtmâ, inner âtma.

सदा sadâ, always.

जनानाम् janânâm, of beings, of creatures.

हृदये hridaye, in the heart.

सन्निविष्टः sannivistah, seated.

तं tam, that.

स्वात् svât, from self (from his own.)

शरीरात् sarirât, from body.

प्रवृहेत् pravrihet, (निष्कर्षेत् ) should draw out, thresh out.

मुञ्जात् munjât, covering, sheath. M. a kind of weed.

इव iva, like.

इषीकां ishîkâm, inner pith, stock. M. a kind of straw.

धैर्येण dhairyena, with patience.

तं tam, that.

विद्यात् vidyât, should know.

शुक्लम् sukram, ( शोकादिदोषवर्जितं ) M. brilliant, germ, seed,

अमृतम् amritam, free from sorrow immortal. Eternally Free.

The Purusha of the size of a thumb, the inner Atma of *all* beings, is always seated in the heart; one should extract that from his body, like the stem from its sheath (or as the wheat is separated from the chaff), with patience. That should be known as the undying seed: that should be known as the undying seed.

MANTRA. 18.

मृत्युप्रोक्तान्नचिकेतोऽथ लब्ध्वा  
विद्यामेतां योगविधिञ्च कृत्स्नम् ।  
ब्रह्मप्राप्तः विरजोऽभूद्विमृत्यु  
रन्योऽप्येवं यो विदध्यात्ममेव ॥ १८ ॥

अन्वयः—अथ नाचिकेतः मृत्युप्रोक्तां एतां विद्यां कृत्स्नं योगविधिञ्च लब्ध्वा ब्रह्म प्राप्तः विरजः विमृत्युः अभूत् यः अन्यः अपि अध्यात्मं एवं वित् सः ब्रह्मप्राप्तः विरजः विमृत्युः भवति ॥

मृत्यु ) mrityu, Yama,  
प्रोक्तान् ) proktâm, spoken.

नचिकेतः Nachiketah, Nachiketas.

अथ atha, then.

लब्ध्वा labdhvâ, having obtained.

विद्यां vidyâm, the knowledge.

एतां etam, this.

योगविधिं Yogavidhim, Yoga-practice.

च cha, and.

कृत्स्नम् kritsnam, all.

ब्रह्मप्राप्तः Brahma-prâtaḥ, having attained Brahma.

विरजः virajah, M. निष्पापः ॥ free from activity (rajas),  
or sin.

अभूत् abhût, became.

विमृत्युः vimrityuh, beyond death.

अन्यः anyah, another.

अपि api, also.

एवं evam, thus.

यः yah, who.

विद vid, knew.

अध्यात्मम् adhyâtmam, the doctrine of Spirit

एव eva, even.

Nachiketas having then obtained all this knowledge and practice imparted by Yama attained Brahma, became free from rajas and beyond death; another who thus knows the Spirit certainly becomes so.

—:0:—

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः । हरि ॐ ।

PEACE BE TO ALL.

About

12.5 minutes  
in all.

YX

ॐ श्रीगणेशाय नमः

ॐ श्रीगणेशाय नमः



यथोदकन्दुर्गे वृष्टम्पठर्वतेषु ...	... 148
यथोदकं शुद्धे शुद्धमासिक्तन्तादृगेव ...	... 149
यदा पञ्चावतिष्ठन्ते ज्ञानानि ...	... 181
यदा सर्वे प्रभिद्यन्ते ...	... 187
यदा सर्वे प्रमुच्यन्ते कामा ...	... 186
यदिदं किञ्च जगत्सर्वं प्राण एजति ...	... 171
यदेवेह तदमुत्र यदमुत्र तदन्विह ...	... 144
यस्य ब्रह्म च क्षत्रञ्च उभे ...	... 165
यस्तु विज्ञानवान् भवति ...	... 114
यस्तु विज्ञानवान् भवति समनस्कः ...	... 115
यस्त्वविज्ञानवान् भवत्यमनस्कः ...	... 114
यस्त्वविज्ञानवान् भवत्ययुक्तेन ...	... 113
यस्मिन्नदं विचिकित्सन्ति मृत्योः ...	... 62
या प्राणेन सम्भवत्यदितिर्देवतामयी ...	... 140
येन रूपं रसं गन्धं शब्दान् ...	... 133
येयम्प्रेते विचिकित्सा ...	... 41
ये ये कामा दुर्लभा मर्त्यलोके ...	... 52
यै निसन्ये प्रपद्यन्ते शरीरत्वाय ...	... 158
लोकादिमग्निन्तमुवाच तस्मै ...	... 29
वायुर्यथैको भुवनं प्रविष्टो रूपं ...	... 162
विज्ञानसारथिर्यस्तु मनः ...	... 166



वैश्वानरः प्रविशत्यतिथिर्ब्राह्मणो	...	...	12
शतञ्चैका च हृदयस्य	...	...	187
शत युषः पुत्रपौत्रान् वृणीष्व	...	...	48
शान्तसङ्कल्पः सुमना यथा	...	...	18
श्रवणायापि बहुभिर्यो न लभ्यः	...	...	76
श्रेयश्च प्रेयश्च मनुष्यमेतस्तौ	...	...	67
श्वो भावा मर्त्यस्य यदन्तकैतत्	...	...	55
स त्वमग्निं स्वर्ग्यमध्येषि मृत्यो	...	...	34
स त्वं प्रियान् प्रियरूपांश्च	...	...	69
सर्वे वेदा यत्पदमामनन्ति	...	...	92
सहोवाव पितरं तत कस्मै	...	...	6
सूर्यो यथा सर्वलोकस्य चक्षुर्न लिप्यते	...	...	163
स्वर्गे लोके न भयं किञ्चनास्ति	...	...	22
स्वप्नान्तं जागरितान्तञ्चैवै	...	...	135
हंसः शुचिषद्वसुन्तरिक्षसद्गोता	...	...	152
हन्त त इदम्प्रवक्ष्यामि गुह्यं	...	...	157
हन्ता चेन्मन्यते हन्तु हतश्चे	...	...	97

# INDEX OF WORDS.

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
अक्रतुः ...	Free from desire ...	99
अगन्धवत् ...	Without smell ...	126
अग्निम् ...	Agni ...	41, 29, 25 27,
अग्निः ...	Fire ...	40 161, 142, 85,
अग्निः वपति	The fire burns ...	173
अक्षया ...	By sharp ...	121
अजः ...	Unborn ...	97
अजायत ...	Was born ...	139
अजस्य ...	Of the unborn ...	151
अजीर्यताम् ...	Of not-decaying ...	60
अणोः ...	Than an atom ...	99
अणीयान् ...	More subtle ...	80, 99
अणुं ...	Subtle ...	90
अणुः ...	Atomic ...	45
अति-दीर्घं ...	In a prolonged ...	62
अतिथिः ....	Guest ...	13, 17, 155
अत्यन्तं ...	Extreme ...	37
अत्यस्वाधीः ...	Thou hast rejected ...	70, 87
अत्येति ...	Surpasses ...	144
अत्र ...	Here ...	44, 47, 186
अथ ...	Then ...	186, 187
अर्थात् ...	End ...	67
अर्थाः ...	The objects ...	118
अर्थेभ्यः ...	Than the objects ...	118
अद्भ्यः ...	From the waters ...	138
अदितिः ...	The Aditi, ...	140
अद्य ...	To day ...	148
अद्वापन ...	When we have seen ...	58

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
अद्रिजाः ...	Mountain-born, rivers ...	154
अधर्मात् ...	Than vice ...	91
अधिगच्छति ...	Goes over ...	115
अध्यात्मम् ...	The doctrine of spirit ...	191
अधूमकः ...	Smoke-less ...	148
अनुशासनम् ...	Instruction ...	187
अध्यात्म-योगाधिगमेन	By the understanding obtained from Adhyatma-Yoga by means of meditation on the self	88
अध्येषि ...	Thou rememberest ...	25
अध्रुवेषु ...	In the unstable ...	133
अध्रुवैः ...	By the nonpermanent ...	84
अध्वनः ...	Of the road or journey ...	117
अनन्तं ...	Without end or effect ...	127
अनन्त-लोकाणि	The means for the attain- ment of the un-ending world	28
अनन्तर्यं ...	The endless ...	86
अनन्दः ...	Joyless ...	5
अनन्य-श्रोक्ते	Not another taught ...	79
अनन्येषु ...	In not permanent ...	101
अनश्नन् ...	Without eating food ...	16, 17
अनादि ...	Without beginning ...	127
अनिर्देश्यं ..	Undefinable ...	167
अनित्यं ...	Transient. ...	84
अनित्यानां ...	Among the transient ...	166
अनित्यैः ...	By the not eternal ...	85
अनु ...	After ...	11, 149
अनुपश्यति ...	Sees ...	136
अनुपश्यन्ति ...	See ...	165

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
अनुप्रविष्टः ...	Has entered ...	64
अनु-भाति ...	Shine ...	169
अनुयन्ति ...	Go after ...	132
अनुशिष्टः ...	Taught ...	43
अनुष्ठाय ...	Approaches it ...	151
अनेकरूपाम् ...	Of many colours ...	33
अन्तक ...	O Death ...	56
अन्तरात्मा ...	Inner Atmâ ...	189
अन्तरात्मन् ...	The Inner Self ...	131
अन्तरिक्षसु ...	Dwelling in the firmament ...	153
अन्तरे ...	Midst ...	73
अन्तिकात् ...	Near ...	137
अन्धाः ...	Blind men ...	74
अन्येन ...	By the blind ...	74
अन्यं ...	Other ...	45
अन्यः ...	Another ...	191
अन्यत् ...	Other ...	65
अन्यत्प्राप्तीः ...	Thou didst ask the other ...	70
अन्यत्र ...	Any where else ...	184
अन्यत्र अधर्मात् ...	Other than non-dharma ...	91
अन्यत्र अस्मात् ...	Other than this ...	91
अन्यत्र धर्मात् ...	Other than Dharma ...	91
अन्यत्र भूतात् ...	Other than the Past ...	91
अन्ये ...	Some ...	159
अन्येन ...	By another ...	82
अपरे ...	Others ...	12
अपानं ...	The Apana-vayu ...	155
अपि ...	Also ...	191
अपि देहे ...	Even the body ...	97

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
आप्नुयात् ...	He obtains ...	105
अप्रमत्तः ...	Not heed-less ...	183
अर्पिताः ...	Are fixed that ...	144
अब्जाः ...	Water-born ...	154
अब्रवीत् ...	(He) said ...	32
अभयं ...	Fearless ...	110
अभयस्य ...	Of no fear ...	86
अभिनिःसृता	Coming out towards ...	188
अभिषदेत् ...	Greet ...	19
अभूत् ...	Became ...	191
अभि-कृतः ...	Is revealed ...	181
अभि-ध्यायन् ...	Meditating, thinking over ...	61, 70
अमनस्कः ...	Unmindful ...	115
अमुत्र ...	There ...	144
अमृतम् ...	Immortal ...	161, 190
अमृतत्वं ...	Immortality ...	26, 131, 133, 179, 188
अमृतः ...	Immortal ...	186
अमृताः ...	Immortals ...	172, 181
अमृतानां ...	Of the immortals ...	60
अयं ...	This ...	97
अयुक्तेन ...	Unjoined, without concentration ...	113
अरसं ...	Without taste ...	126
अरण्योः ...	Between the Aranis or "firesticks" ...	141
अश्वरं ...	Imperishable ...	94
अरूपं ...	Without form ...	126
अलिङ्गः एवच	Without marks also ...	179
अलोलुपन्त Or लोलुपन्तः	tear away ...	72
अल्पम् ...	Short ...	56
अल्प मेधसः	Of small understanding ...	15

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
अवक्रचेतसः	Whose thoughts are never crooked ...	151
अवतिष्ठन्ते	Remain aloof ...	181
अधरेण ...	By an inferior ...	78
अवश्यानि	Unmanageable ...	113
अवस्थितं ...	Eternal ...	101
अवाक्-शाखः	Whose branches grow downwards ...	170
अवासीः ...	Thou hast dwelt ...	17
अवाप्तः ...	Didst accept ...	70
अविद्याः ...	Ignorance ...	71
अविद्यायाश्च	In ignorance ...	73
अविरतः ...	Ceased to be attached ...	104
अविज्ञानवान्	Without wisdom ...	113, 115
अवृक्षीयाः	Thou didst ask or choose ...	41
अव्ययं ...	Without decay ...	126
अव्यक्तं ...	The undeveloped ...	120
अव्यक्तात् ...	Than the Avyakta ...	120
अव्यक्तात्तुपरः	Beyond the Avyakta ...	179
अशक्तु ...	Is able ...	174
अशनायापिपासे	Hunger and thirst ...	23
अशब्दं ...	Without sound ...	126
अशरीरं ...	Bodiless ...	101
अशान्तः ...	Not tranquil ...	104
अशान्त मानसः	Not-tranquil-mind ...	105
अशुचिः ...	Impure ...	115
अश्वत्थः ...	Fig-tree ...	170
अश्वान् ...	Horses ...	49
असमहितः	Not concentrated ...	105
अस्तं ...	Setting ...	143
अस्ति ...	Is ...	146



WORDS.	ENGLISH MEANING,	PAGE.
अस्ति इति	"He is"	184
अस्ति इति एके	"Is" say one	42
अस्ति इति एव उप लब्धस्य	Of one who has understood	
It as "He is"		185
अस्तु ...	Let be	17
अस्पर्श ...	Without touch	126
अस्यति ...	Throws, sends	155
अर्हति ...	Is able	101
अक्षरं ...	Imperishable	109
आजायते ...	Springs up	12
आत्मनः ...	Of the self	100
आत्मानं ...	The Self	111
आत्मनि ...	In the Atman	123, 175
आत्मनि महति	In Mahat Atmâ	123
आत्मस्थं ...	Seated-in-the-self	165
आत्मा ...	The self	99, 103, 121, 150, 158
आत्मानं ...	The self	102, 137
आत्मा महान्	The great Self	119
आत्य ...	Sayest	47
आददानस्य	Of him who accepts, who clings	66
आदर्शे ...	In the mirror	175
आनन्त्याय ...	Infinite rewards	129
आपः ...	Hast obtained	83
आपद्यते ...	Falls	76
आपनेया ...	To be obtained, to be destroyed,	82
आप्तव्यं ...	Can or may be obtained	146
आप्तिं ...	Fulfilment	28, 86
आप्नोति ...	Obtains	115, 117, 145
आप्य ...	Having reached	90

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
आभिः ...	By these ...	54
आमनन्ति ...	Uniformly declare ...	92
आयतनं ...	Abode ...	49
आयन् ...	Going ...	188
आरुणिः ...	The son of Aruna or Arunâ	
(mother)	...	21
आलम्बनं ...	Support ...	95
आविवेश ...	Entered ...	4
आवृत्त-चक्षुः	Averted-gaze ...	131
आशा ...	Hopes ...	15
आश्चर्य ...	Wonderful ...	77, 78
आस ...	Was ...	2
आशित्तं ...	Poured ...	150
आसीमं ...	Sitting ...	156
आसीनः ...	Sitting still ...	100
आहुः ..	They say ...	182
इच्छति ...	Desires ...	94
इच्छन् ...	Desires ...	142
इच्छन्तः ...	Desiring ...	92
इच्छसि ...	Thou wishest ...	50
इतरेश ...	By the other ...	157
इति ...	Thus ...	112
इमां ...	This ...	33, 1
इन्द्रियाणां ...	Of the senses ...	177
इन्द्रियाणि ...	The senses ...	113, 114
इव ...	Like ...	189
इह ...	Here ...	187
इपीकां ...	Inner pith ...	189
इष्टकाः ...	Bricks ...	30

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
इष्टापूर्ते ... liberality	Public charities and secular ...	15
ईजानानां ...	Of the sacrificers ...	109
ईड्यः ...	Praised ...	142
ईड्यस् ...	Venerable ...	36
ईदृशाः ...	Like these ...	53
ईशानं ...	Lord ...	137, 147
ईशानः भूत भव्यस्य	Lord of the Past and the Future	148
ईशिष्यसि ...	Thou wilt rule ...	59
उ ...	Verily ...	27, 67, 148
उक्त्वा ...	Having repeated ...	128
उच्यते ...	Is said ...	161, 171
उत ...	Also ...	65
उत्क्रमणे ...	At the time of going-away ...	188
उत्तिष्ठत ...	Arise ...	124
उदकं ...	Water ...	13, 148
उदय-अस्तमयो	Rising and selling	177
उदेति ...	Arises ...	143
उद्गति ...	Sends up ...	155
उपलब्धव्यः	Is to be found	184
उपलभ्यते ...	Is to be found ...	184
उपरोक्षीः	Press	45
उप सेचनं ...	Over-sprinkling ...	106
उपाख्यानं	The story	128
उपाश्रितौ ...	Repose ...	157
उपेत्य ...	Having reached ...	60
उपासते ...	Worship ...	156
उभे ...	Both ...	23, 66,
उभौ ...	Both ...	98, 136

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
उरुगायं ...	The spacious way ...	46
उवाच ...	He said ...	7, 30
उच्यन् ...	Wishing ...	2
ऊर्ध्व ...	Up ...	155, 188
ऊर्ध्वसूतः ...	Whose roots grow upwards ...	170
ऋतं ..	Truth ...	107, 154
ऋतजाः ...	Truth-born ...	154
ऋतसत् ...	Dwelling in Truth ...	154
एकं रूपं ...	one form ...	165
एकः ...	The One ...	164, 166
एकः तथा सर्वभूतान्तरात्मा	So one is the Inner Self of	
all creatures	...	164
एका ...	One ...	188
एकादश-द्वारं	Eleven-gated ...	151
एजति ...	Trembles ...	172
एतः ...	Promiscuously surround ...	68
एतां ...	This ...	70, 190
एतावद ...	So much ...	187
एति ...	Goes to ...	37, 188
एते ...	These ...	71
एतद्य ...	Having obtained ...	35
एषि ...	Be ...	51
एषि ...	I go ...	9
एष ...	This ...	103
देषत् ...	Saw, sees ...	131
ओं ...	It is either the sound or the thing	
signified by it M. Om I swear or solemnly		
promise to tell this to thee	...	93
ओदनः ...	Food ...	106

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
औदालकिः	The son of U ldâlaka ; or Uddâlaka ...	21
अङ्गुष्ठमात्रः	(Of the) measure of the thumb	147, 189
अङ्गुष्ठ-मात्रः पुरुषः	The person of the size of a thumb ...	147
कः ...	Who ...	100, 106
कथं ...	How ...	184
कथंनु ...	In what way ...	168
कर्त्तव्यम् ...	To be done ...	9
करिष्यति ...	He will do ...	10
करोति ...	Does ...	165
करोमि ...	I make ...	52
कल्पते ...	Obtains ...	129
कवयः ...	The sages ...	125
कस्यन ...	Any one ...	144, 157, 161
कश्चित् ...	Whatsoever ...	48, 96, 131
कस्मै ...	To whom ...	7
कामं कामं	One desired object after another	160
कामभाजम्	Enjoyer	52
कामस्य ...	Of desire ...	86
कामाः ...	Objects of desire ...	53, 72, 186
कामान् ...	Desires ...	53, 70, 132
कामानां ...	Of desires ...	51
काष्ठा ...	The end, the limit ...	120
किम् ...	What ...	9
किम् उ ...	Does it verily, or indeed ...	168
किं च ...	So-ever ...	172
किञ्चन ...	Not the least, any ...	23, 146
किञ्चित् ...	Anything ...	120
किल ...	Verily ...	47
किमत्रपरिशिष्यते	What here remains ...	135, 156

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
कुतः अयम् अग्नि	How this fire	169
कुतश्चित् ...	From any where	96
कुमारस् ...	A boy	4
कुर्वन्ति ...	They do	13
कुशलः ...	Able, competent	78
कुशलानुशिष्टः	Taught properly	78
कृताकृतात्	Effect and cause	91
कृत्स्नम् ...	All	191
कृतोः ...	Of good deeds	86
कृधः स्थः ...	A denizen of the lower sphere	60
खानि ...	The openings, the senses	130
गन्धम् ...	Smell	134
गर्भः ...	Womb	141
गच्छति ...	Goes	5, 143, 146
गतिः ...	Going, the path	79, 121
गर्भिणीभिः ...	By the pregnant women	142
गह्वरेष्ठम् ...	Abyss-seated	88
गुहायाम् ...	In the cavity	28, 98
गुहाम् ...	Do	107, 139, 140
गुहाहितम् ...	Hidden in the cave	88
गुह्यम् ...	To be hidden, a mystery	129, 158
गूढम् ...	Occult, secret	64
गूढः ...	Hidden	121
गूढमनुप्रविष्टम्	Who has entered into the dark	88
गृह्णात ...	Take, accept	33
गृहान् ...	In the houses	13
गृहे ...	In the house	16, 17
गोचरान् ...	The roads	112
गोत्रा ...	Cow-born	154



WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
गौतम ...	Gautam ...	19, 150, 158
ग्रन्थयः ...	Knots ...	187
च उभयोः	And of both ...	185
चक्षुः ...	The eye ...	163
चन्द्रतारकं	The moon and stars ...	169
च यत् ...	And what ...	177
चरन्ति ...	Perform ...	93
चाक्षुषैः ...	By the Ocular ...	163
चितः ...	Has been laid ...	84
चिन्तयमानः	Thought upon ...	79
चिरजीविकाश्च	Means of long-living ...	51
चेत् ...	If ...	58, 98, 174
चेतनः ...	The thinker, the conscious ...	166
चेतनानाम्	Among those who think ...	166
छायातपो ...	Shadow and light ...	108, 176
जगत् ...	World ...	172
जगतः ...	Of the world ...	86
जगत्पृष्ठाः	Eaten hay ...	5
जनानाम् ...	Of beings ...	189
जनासः ...	People ...	41
जन्तोः ...	Of the creature ...	99
जन्म मृत्यु ...	Birth and death ...	35
जरयन्ति ...	(They) cause decay ...	56
जरया ...	By decay ...	23
जहाति ...	Leaves behind ...	89
जागर्ति ...	Is awake ...	160
जागरितान्तं	Waking-end ...	136
जाग्रद्वद्भि ...	By the waking ...	142
जाग्रत ...	Awake ...	12

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
जातसु ...	Born ...	138 4
जातवेदाः ...	The Fire ...	142
जामासि अहं	I know ...	84
जायते ...	Is born ...	96, 116
जीवं ...	The Jīva ...	137
जीव ...	Live ...	50
जीवति ...	Lives ...	157
जीवन्ति ...	They live ...	157
जीवितसु ...	Life ...	56
जीविते ...	Living ...	62
जीविष्यामः	We shall live ...	58
जीर्यन् ...	Decaying ...	60
ज्योतिः ...	Light ...	148
ज्ञाता ...	Is known ...	72
ज्ञाता ...	Knower ...	78
ज्ञातुं ...	To know ...	101
ज्ञात्वा ...	Having known ...	94, 179
ज्ञानं ...	The Buddhi ...	123
ज्ञाने ...	In the Buddhi ...	123
तं ...	That ...	99, 100, 189
तं आत्मस्य ये अनुपश्यन्तिधीराः	The wise who	
perceive him within theirselves	...	167
तत् ...	That ...	84, 144
तत् , ...	O Father ! ...	7
ततः ...	Therefore ...	84, 137
तस्य एव आन्तं	When verily he shines ...	169
तर्कैश्च ...	By argument ...	82
तत् पदं ...	That place or goal ...	144, 116
तत् अनु ...	That verily ...	144

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
तत्त्वभावः प्रसीदति	The true nature is revealed	... 185
तथा गन्धर्वलोके	In the Gandharva world	... 176
तथा पितृलोके	World of the Fathers	... 176
तद् ...	He	... 184
तद् उ ...	That indeed	... 144, 161
तद् ब्रह्म ...	That is Brahma	... 171
तद् or यच्छेत् शान्ते आत्मनि	Should merge that in the self which is Peace or Quiet	... 123
तद् विष्णोः ...	Of that Vishnu	... 117
तद् ...	body	... 103
तपति ...	Eats	... 173
तपसः ...	From Tapas	... 138
तपांसि ...	Penances	... 92
तर्पणीयः ...	Made happy	... 58
तथा ...	By that	... 188
तरति ...	Over comes	... 35
तस्मात् ...	Therefore	... 17
तस्य ...	Of him of Divine grace	प्रसाद विद्यपस्य 2, 103
तस्रः ...	Three	... 17
त्वत्-प्रसृष्टं ...	By thee discharged	... 19
तयाणां ...	Of the three	... 20
तादृक् एव ...	Like that	... 150
तासां ...	Of them	... 188
त्वा-दृक् ...	Like thee	... 48, 83
तिष्ठति ...	Exists	... 147, 180
तिष्ठन्तं ...	Stays there	... 139
तितोषितां ...	Who wish to cross	... 110
त्रिकर्मकृत ...	Three-duty done	... 35

WORDS.	ENGLISH MEANING,	PAGE.
त्रिणाचिकेतः	He who has performed <i>thrice</i> the	
Nachiketas	fire-sacrifice	34, 38, 108
त्रिभिः	With the three	34
तीर्त्वा	Crossing over	23
त्रीन्	Three	17
तु	Verily	111
तुल्यं	Equal to	48, 51
तुष्टः	Pleased	31
तृतीयः	Third	43
तृतीयं	A third time	7
तेजः	Vigour	56
तेन	By him	103
तेषु	Their	112
तौ	They	98
ददतु	Giving	6
ददामि	I give	7, 32
ददौ	Gave	2
ददृशिवान्	Seeing, having seen	22
दन्द्रम्यमाणाः	Staggering to and fro	73
दक्षिणासु	When the presents	4
दास्यसि	Wilt thou give	7
दिवे दिवे	Day by day	142
द्वितीयं	A second time	7
द्वितीयेन	By the second	26, 41
दीर्घं	Long	62
दुग्धदोहाः	Given milk	5
दुर्गे	On the inaccessible	125, 148
दुर्दर्शं	Difficult to be seen	87
दुस्त्यया	Difficult to pass over	125

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE,
दुरोषसत् ...	Dwelling in the jar ...	153
दुश्चरितात् ...	From evil-conduct ...	104
दुष्टाश्वाः ...	Vicious horses ...	113
दूरम् ...	Wide apart ...	71, 100
दृश्यते ...	Is seen ...	121
दृष्ट्वा ...	Having seen ...	87
देवं ...	God ...	36, 88, 100
देवतामयी ...	With all dieties ...	140
देवाः ...	Gods ...	156
देवाः सर्वे ...	All Devâs ...	143
देवैः ...	By the Gods ...	44, 47
देहात् ...	From the (subtle) body ...	156
देहिनः ...	Embodied ones ...	156, 159
द्रव्यैः ...	Things ...	85
धर्मः ...	Nature ...	45
धर्मात् ...	Than Dhanina ...	91
धर्मान् ...	All dharinas ...	149
धर्म्यम् ...	Being ...	90
धातुः ...	Of the senses ...	99
धारा ...	Edge ...	125
धीरः ...	The wise ...	68, 87, 89, 102, 131
धीराः ...	Wise ...	73, 133, 165
धृत्या ...	With firmness of mind ...	87
ध्रुवं ...	The fixed ...	84, 127, 133
नः ...	To us ...	64
न अत्येति ...	Does not go beyoud ...	161
न अपानेन ...	Not by Apâna ...	157
न अयं ...	Neither this ...	98
न अयम् आत्मा ...	Not this self ...	102

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
न अयम् अस्ति	" And it is not "	43
न अस्ति ...	There is no	76
न इतरेषां ...	Not of others	165, 167
न इमाः विद्युतः भान्ति (or shine)	Not these lightnings reveal	169
न चक्षुषा ...	Not by eye	180, 183
न प्राणेन ...	Not by Prana	157
न भाति वा ...	Does it not shine forth	168
नमः ...	salutation	17
नमस्यः ...	Venerable	17
न नेधया ...	Nor by understanding	102
नरः ...	Man	117
नरेण ...	By man	78
न लभ्यः ...	Not to be obtained	77
न विजानीतः	Do not know	98
न विदुः ...	Did not know	77
न शोचति ...	He does not grieve	151
न हन्यते ...	Nor is killed	98
न सिध्यते ...	Is not contaminated	164
नाचिकेतं ...	The Nâchiketa fire	110
नावयः ...	Vessels	188
नामा ...	Many ; difference	145, 146
नामार्थे ...	Different objects	66
नाम ...	Called	2
नाम्ना ...	By name	32
निःसृतं ...	Gone forth	172
निश्चयः ...	Having understood	36, 127
नित्यं ...	Eternal	85, 126
नित्यः ...	Eternal	97, 136



WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
नित्यः नित्यानाम्	The Eternal among the Eternals ...	166
निबोध ...	Understand ...	27
निबोधत ...	Learn ...	124
निर्मिमाणः ...	Creating ...	160
नियच्छेत् or तदिच्छेत्	Should merge ...	123
निरिन्द्रियाः ...	Barren ...	5
निशिता ...	Sharpened ...	125
निहितं ...	Placed ...	28
निहितः ...	Placed, hidden ...	99, 141
नीयमानाः ...	Led ...	74
नीयमानासु ...	Were being given to or brought ...	4
नृत्यगीते or नृत्यगीतं	Dancing and singing (let be) ...	57
वृषत् ...	Dwelling in men ...	153
नो भूयात् ...	For us may be ...	83
पञ्च ...	The five ...	181
पञ्चाग्रयः ...	The house-holder ...	108
पक्वते ...	Ripens ...	12
पश्चिद्धतं ...	Learned ...	73
पथः ...	The road ...	125
पदं ...	The word, the state ...	92, 93
परं ...	Superior ...	94, 95, 110, 119, 120
परः ...	The other, superior ...	76, 119, 130
परमं ...	Best ...	129
परमे ...	In the highest ...	108
परमां गतिं ...	The highest goal ...	182
परमं पदं ...	The highest place ...	117
परमं सुखं ...	Supreme happiness ...	167
पराः ...	Higher ...	118
परा ...	Supreme ...	119, 120

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
पराह् ...	Outside forms ...	131
परायः ...	Out-going ...	132
पराङ्मुख ...	Going outwards ...	130
परार्धे or ध्ये	The abode of the Supreme ...	108
परिचारयस्व	Be served by them ...	54
परियन्ति ...	Go round and round ...	74
परीव दृश्ये or दृश्यते	As if fully seen ...	176
पर्वतेषु ...	In the hills ...	148
पशून् ...	Cattle ...	23
पश्य ...	Look ...	11
पश्यति ...	Sees ...	99, 145
पश्यति कश्चन	Sees any one ...	180
पश्यन् ...	Seeing ...	149
पश्यसि ...	Thou seest ...	91
पारं ...	The shore the end ...	86, 117
पाशं ...	The noose ...	133
पितरश्च ...	Father ...	7
पिपासे ...	Thirst ...	23
पिबन्तौ ...	Both drinkers ...	107
पीतोदकाः ...	Drunk water ...	5
पुनः पुनः ...	Again and again ...	76
पुत्र-पौत्रान् ...	Sons and grand-sons ...	49
पुरं ...	City ...	151
पुरतः ...	From before ...	39
पुरस्तात् ...	Before ...	21
पुरा ...	Before ...	45
पुराणं ...	The ancient ...	88
पुराणः ...	Ancient ...	97
पुरुषः ...	The Purusha ...	120, 147, 160, 189

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
पुरुषं ...	A man ...	66
पुरुषस्य ...	Of the person ...	15
पुरुषात् ...	Than the Purusha ...	120
पूर्वे ...	The prior ones ...	11, 138
पृथक् ...	Separate ...	149, 177
प्रकाशते ...	shines forth ...	121
प्रग्रहश्च ...	The reins ...	111
प्रज्ञानम् ...	Knowing ...	28, 61
प्रज्ञानेन ...	By knowledge ...	105
प्रणोदः ...	Thrown off ...	39
प्रति ...	For each ...	17
प्रतीतः ...	Assured in mind ...	19, 21
प्रति-भाति ...	Appears ...	75
प्रतिष्ठाप्य ...	Support ...	28, 86, 87
प्रतीक्षे ...	Expectations ...	15
प्रथमं ...	First ...	20
प्रथमः ...	First ...	9
प्रत्यग ...	Down ...	155
प्रत्यगात्मानं ...	The Pratyagâtma, the Sub- jective Self ...	131
प्रत्यादत्त ...	Uttered again, repeated ...	30
प्रपद्यन्ते ...	Enter ...	159
प्र-ब्रूहि ...	Tell ...	25
प्रभवाप्ययी ...	Origination and destruction ...	183
प्रभिदन्ते ...	Are cut asunder ...	187
प्रमादयन्तं ...	Acting carelessly ...	75
प्रमुच्यते ...	Is fully liberated ...	127
प्रमुक्तं ...	Freed fully ...	22
प्रमोदाश्च ...	Pleasures ...	62

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
प्रयतः ...	Full of devotion ...	129
प्रवचनेन ...	Studying many Vedas or sciences ...	102
प्रवक्ष्यामि ...	Proclaim ...	41
प्रवक्ष्यामि ...	I shall tell ...	158
प्रविशति ...	Enters ...	13
प्रविश्य ...	Entering ...	139
प्रविष्टः ...	Entered ...	162
प्रविष्टौ ...	Entered ...	108
प्रवृत्ते ...	Should draw out ...	189
प्रवृत्त ...	Having separated or known by discrimination ...	90
प्रसादात् ...	By the grace ...	100
प्रष्टा ...	Questioner ...	83
प्राक् ...	Before ...	174
प्राज्ञः ...	The wise ...	123
प्राणेन ...	With the Prâna ...	140
प्राणे ...	In the Prâna ...	172
प्रार्थयन्ते ...	Do ask for ...	133
प्रार्थयस्व ...	Ask thou ...	53
प्राप्तुं ...	To obtain ...	188
प्राप्य ...	Having approached ...	124, 158
प्राप्यते ...	Is obtained ...	84
प्रियरूपात् ...	Delightful ...	70
प्रियान् ...	The pleasures ...	69
प्रीयमानः ...	Pleased ...	32
मेते ...	About the dead ...	42
मेघः ...	Pleasant ...	65, 67, 69
मेघसः ...	The pleasant ...	69
मेघ ...	O dearest ...	83

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
प्रोक्तः ...	Taught ...	79
प्रोक्ता ...	declared ...	82
प्रोक्ताम् ...	Spoken ...	190
प्रोक्ते ...	Spoken ...	79
बभूव ...	Became ...	162
बहिः ...	Out or without ...	162
बहवः ...	Many ...	70, 72, 77
बहुधा ...	Manifold ...	79, 165
बहुनां ...	Of many ...	9, 166
बहुना ...	By much ...	103
बहुभिः ...	Many ...	77
बालं ...	The child ...	75
बालाः ...	Children ...	132
बाह्यदोषैः ...	External impurities ...	164
बिभेति ...	Is afraid ...	23
बुद्धिः ...	Buddhi ...	119, 182
बुद्ध्या ...	By the Buddhi ...	122
बुद्धेः ...	Than the Buddhi ...	119
बृहत् ...	The great ...	155
बोद्धुं ...	To understand ...	174
ब्रवीमि ...	I tell ...	27
ब्रूहि ...	Say ...	64
ब्रह्म ...	The Brahman ...	94, 106, 109, 158, 160
ब्रह्मचर्यम् ...	The vow of celibacy ...	93
ब्रह्मजन्तं ...	The Brahma-born and omniscient ...	35
ब्रह्मविदः ...	The knowers of Brahman ...	108
ब्रह्मलोके नदीयते	Is magnified in the world of	
Brahma	...	95, 128
ब्रह्म-संवदि ...	Brahma-session ...	129

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
ब्राह्मणः ...	Brahmana ...	13
अप्यंते ...	Reach ...	26
अथात् ...	From awe ...	173
अथतः ...	Are ...	106
अभिता ...	Will be ...	21, 32
अवति ...	Is ...	113, 114, 115,
अवन्ति ...	Become ...	188
अव्यात् ...	Than the future ...	91
आति ...	Shine forth ...	168, 169
आवाः ...	Lasting ...	55
आवा ...	By (His) light ...	169
अुवनं ...	The world ...	162
अुत अव्यस्य ...	Of Past and Future ...	137
अुतात् ...	Past ...	91
अुतेभिः ...	With the elements ...	139, 141
अुमेः ...	Of earth ...	49
अुयः ...	Again ...	32, 116
अोक्ता ...	The enjoyer ...	112
अज्यन्ति ...	Sink ...	70
अत् अन्यः ...	Another than myself ...	101
अत् प्रसाभिः ...	By me given ...	54
अत्-प्रसुष्टः ...	Through my favor ...	21
अतिः ...	Doctrine ...	82
अत्वा ...	Having known ...	89, 102
अदानदं ...	Who rejoices and rejoices not ...	100
अध्ययः ...	Middle ...	9
अध्ये ...	In the middle ...	155
अध्ये आत्मनि ...	In the midst of the self ...	147
अध्यदं ...	The experiencer of the fruit ...	136



WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
मनः ...	The Manas ...	111,119
मनः प्रग्रहवान्	Who holds the reins of the mind ...	117
मनसः ...	Then the Manas ...	119
मनसः सत्त्वं उत्तमं	Buddhi is higher than Manas ...	178
मनसा ...	By mind 114,118,145,181,182	
मनसी ...	In the Manas ...	123
मनीषिणः ...	The wise ...	112
मनुष्यम् ...	Man ...	68
मनुष्याः ...	Men ...	71
मनुष्ये ...	Among men ...	42
मनुष्येभिः ...	By the men ...	142
मनुष्यैः ...	By men ...	54
मन्दः ...	The dull ...	69
मन्यते ...	Thinks ...	98
मन्यन्ते ...	They think ...	167,182
मन्यमानाः	Considering ...	73
मन्यसे ...	Thou thinkest ...	51
मन्ये ...	I think ...	72,90
मर्त्य ...	Mortal 12,60,90,157,186,187	
मर्त्यस्य ...	Of the mortal ...	56
मर्त्यलोके ...	In the mortal world ...	53
मरणं ...	Death ...	54,158
महत् ...	Great ...	86
महतः ...	Than the Mahat ...	99,119
महतः परं	Beyond the Mahat ...	127
महति ...	In the great ...	64,123
महद् ...	Wide ...	49
महद् भयं ...	A great terror ...	172
महद् ...	To me ...	25

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
महात्मा ...	The great Souled ...	32
महात् ...	Great ...	178
महात्तं ...	Great ...	101,136
महाभूमौ ...	In a mighty land ...	51
महिमानं ...	The greatness ...	100
महीयान् ...	Greater ...	99
मा ममि ...	Towards me ...	19
मा ननुप्रसीः ...	Thou shouldst not ask ...	54
मानी ...	Thinking ...	76
म्रियते ...	Dies ...	96
मुच्यते वस्तुः ...	The creature is liberated ...	179
मुञ्चात् ...	Covering ...	189
मुनेः ...	Of the sage ...	150
मूढं ...	Deluded ...	75
मूढाः ...	Fools ...	74
मूर्धनम् ...	To the head ...	188
मृत्युं ...	To death ...	145,146
मृत्युः ...	Death ...	106
मृत्यु ...	Yama ...	190
मृत्युपाशान् ...	The death ropes ...	39
मृत्यु-मोक्षं ...	Told by Death ...	128
मृत्यु-मुखान् ...	Mouth of Death ...	22,127
मृत्योः ...	Of death ...	132,145,146
मृत्यवे ...	To Mrityu ...	8
मेघसः ...	Of understanding ...	15
मेधावी ...	The wise man ...	128
मेघुनाम् ...	Couplings ...	134
मोदते ...	Rejoices ...	24,39,96
मोदनीयं ...	What causes rejoicing ...	90

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
यं or तं ...	Whom or him ...	179
यत् or तत्	Which or that ...	109
ये एतद् विदुः	Who know this ...	172
यच्छेत् ...	Should merge ...	122,123
यत्र ...	Where ...	106
यथा ...	How ...	16
यथा अप्सु ...	As in waters ...	176
यथा उदके ...	As water ...	149
यथा कर्म ...	According to karma ...	159
यथा ज्ञुतम् ...	According to their knowledge ...	159
यथा स्वप्ने ...	As in dream ...	176
यथोक्तम् ...	As it had been told ...	30
यदा ...	When ...	181,186
यन्ति ...	Go ...	132
यम् ...	Whom ...	103
यस्मात् ...	From which ...	116
यस्य ...	Whose ...	156
याति ...	He goes ...	100
यावत् ...	As long as ...	50
यावद् ...	So long ...	58
युक्तेन ...	Joined ...	114
ये ...	Which ...	186
योगाधिगमेन	By means of Yoga ...	88
योगविधिं ...	Yoga-practice ...	190
योगचेनात् or च	Greed and avarice ...	69
योनिं ...	Womb ...	59
रति ...	Play ...	61
रथं ...	The chariot ...	111
रथिनं ...	The seated in the chariot ...	111

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
रसं ...	Taste ...	134
रात्रीः ...	Nights ...	17,21
रात्राः ...	Women ...	53
रूपं ...	Form ...	134
रूपं अस्य ...	His form ...	180
रूपं रूपं ...	In each form ...	162
रूपं रूपं प्रतिरूपः	For every form, its counter-form ...	162
सप्त्यामहे	We shall obtain ...	58
सवधा ...	Finder ...	78
सवधा ...	Having obtained ...	90,190
सभ्यः ...	To be found ; obtained ; obtainable	48,102,103
सम्पनीयाः	Obtained ...	54
सिष्यते ...	Is contaminated ...	163
लोकः ...	World ...	76
लोकाः ...	The worlds ...	5,161
लोकादिं ...	The world beginning ...	29
लोकासि ...	Reaching the world ...	28
लोके ...	World ...	23
वक्ता ...	The speaker ...	47,77
अजायत ...	Arose ...	141
वज्रं उदयतं ...	Thunder-bolt raised ...	172
वर्तमानाः ...	Dwelling ...	73
वद ...	Say thou ...	91
वदन्ति ...	Say ...	92,108,125
वर्ण ...	Colour ...	61
वरणीयः ...	To be chosen ...	59
वरवत् ...	Dwelling in the Devas ...	153
वरावां ...	Among the boons ...	43
वरात् ...	Boons, the elect ...	18,124

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
वरेण ...	By the boon ...	26
वयं ...	Control ...	76
वयीः ...	The controller ...	165
वक्ष्यामि ...	Manageable ...	114
वसुः ...	Vasu who makes all to dwell ...	153
व्यतृकत् or व्यतृकात्	Injured, killed ...	130
व्रजति ...	He walks ...	100
वाक् ...	The speech ...	122
वाजसविश्वः	Vajasravasa, Uddalaka ...	2
वामनं ...	The dwarf ...	156
वाहाः ...	Chariots ...	57
व्यापकः ...	The all-pervading ...	179
विचिचिचिरितं	Doubtful ...	45,47
विचिकित्सा	Doubt ...	41
विचिकित्सन्ति	Make enquiry ...	63
विजानतः ...	The knowing ...	150
विजानाति	Knows, perceives ...	134
विजानीयां	Can I know ...	168
विजुजुषते ...	Wishes to protect ...	137
विज्ञानवान्	Having understanding ...	116,114
विज्ञान-धारयिः	Intelligence-driver ...	116
विततस्य ...	All-pervading ...	132
वीर-मन्युः	Free from anger ...	19,22
वीरशोकः ...	Free from sorrow ...	99
वित्तं ...	Wealth ...	51,58
वित्तेन ...	By wealth ...	58
वित्तमयीं ...	Leading to wealth ...	70
वित्तमोहेन	By the delusion of wealth ...	75
विद ...	Knew ...	191

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
विदधाति कामान्	Fulfils the desires ...	166
विदित्वा ...	Having known ...	133
विद्वि ...	Know thou ...	28,111
विद्यां ...	The knowledge ...	43,190
विद्या-अभीप्सिनं	Wisdom—desirer ...	72
विद्या ...	Wisdom ...	76
विद्यात् ...	Should know ...	189
विद्याम् ...	I may know ...	43
विद्वान् ...	The wise ...	39
विधावति ...	Spreads out in different directions ...	149
विपरीते ...	Opposite ...	71
विपश्चित् ...	The wise ...	96
विवृणुते ...	Reveals ...	103
विवृतं ...	Open ...	90
विभाति ...	Is it lighted ...	168,169
विभुं ...	All pervading ...	101
विमुक्तः च	And freed ...	151
विमुक्त्यनांनस्य	Being freed ...	156
विरजः ...	Free from activity ...	191
विचिनक्ति	Separates, distinguishes ...	68
विषयान् ...	The objects ...	112
विषुवी ...	Different directions ...	71
विष्वक् ...	Diverse ...	188
विश्वं वनामस्य	Being torn away ...	156
ब्रुवतः ...	From one who says ...	183
वृक्षे ...	Destroys ...	15
वृत्ते ...	I choose ...	20,26
वृत्तीते ...	Chooses ...	67,64,69
वृत्तीत्य ...	Choose ...	18,41,45,49,51



WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
वृषुते ...	Prays ...	103
वृष्टं ...	Rained ...	148
वेद ...	Knows ...	106
वेदिषत् ...	Dwelling in Vedi or Earth ...	153
वैश्वानरः ...	Fire ...	13
व्योमसत् ...	Existing in space ...	154
विमृत्युः ...	Beyond death ...	191
शकेमहि or शकेमहि	May we be able	110
शक्यः ..	Is able ...	183
शतायुषः ...	Centenarian ...	49
शब्दान् ...	Sounds ...	134
शयानः ...	Lying down ...	100
शयिता ...	Will sleep ...	21
शरदः ...	Autumns ...	50
शरीरत्वाच्च	In order to have a body ...	159
शरीरस्य विसृष्टः	The falling asunder of body ...	174
शरीरस्थस्य	Of the dweller in the body ...	156
शरीरात् ...	From body ...	189
शरीरे ...	The body ...	97
शरीरेषु ...	In the bodies ...	101
शाखः ...	Branches ...	170
शान्त-संकल्पः	Calm of thought ...	19
शान्तिं ...	Peace ...	13,37
शान्तिः ...	Peace ...	167
शान्ते आत्मनि	In the Atma of Peace ...	123
शाश्वतः ...	Eternal ...	97
शाश्वती ...	Eternal ...	167
शुक्रम् ...	Brilliant ...	160,190
शुचिषद् ...	Dwelling in the Pure ...	152

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
शुद्ध ...	Pure ...	150
नृपवन्तः श्रवि	Even hearing ...	77
शेवधिः इति	A treasure ...	84
शोकाग्निगः	Passed over sorrow ...	23,39
शोकौ ...	Sorrow ...	89
शोचति ...	Grieves ...	102
श्रद्धधानाय ...	To the faithful ...	25
श्रद्धा ...	Faith ...	4
श्रवणाय ...	For the sake of hearing ...	77
श्राद्ध काले	At the time of sraddha ...	129
श्रावयेद् ...	Repeats ...	129
श्रिताः ...	Contained ...	161,186
श्रुत्वा ...	Having heard ...	89,128
श्रेयः ...	The good ...	66,68
श्रेयस् ...	Good ...	67
श्रेष्ठ ...	Best ...	95
श्वः ...	To-morrow ...	55,148
समश्नुते ...	Attains ...	186
शस्यं ...	Corn ...	12
शाधु ...	Well ...	67
साम्पराये ...	About the next world ...	63,74
सारथिं ...	Charioteer ...	111
सारथेः ...	Of the charioteer ...	113
सिनीतः ...	Bind ...	66
सुकृतस्य ...	Of good deeds ...	107
सुखं ...	Peacefully ...	21
सुखं शाश्वतं	Eternal happiness ...	165
सुचेयस् ...	Well-understood ...	45,47
सुचेयः ...	Easy to be known ...	79

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
सुखानां ...	Full understanding ...	83
सुवृतां ...	Righteousness ...	15
सुप्तेषु ...	When asleep ...	160
सुसृतः ...	Well-guarded ...	142
सुमनाः ...	Good-hearted ...	19
सूर्यः ...	The sun ...	143, 163
सूक्ष्मया ...	Subtle ...	122
सूक्ष्मदर्शिभिः ...	By the subtle-seers ...	122
सृङ्गां ...	Garland, the neck-lace ...	33, 70
सुख ...	Let go ...	46
सेतुः ...	Bridge ...	109
स्तोत्र ...	Praise ...	86
स्थायं ...	Immoveable ...	159
स्थिरात् ...	Steady (unmoved) ...	182
स्पर्शात् ...	Touches ...	134
स्वयं ...	Themselves ...	73
स्वयम्भूः ...	Swayambhu, self-born, ...	130
संगतं ...	Possessions ...	15
संग्रहेण ...	Concisely ...	93
संधिम् ...	Union ...	35
संपारिगृह्यः ...	Fully embraced it ...	89
संभवति ...	Is-born ...	140
संविशति ...	Enters ...	140
संसारं ...	The transmigratory circle ...	115
स ...	He ...	106
सहस्रार्थाः ...	With musical instruments ...	53
सत्यं धृतिः ...	True resolve ...	83
सत्यं तु अधि नदात् आत्मा ...	Over Buddhi is the Mahanatma	178
सदृशाः ...	Good horses ...	114

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE.
सदा ...	Always	... 113,114,115,189
सद्ग ...	The house of Brahman	... 90
समातनं ...	The ancient	... 128,171
सन्तं ...	Being	... 4
सन्निविष्टः ...	Seated	... 189
समनस्कः ...	Balanced mind	... 116
सम्परीत्य ...	Fully understanding	... 68
सरवाः ...	With chariots	... 53
सर्वं ...	All	... 56,169,172
सर्वतः ...	Every where	... 100
सर्व-भूतान्तरात्मा	The Inner self of all creatures	95,162,165
सर्ववेदसं ...	All-wealth	... 2
सर्वान् ...	All	... 53
सर्वे ...	All	... 92,161
सर्वेन्द्रियाणां	Of all the senses	... 56
सर्वेषु भूतेषु	In all beings	... 121
स्यात् ...	He may be	... 19
स्वर्गलोकाः	Heaven-world-dwellers	... 25
स्वर्ग लोके	In the heaven world	... 24,40
स्वर्गे ...	In the heaven	... 23
स्वर्ग्यम् ...	Heavenly	... 27
स्वर्ग्यः ...	Heavenly	... 40
स्वप्नान्तं ...	Dream-end	... 135
स्वयं ...	Thyself	... 49
स्वस्ति ...	Prosperity	... 17
स्वां ...	Own	... 103
स्वात् ...	From self	... 189
स्थिद् ...	Else	... 9
हंसः ...	Swan	... 152

WORDS.	ENGLISH MEANING.	PAGE
हतं ...	Killed ...	9
हतः ...	The killed ...	9
हन्त ...	Well then ...	15
हन्ता ...	The killer ...	9
हन्तुं ...	To kill ...	9
हन्यते ...	Is killed ...	9
हन्यमाने ...	Being killed ...	9
हयान् ...	Horses ...	112
हर ...	Fetch ...	12
हर्ष-शोकौ ...	Joy and sorrow ...	89
हविर्हमद्भिः	The offerers of oblations ...	142
हस्ति ...	Elephants ...	49
हिरण्यम् ...	Gold ...	49
हीयते ...	Misses ...	67
हृदयस्य ...	Of the heart ...	187, 188
हृदये ...	In the heart ...	189
हृदि ...	In the heart ...	186
होता ...	The sacrifice ...	153

## Index of Mantras.

MANTRA.	PAGE
अग्निर्यथैको भुवनं प्रविष्टो रूपं	... 161
अङ्गुष्ठमात्रः पुरुषोऽन्तरात्मा	... 133
अङ्गुष्ठमात्रः पुरुषोऽप्योतिरिव ध्रुवः	... 147
अङ्गुष्ठमात्रः पुरुषो मध्यं	... 146
अजीर्यताममृतानामुपेत्य जीर्यन्मर्त्यः	... 59
अणोरणीयान्महतो महीयान्	... 98
अनुपश्य यथा पूर्वे	... 10
अन्यच्छ्रेयोऽन्यदुतैव प्रेयस्ते	... 65
अन्यत्र धर्मादन्यत्रा धर्मादन्यत्र समात्कृता कृतात्	... 91
अरण्योर्निहितो जातवेदा गर्भ इव	... 141
अविद्यायामन्तरे वर्तमानाः	... 73
अथक्तात्तु परः पुरुषो	... 173
अशठ्दमस्पर्शमरूपमथयं	... 126
अशरीरं शरीरेष्व	... 107
अस्तीत्येवोपलब्धव्यस्तत्त्वभावेन	... 184
अस्य विस्त्रं समानस्य शरीरस्यस्य	... 56
आत्मानं रथिनं विद्धि	... 116
आशाप्रतीक्षे सङ्गतं सूनृताञ्	... 14



MANTRA.	PAGE.
आसीनो दूरं ब्रजति शयाने ...	... 100
इन्द्रियाणामपृथग्भावमुद्यास्तमयै। ...	... 176
इन्द्रियाणि हयानाहुर्विषया स्तेषु ...	... 111
इन्द्रियेभ्यः परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च ...	... 117
इन्द्रियेभ्यः परं मनो मनसः ...	... 178
इह चेदशकद्बोद्धुम्प्राक् शरीरस्य ...	... 174
उत्तिष्ठत जाग्रत प्राप्य ...	... 124
ऊर्ध्वम्प्राणमुन्नयत्यपानं प्रत्यगस्यति ...	... 155
ऊर्ध्वमूलोऽवाक्शाख एषोऽवत्यः ...	... 170
ऋतं पिबन्तौ सुकृतस्य लोके ...	... 107
एको वशी सर्वभूतान्तरात्मा ...	... 164
एतच्छ्रुत्वा सम्परिगृह्य सत्यैः प्रवृह्य ...	... 89
एतत्तुल्यं यदि मन्यसे वरं ...	... 50
एतद्धृदयेवाक्षरम्ब्रह्म एतदेवाक्षरम्परम ...	... 93
एतदालम्बनं, श्रेष्ठमेतदालाम्बनम्परम् ...	... 93
एष तेऽग्निर्नचिकेतः स्वर्गोयमवृक्षीया ...	... 40
एष सर्वेषु भूतेषु गूढात्मा ...	... 121
॥ ॐ ॥ उशन् ह वै वाजश्रवसः ...	... 1
कामस्यासिञ्जगतः प्रतिष्ठां ...	... 85
जानाम्यहं शेषधिरित्यनित्यं ...	... 84
तदेतदिति मन्यन्तेऽनिर्देशम्परमं ...	... 168

तन्दुर्दर्शङ्गूढमनुप्रविष्टं	...	...	87
तमब्रवीत्प्रीयमाणो महात्मा	...	...	31
तथैह कुमारथं सन्तं	...	...	3
तां योगमिति मन्यन्ते	...	...	182
तिस्त्रोरात्रीर्यद्वात्सीर्गृहे मे	...	...	16
त्रिणाचिकेतस्त्रयमेतद्विदित्वा	...	...	37
त्रिणाचिकेतस्त्रिभिरेत्य सन्धिं	...	...	33
दूरमेते विपरीते विषूची अविद्या	...	...	81
देवैरत्रापि विचिकित्सितं किल	...	...	46
देवैरत्रापि विचिकित्सितं पुरा	...	...	44
न जायते म्रियते वा विपश्चिन्नायं	...	...	96
न तत्र सूर्यो भाति न चन्द्रतारकन्नेमा	...	...	868
न नरेणावरेण प्रोक्त एष सुविज्ञेयो	...	...	18
न प्राणेन नापानेन मर्त्यो	...	...	157
न वित्तेन तर्पणीयो मनुष्यो	...	...	56
न सन्दृशे तिष्ठति रूपमस्य न	...	...	80
न साम्प्रदायः प्रतिभाति बालम्प्रमाद्यन्तं	...	...	84
नाचिकेतमुपाख्यानं मृत्युप्रोक्तं	...	...	128
नायमात्मा प्रवचनेन लभ्यो	...	...	102
नाविरतो दुश्चरितान्नाशान्ते	...	...	104
नित्योऽनित्यानाञ्चेतनश्चेतनानामेको	...	...	166

नैव वाचा न मनसा प्राप्तं	...	183
नैषा तर्केण सतिरापनेया प्रोक्तः न्येनैव	...	82
पराचः कामाननुयन्ति बालास्ते	...	132
पराञ्चि खानि व्यतृणत्स्वयम्भू	...	130
पीतोदका जग्धतृणा दुग्धहोहा	...	5
पुरमेकादशद्वारमजस्यावक्रचेतसः	...	150
प्रते ब्रवीमि तदु मे निबोध	...	26
बहूनामेमि प्रथमो	...	8
भयादस्याग्निरुतपति भयात्तपति	...	173
मनसैवेदमाप्तव्यन्नेह नानास्ति	...	145
महतः परमव्यक्तमव्यक्तात्	...	119
मृत्युप्रोक्तान्नचिकेतोऽय लब्ध्वा	...	190
यः पूर्वन्तपसो जातमद्भ्यः	...	133
यः सेतुरीजानानामक्षरम्ब्रह्म	...	190
य इमं परमं गुह्यं श्रावयेद्ब्रह्मसंसदि	...	129
य इमं मध्वदं वेदु आत्मानं	...	166
य एष सुप्तेषु जागर्ति कामं	...	160
यच्छेद्वाङ्मनसी प्राज्ञस्तद्यच्छेज्ज्ञान	...	122
यतश्चेदेति सूर्योऽस्तं	...	147
यथाऽऽदर्शं तथाऽऽत्मनि यथा स्वप्ने	...	175
यथा पुरस्ताद्भविता प्रतीत	...	20

